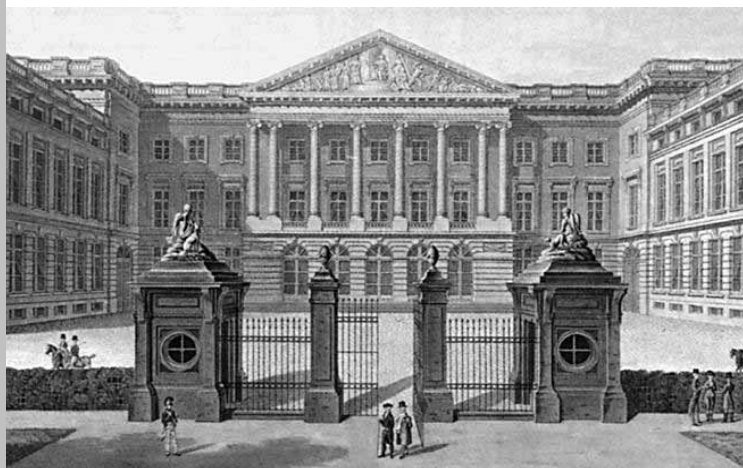


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-157

Séances plénières

Jeudi 30 mars 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 30 maart 2006

Namiddagvergadering

3-157

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....9	Inoverwegingneming van voorstellen 9
Bienvenue à une délégation étrangère9	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie..... 9
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité fiscale de la participation à des initiatives de vacances dans le cadre de l'aide à la jeunesse» (n° 3-1508).....9	Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale aftrekbaarheid van deelname aan vakantie-initiatieven in het jeugdwerk» (nr. 3-1508)..... 9
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité fiscale des vacances pour jeunes» (n° 3-1081).....9	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale aftrekbaarheid van de jeugdvakanties» (nr. 3-1081)..... 9
Bienvenue à une délégation étrangère12	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie..... 12
Questions orales12	Mondelinge vragen 12
Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de la Mobilité sur «la méconnaissance du code de la route» (n° 3-1072)12	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige kennis van de verkeerswet» (nr. 3-1072)..... 12
Question orale de M. Flor Koninckx à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'introduction attendue du car pass» (n° 3-1079).....14	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de vice-eerste minister en ministre van Begroting en Consumentenzaken over «de verwachte invoering van de car pass» (nr. 3-1079)..... 14
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les auxiliaires de police et la rédaction de procès-verbaux» (n° 3-1078)15	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie en aan de vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken over «de hulpagenten en het uitschrijven van PV's» (nr. 3-1078)..... 15
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur «les titres services» (n° 3-1074)16	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de ministre van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-1074)..... 16
Question orale de M. Frank Creyelman au premier ministre, à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et au ministre de l'Emploi sur «l'augmentation du nombre de dimanches d'ouverture pour les magasins» (n° 3-1075).....18	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de eerste minister, aan de ministre van Middenstand en Landbouw en aan de ministre van Werk over «het verruimen van het zondagswinkelen» (nr. 3-1075) 18
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 avril 2005 (Doc. 3-1572)20	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 (Stuk 3-1572) 20

Discussion générale.....	20	Algemene bespreking.....	20
Discussion des articles.....	27	Artikelsgewijze bespreking.....	27
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 23 février 2005 (Doc. 3-1618).....	27	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 23 februari 2005 (Stuk 3-1618).....	27
Discussion générale.....	27	Algemene bespreking.....	27
Discussion des articles.....	28	Artikelsgewijze bespreking.....	28
Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation).....	28	Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure).....	28
Projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation).....	28	Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure).....	28
Projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation).....	28	Wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure).....	28
Discussion générale.....	28	Algemene bespreking.....	28
Discussion des articles du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation).....	33	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure).....	33
Discussion des articles du projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation).....	33	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure).....	33
Discussion des articles du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation).....	33	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure).....	33
Questions orales.....	34	Mondelinge vragen.....	34
Question orale de M. Etienne Schouppe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la justification éthique des formules de jeu qui sont offertes par la Loterie nationale» (n° 3-1077).....	34	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de ethische verantwoording van de speelformules die worden aangeboden door de Nationale Loterij» (nr. 3-1077).....	34
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le virus Chikungunya» (n° 3-1069).....	35	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Chikungunya-virus» (nr. 3-1069).....	35
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les fouilles de données et la fraude aux allocations» (n° 3-1073).....	36	Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «datamining en uitkeringsfraude» (nr. 3-1073).....	36
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-1080).....	38	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de onthaalmoeders» (nr. 3-1080).....	38

Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620).....	39	Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620).....	39
Votes.....	40	Stemmingen	40
Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. 3-1312).....	40	Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk 3-1312).....	40
Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (Doc. 3-1313) (Procédure d'évocation).....	40	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (Stuk 3-1313) (Evocatieprocedure).....	40
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 12 décembre 2005 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (Doc. 3-1570)	40	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (Stuk 3-1570).....	40
Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, conclu à Bruxelles, le 19 septembre 2005 (Doc. 3-1537).....	41	Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, gesloten te Brussel, op 19 september 2005, tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie (Stuk 3-1537).....	41
Rapport général d'activités 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Doc. 3-1150).....	41	Algemeen activiteitenverslag 2004 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Stuk 3-1150)	41
Proposition de loi modifiant l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de réduire le délai d'attente après lequel un chien abandonné peut être adopté (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-1145).....	41	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde de termijn te verkorten die moet verlopen alvorens een achtergelaten hond kan worden geadopteerd (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-1145).....	41
Proposition de résolution sur la relation entre êtres humains et animaux et l'influence bénéfique de cette relation sur la santé humaine (de Mme Jacinta De Roeck, Doc. 3-832).....	41	Voorstel van resolutie over de relatie tussen mens en dier en de gunstige invloed daarvan op de gezondheid van de mens (van mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 3-832)	41
Proposition de résolution relative à l'extradition éventuelle de M. Fujimori vers le Pérou (Doc. 3-1639)	42	Voorstel van resolutie over de mogelijke uitlevering van de heer Fujimori aan Peru (Stuk 3-1639).....	42
Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620).....	43	Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620).....	43
Résultat du scrutin pour la nomination d'un président du Comité R	43	Uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een voorzitter van het Comité I	43
Votes.....	43	Stemmingen	43

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovaquie, la République de Slovaquie, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 avril 2005 (Doc. 3-1572)	44	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 (Stuk 3-1572).....	44
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 23 février 2005 (Doc. 3-1618).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 23 februari 2005 (Stuk 3-1618).....	44
Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation).....	44	Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure).....	44
Projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation)	45	Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure).....	45
Projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation)	45	Wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure).....	45
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de fécondité» (n° 3-1453), développée en séance plénière, le 16 mars 2006	46	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het fertiliteitsbeleid» (nr. 3-1453), gesteld in plenaire vergadering op 16 maart 2006	46
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «sa politique en matière de reconnaissance de certaines professions de la santé mentale» (n° 3-1454), développée en séance plénière, le 16 mars 2006	46	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn beleid inzake de erkenning van sommige geestelijke gezondheidsberoepen» (nr. 3-1454), gesteld in plenaire vergadering op 16 maart 2006	46
Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620).....	46	Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620).....	46
Résultat du scrutin pour la nomination d'un président suppléant du Comité R.....	46	Uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een plaatsvervangend voorzitter van het Comité I.....	46

Questions orales.....47	Mondelinge vragen..... 47
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des rapt parentaux» (n° 3-1076).....47	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van de ontvoeringen door ouders» (nr. 3-1076) 47
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères sur «le fonctionnement de la cellule interministérielle en charge des rapt parentaux» (n° 3-1070).....47	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de werking van de interministeriële cel die belast is met ontvoeringen door ouders» (nr. 3-1070)..... 47
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «les rapt d'enfants» (n° 3-1071)47	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de ontvoeringen van kinderen» (nr. 3-1071) 47
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les personnes condamnées à tort et l'octroi de dommages et intérêts» (n° 3-1497)50	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onterecht veroordeelden en de toekenning van een schadevergoeding» (nr. 3-1497)..... 50
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tiraillements entre le gardiennage privé et la police» (n° 3-1496).....52	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het spanningsveld tussen privé-bewaking en politie» (nr. 3-1496) 52
Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le bilan actuel en ce qui concerne les effectifs policiers unilingues dans les zones de police bruxelloises» (n° 3-1506).....53	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken in verband met de eentalige politiemanscapen in de Brusselse politiezones» (nr. 3-1506) 53
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les transporteurs de fonds» (n° 3-1513)56	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geldtransporteurs» (nr. 3-1513)..... 56
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les prescriptions médicales au nom de la molécule active» (n° 3-1507)58	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geneeskundige voorschriften op stofnaam» (nr. 3-1507) 58
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les conséquences sur le plan de la législation linguistique de l'intégration de la clinique César de Paepe dans l'hôpital Saint-Pierre» (n° 3-1511).....60	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen van de opname van het César de Paepeziekenhuis in het Sint-Pietersziekenhuis wat de taalwetgeving betreft» (nr. 3-1511) 60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nicotine dans les œufs» (n° 3-1512)61	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «nicotine in eieren» (nr. 3-1512) 61
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les pellets» (n° 3-1504).....62	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pellets» (nr. 3-1504) 62
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'utilisation d'internet et de GSM dans les trains» (n° 3-1482).....64	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het gebruik van internet en gsm op de trein» (nr. 3-1482)..... 64
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'accessibilité aux bureaux de poste» (n° 3-1514)65	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de toegankelijkheid van postkantoren» (nr. 3-1514) 65
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de

«l'interdiction de conduire pour les conducteurs de train» (n° 3-1515).....	67	staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het rijverbod voor treinbestuurders» (nr. 3-1515)	67
Excusés.....	69	Berichten van verhindering.....	69
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	70	Naamstemmingen.....	70
Propositions prises en considération.....	75	In overweging genomen voorstellen.....	75
Demandes d'explications.....	76	Vragen om uitleg.....	76
Non-évocations.....	77	Niet-evocaties.....	77
Messages de la Chambre.....	77	Boodschappen van de Kamer.....	77
Dépôt d'un projet de loi.....	79	Indiening van een wetsontwerp.....	79
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	79	Arbitragehof – Arresten.....	79
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	79	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	79
Cour d'arbitrage – Recours.....	80	Arbitragehof – Beroepen.....	80
Auditorat du Travail.....	80	Arbeidsauditoraat.....	80
Parquets.....	80	Parketten.....	80
Tribunaux de commerce.....	81	Rechtbanken van koophandel.....	81
Tribunaux de première instance.....	81	Rechtbanken van eerste aanleg.....	81
Tribunaux du travail.....	81	Arbeidsrechtbanken.....	81
Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police.....	82	Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken.....	82
Parlement européen.....	82	Europees Parlement.....	82

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Bienvenue à une délégation étrangère

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de MM. les ambassadeurs de Bulgarie et de Roumanie, qui viennent assister aux débats sur le traité d'adhésion de leur pays à l'Union européenne. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité fiscale de la participation à des initiatives de vacances dans le cadre de l'aide à la jeunesse» (n° 3-1508)

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la déductibilité fiscale des vacances pour jeunes» (n° 3-1081)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre cette demande d'explications et cette question orale. (*Assentiment*)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La loi-programme du 27 décembre 2005 a modifié l'article 113 du Code des impôts sur les revenus en vue d'élargir la déductibilité fiscale pour la garde d'enfants. Cette mesure a été prise à la demande des communautés qui voulaient rendre les vacances pour jeunes fiscalement déductibles pour les enfants jusqu'à 12 ans. Nous devons nous en réjouir car il est toujours bon de donner un coup de pouce financier à l'aide à la jeunesse. Une série de problèmes risquent cependant de diminuer l'impact de cette mesure.*

Le SPF Finances a déjà fait savoir qu'il se montrerait conciliant lors de l'application de la déduction fiscale pour l'exercice 2006. Dans sa réponse à une question du député Koen T'Sijen à la Chambre, le ministre a déclaré qu'il ne voyait pas où était le problème. Une attestation provisoire est disponible, mais la communication à l'intention des parties concernées passe mal. De plus, le champ d'application de la modification législative est tellement vaste que les petites communes et les petites associations de jeunesse ne pourront

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – *Ik begroet de ambassadeurs van Bulgarije en Roemenië, die de debatten komen bijwonen over het verdrag betreffende de toetreding van hun land tot de Europese Unie. (Algemeen applaus)*

Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale aftrekbaarheid van deelname aan vakantie-initiatieven in het jeugdwerk» (nr. 3-1508)

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale aftrekbaarheid van de jeugdvakanties» (nr. 3-1081)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vraag om uitleg en deze mondelinge vraag samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De programmawet van 27 december 2005 wijzigde artikel 113 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen om de fiscale aftrek voor kinderoppas uit te breiden. De maatregel kwam er op vraag van de gemeenschappen, die de jeugdvakanties voor kinderen tot 12 jaar fiscaal aftrekbaar wilden maken. Deze stimulans is toe te juichen. Het jeugdwerk wordt er financieel een stuk aantrekkelijker door en dat is altijd goed. Toch lopen er heel wat dingen spaak en de maatregel lijkt veel van zijn impact te verliezen.

De FOD Financiën meldde al dat ze voor het aanslagjaar 2006 niet moeilijk zal doen bij het toekennen van de aftrekpost. De minister zei eerder in zijn antwoord op een vraag van Koen T'Sijen in de Kamer dat hij zelfs geen probleem zag. Voorlopig is er wel een attest beschikbaar, maar verloopt de communicatie naar de betrokken partijen, de gemeenschappen, de gemeenten en de jeugdcoepels zeer stroef. Dit zorgt voor extra wrevel en onzekerheid. Bovendien is het toepassingsgebied van de wetwijziging zo ruim dat

pas supporter la charge administrative supplémentaire que cela implique. Certaines associations ont déjà envoyé elles-mêmes des attestations, ce qui ne facilite pas l'application de la mesure.

Le ministre prendra-t-il d'autres initiatives pour mieux expliquer la procédure de déductibilité fiscale pour les camps de vacances ? Se concertera-t-il avec les communautés qui doivent l'appliquer sur le terrain ? Comment veillera-t-il à ce que tous les bénéficiaires utilisent désormais la même attestation ? Une circulaire sera-t-elle envoyée à ce sujet ?

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Il est exact que les communautés ont décidé de rendre les camps de vacances et les plaines de jeux fiscalement déductibles. Le ministre sait que la situation est confuse pour toutes les associations concernées. Des formulaires types ont été promis où les associations pourront mentionner 11,20 euros par jour. Hélas, la communication passe mal.*

La déductibilité fiscale de l'accueil des enfants pendant les vacances est évidemment un bonne nouvelle mais les dispositions pratiques représentent, pour les associations, un embrouillamini administratif inextricable. Il faut, pour ainsi dire, un formulaire séparé pour chaque passage à la piscine.

Dans quelle mesure cette réglementation est elle simple et applicable sur le plan administratif ? Le ministre ne trouve-t-il pas qu'il faudrait proposer au comité de concertation une simplification de cette mesure afin de soulager les tâches administratives des mouvements de jeunesse en Flandre et des fonctionnaires du fisc ? Le ministre peut-il éventuellement apporter des précisions sur ce plan ? À mon sens, une déduction forfaitaire ou un crédit d'impôts forfaitaire serait bien plus simple d'un point de vue administratif. Le ministre est-il disposé à l'envisager ou éventuellement à la proposer ? Des attestations types sont-elles en préparation ? Si oui, quand seront-elles prêtes et comment les intéressés recevront-ils l'information requise ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Un grand nombre de mesures positives ont déjà été prises en faveur de la garde d'enfants, par exemple l'augmentation du montant et le relèvement de l'âge de 3 à 12 ans. J'ai déjà reçu beaucoup de remarques en ce qui concerne la déduction de l'accueil pendant les vacances, mais je souligne que l'administration fiscale ne demande pas d'attestation mais seulement une preuve comme pour tous les autres frais fiscalement déductibles. Je voudrais attirer l'attention sur le fait que la déduction fiscale des dépenses pour garde d'enfants est une matière fédérale pour laquelle les gouvernements de communauté ne sont pas compétents.*

À mon initiative, l'article 113, §1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 a été profondément modifié par l'article 170 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses dans le but de rendre la mesure, telle qu'elle existait auparavant, plus compatible avec la très grande diversité des milieux d'accueil actifs sur le terrain tout en évitant toute discrimination.

Avant que cette modification légale ne se concrétise, il y a eu des contacts répétés avec les milieux d'accueil concernés et les instances communautaires. Les dépenses pour garde d'enfants ne peuvent en effet être déduites, conformément à

kleine gemeenten en jeugdverenigingen de extra administratieve last niet zullen aankunnen. Sommige verenigingen hebben al zelf attesten opgestuurd, wat de toepassing van de maatregel er niet makkelijker op maakt.

Zal de minister extra initiatieven nemen om meer duidelijkheid te brengen over de procedure van de fiscale aftrekbaarheid van jeugdvakanties? Zal hij hiervoor overleg plegen met de gemeenschappen, die voor de uitwerking op het terrein moeten zorgen? Hoe zal hij ervoor zorgen dat alle begunstigden in de toekomst hetzelfde attest zullen gebruiken? Zal hij hierover een circulaire sturen?

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – *Het klopt dat de gemeenschappen hebben beslist ook jeugdkampen en speelpleinwerking fiscaal aftrekbaar te maken. De minister weet dat dit voor alle betrokken verenigingen een onoverzichtelijke zaak is. Er zijn standaardformulieren beloofd, waarop de verenigingen de 11,20 euro per dag kunnen inbrengen, maar helaas loopt de communicatie stroef.*

Het is natuurlijk goed nieuws dat vakantieopvang fiscaal aftrekbaar is, maar de praktische regeling blijkt voor de verenigingen een onontwaaar administratief kluwen te zijn. Een zwempartijtje moet bij wijze van spreken op een apart formulier worden aangegeven.

In hoeverre is deze regeling administratief eenvoudig en is het allemaal wel een haalbare kaart? Acht de minister het niet raadzaam om in het Overlegcomité voor te stellen deze maatregel administratief eenvoudiger te maken, waardoor zowel de jeugdverenigingen in Vlaanderen als de fiscale ambtenaren minder rompslomp hebben? Kan de minister dit eventueel toelichten? Volgens mij zou een forfaitaire aftrek of een forfaitair belastingkrediet administratief veel eenvoudiger zijn. Is de minister bereid dit te overwegen of eventueel voor te stellen? Zijn er modelattesten in de maak? Zo ja, wanneer kunnen we ze verwachten en hoe zullen de betrokkenen de nodige informatie krijgen?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Voor de aftrek voor kinderopvang werden al tal van positieve maatregelen genomen, zoals een verhoging van het bedrag en van de leeftijd van 3 tot 12 jaar. Ik heb over de aftrek voor vakantieopvang al veel opmerkingen ontvangen, maar ik benadruk dat de fiscale administratie geen attest vraagt, enkel een bewijs zoals voor alle andere kosten die fiscaal aftrekbaar zijn. Ik wil er op wijzen dat de fiscale aftrek van de uitgaven voor kinderopvang een federale aangelegenheid is waarvoor de gemeenschapsregeringen niet bevoegd zijn.*

Op mijn initiatief werd artikel 113, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, grondig gewijzigd door artikel 170 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen met als doel de maatregel, zoals hij eerst bestond, meer verenigbaar te maken met de zeer grote diversiteit aan opvangvoorzieningen die actief zijn op het terrein en dit alles zonder enige discriminatie.

Voordat deze wetswijziging tot stand kwam, waren er verschillende contacten met de betrokken opvanginstellingen en de gemeenschapsinstanties. De uitgaven voor kinderopvang kunnen immers overeenkomstig artikel 113, §11, lid 4, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen

l'article 113, §1^{er}, 4^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, qu'à la condition entre autres que le contribuable en justifie la réalité et le montant au moyen de documents probants. En outre, ces dépenses ne sont déductibles que lorsqu'elles sont payées à des institutions explicitement mentionnées à l'article 113, §1^{er}, 3^o du Code précité. Aucun modèle précis n'est imposé en ce qui concerne les pièces justificatives.

L'attestation n'est donc pas obligatoire mais c'est une manière simple d'aider les débiteurs des dépenses à fournir la preuve de paiement. C'est précisément afin d'éviter une profusion de documents que mon administration, en concertation avec les diverses instances compétentes, a élaboré une attestation type. Cette attestation type était prête début février 2006 et a été fournie à toutes les instances compétentes. Elle est également disponible sur le site web du SPF Finances, www.fiscus.fgov.be.

Mon administration finalise en ce moment la préparation d'une circulaire et publiera celle-ci aussi vite que possible dans la base de données fiscales www.fisconet.be. L'application de la circulaire vise, dans les limites légales, à réduire les charges administratives au minimum pour les contribuables.

L'attestation est normalement établie pour les dépenses payées en 2005 pour l'accueil d'enfants. Il ressort cependant des contacts établis avec les milieux d'accueil concernés que pour certaines formes de mouvements de jeunesse telles que les camps de vacances de plusieurs jours, il est plus simple pour les intéressés de délivrer une attestation par activité d'accueil. Les associations de jeunesse concernées sont donc libres de délivrer une attestation sur une base annuelle ou par activité. En ce qui concerne les propositions de déduction forfaitaire, je suis toujours disposé à examiner les propositions de parlementaires. Il n'y a cependant aucune raison de le faire pour l'instant.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le ministre s'étonne que l'on pose des questions, même lorsqu'il prend une initiative positive. Cela me semble tout à fait normal parce que les mouvements de jeunesse ne sont pas habitués à une telle mesure et qu'ils souhaiteraient obtenir rapidement des informations lorsqu'il y a du nouveau. Je veux jouer mon rôle dans cette affaire en communiquant, à autant de personnes que possible de ma base, l'explication que le ministre des Finances vient de donner. La circulaire contribuera également à plus de clarté.*

Le principal, c'est que le ministre garantisse aux mouvements de jeunesse qu'ils ne seront pas submergés de papiers et qu'ils pourront continuer à se concentrer sur la jeunesse et sur les enfants.

Enfin, je regrette que les personnes qui ne paient pas d'impôts parce qu'elles vivent dans la misère soient à nouveau mises sur la touche. Leurs enfants fréquentent aussi les mouvements de jeunesse et doivent payer pour participer aux activités. Malheureusement, le ministre des Finances ne peut pas remédier à ce problème.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Comme ma collègue De Roeck, je me réjouis que les associations de jeunesse ne doivent s'occuper des papiers qu'une fois par an. Pour les nombreuses familles recomposées, il est souvent difficile de*

1992 slechts worden afgetrokken op voorwaarde, onder meer, dat de belastingplichtige de echtheid en het bedrag ervan verantwoordt door bewijsstukken. Bovendien zijn deze uitgaven slechts aftrekbaar indien zij zijn betaald aan welbepaalde in artikel 113, §1, lid 3, van voormeld Wetboek vermelde instellingen. Er is dus geen vormvereiste voor de bewijsstukken.

Het attest is dus geen verplichting, maar een eenvoudige manier om de schuldenaars van de uitgaven het bewijs van betaling te helpen leveren. Het is juist om een overvloed aan documenten te voorkomen dat mijn administratie, in overleg met diverse bevoegde instanties, een aangepast modelattest heeft uitgewerkt. Dat modelattest was begin februari 2006 klaar en werd aan alle bevoegde instanties bezorgd. Het is inmiddels ook beschikbaar op de website van de FOD Financiën, www.fiscus.fgov.be.

Mijn administratie legt momenteel de laatste hand aan de voorbereiding van de circulaire en zal die zo spoedig mogelijk publiceren in de fiscale databank www.fisconet.be. De toepassing van de circulaire beoogt, in het kader van wat wettelijk mogelijk is, de administratieve lasten voor de belastingplichtigen tot een minimum te beperken.

Het attest wordt normalerwijze opgesteld voor de uitgaven die in 2005 voor de opvang van kinderen werden betaald. Uit contacten met de betrokken opvanginstellingen is echter gebleken dat het voor bepaalde vormen van jeugdwerk, zoals meerdaagse vakantiecampen, voor de betrokken opvangvoorziening eenvoudiger is om per opvangactiviteit een attest uit te reiken. Het staat de betrokken jeugdverenigingen dus vrij of ze op jaarbasis dan wel per activiteit een attest uitreiken. Wat de voorstellen voor een forfaitaire aftrek betreft, ben ik steeds bereid voorstellen van de parlementsleden te onderzoeken. Er is momenteel echter geen reden om dit te doen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De minister verwondert er zich over dat er vragen komen, ook als hij een positief initiatief neemt. Mij lijkt dat volkomen normaal, omdat de jeugdbewegingen zoiets niet gewend zijn en ze bij iets nieuws binnen de week ook informatie daarover verwachten. Ik wil mijn rol daarin spelen door de uitleg die de minister van Financiën hier heeft gegeven aan zoveel mogelijk mensen van mijn achterban te bezorgen. De circulaire zal eveneens meer duidelijkheid brengen.

Het belangrijkste is dat de minister de jeugdbewegingen geruststelt dat ze niet onder de papieren bedolven worden en dat ze zich op de jeugd en de kinderen kunnen blijven concentreren.

Ten slotte moet me nog van het hart hoezeer ik het betreurt dat mensen die geen belasting betalen, omdat ze in armoede leven, weer maar eens uit de boot vallen. Ook hun kinderen gaan naar de jeugdverenigingen en moeten voor de activiteiten betalen. Jammer genoeg kan de minister van Financiën dat probleem niet verhelpen.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Het verheugt mij net als collega De Roeck dat de jeugdverenigingen zich maar eenmaal per jaar met papieren moeten bezighouden. Voor de vele nieuw samengestelde gezinnen is het dikwijls een hele

savoir quel parent peut introduire la déduction fiscale. Les associations se demandent également si elles ne violent pas la vie privée en posant des questions à ce sujet. Le ministre peut-il nous donner une réponse claire à ce sujet ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Il y a toujours quelqu'un qui paie et donc il y a aussi une preuve de paiement. Étant donné le grand nombre de questions qui semblent encore se poser à ce sujet, j'organiserai une campagne d'information à l'intention des différentes institutions et associations et leur fournirai toutes les attestations et circulaires nécessaires. Je les rassurerai à nouveau en leur disant que nous ne voulons pas leur compliquer la vie avec toutes sortes de formalités.*

Bienvenue à une délégation étrangère

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation représentant *International Physicians for the Prevention of Nuclear War*, organisation qui a reçu le Prix Nobel de la Paix. Cette délégation est composée de membres provenant d'Europe, d'Asie, de Russie et des États-Unis. Nous la remercions de sa présence parmi nous. Je remercie spécialement le professeur Firket de l'Université de Liège. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Questions orales

Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de la Mobilité sur «la méconnaissance du code de la route» (n° 3-1072)

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – L'assureur Winterthur annonce cette semaine que 70% des accidents de roulage sont imputables au non-respect du code de la route.

Dans ce pourcentage, la part des choses doit être faite entre les automobilistes qui ont enfreint délibérément le code de la route et ceux qui ont provoqué un accident par méconnaissance de ce code. Au final, un accident de roulage sur trois serait dû à une ignorance du code.

La charge totale des sinistres de l'assureur s'élèverait à 35 millions d'euros par an. Dans le but de réduire ce chiffre, l'assureur a mis en place un test, accessible via son site Internet, grâce auquel « Monsieur tout le monde » peut améliorer sa connaissance du code de la route. Ce test ressemble un peu à l'examen théorique du permis, l'utilisateur se voyant proposer un série de 20 questions accompagnées chacune d'une photo.

Pour attirer le chaland, l'assureur accompagne ce test d'un concours avec, à la clé, des chèques-carburants et même une assurance auto à vie ! Ces prix sont attribués, par tirage au sort trimestriel et annuel, aux participants ayant obtenu au minimum 16/20.

Si l'initiative se comprend aisément dans le chef de l'assureur qui espère réduire ses coûts, l'idée d'une tombola en matière de sécurité routière me paraît quelque peu inadaptée quoique de nombreuses initiatives du genre soient pourtant fréquemment proposées dans notre pays.

Trop de personnes décèdent encore aujourd'hui sur nos routes

klus om uit te maken welke ouder de aftrek fiscaal mag inbrengen. De verenigingen vragen zich ook af of ze de persoonlijke levenssfeer niet schenden als ze daar vragen over stellen. Kan de minister daar uitsluitel over geven?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister et ministre van Financiën. – Er is altijd iemand die betaalt en dus is er ook een bewijs van betaling. Aangezien er nog veel meer vragen blijken te zijn, zal ik een informatiecampagne organiseren voor de verschillende instellingen en verenigingen en hen alle nodige attesten en circulaires bezorgen. Ik zal hen opnieuw geruststellen dat we hen niet met allerlei formaliteiten willen lastigvallen.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – *Ik begroet de vertegenwoordigers van de International Physicians for the Prevention of Nuclear War, een organisatie die de Nobelprijs voor de Vrede heeft gekregen. De leden van deze delegatie zijn afkomstig uit Europa, Azië, Rusland en de Verenigde Staten. Wij danken hen voor hun aanwezigheid in ons midden. Ik dank in het bijzonder professor Firket van de Universiteit van Luik. (Algemeen applaus)*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige kennis van de verkeerswet» (nr. 3-1072)

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *De verzekeraar Winterthur kondigde deze week aan dat 70% van de verkeersongevallen te wijten zijn aan het niet naleven van de verkeersregels.*

Daarbij moet een onderscheid worden gemaakt tussen de automobilisten die moedwillig de verkeersregels hebben overtreden en zij die een ongeval hebben veroorzaakt doordat ze het verkeersreglement niet kennen. Eén op drie verkeersongevallen zou te wijten zijn aan een slechte kennis van de verkeersregels.

De totale last van de schadegevallen van de verzekeraar zou oplopen tot 35 miljoen euro per jaar. Met het oog op een vermindering van dat cijfer heeft de verzekeraar een test georganiseerd die te vinden is op zijn website, waardoor iedereen zijn kennis van het verkeersreglement kan verbeteren. De test lijkt een beetje op het theoretisch rijexamen. De gebruiker krijgt een serie van 20 vragen voorgeschoteld, waarbij voor elke vraag een foto wordt getoond.

Om de vaste klanten te lokken, heeft de verzekeraar een wedstrijd aan deze test verbonden met brandstofcheques en zelfs een levenslange autoverzekering als prijs! Die prijzen worden om de drie maanden en aan het einde van het jaar verloot tussen de deelnemers die minstens 16/20 hebben behaald.

Het initiatief is begrijpelijk vanuit het standpunt van de verzekeraar die zijn kosten hoopt te verminderen, maar het idee van een tombola omtrent de verkeersveiligheid lijkt me

et il n'est pas sain d'attirer la population à se sensibiliser aux problèmes de sécurité routière via de tels concours.

Que pensez-vous d'une telle initiative à l'heure de votre réforme du permis de conduire, monsieur le ministre ?

Ne craignez-vous pas que les participants passent le test uniquement par appât du gain et non dans le souci de remettre leurs connaissances à jour ?

La mise en place de formations volontaires de recyclage après quelques années de permis ne permettrait-elle pas d'assurer une meilleure prévention des accidents de roulage ? Que pensez-vous de cette piste de réflexion ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – En réponse à votre première question, je souligne que cette réforme a lieu à l'initiative du gouvernement fédéral.

Je puis en tout cas dire que plus il y a d'offres de formations, plus c'est intéressant. C'est un peu l'esprit de la réforme en cours. Dans le cadre de la réforme de la formation à la conduite, j'insisterai auprès des Communautés, au nom du gouvernement fédéral, pour que la préparation à l'examen théorique de conduite soit reprise dans les cours de l'enseignement secondaire.

En ce qui concerne la deuxième question, c'est le résultat qui compte. Si une tombola motive davantage les gens, je n'y vois pas d'inconvénients. Les tombolas sont populaires et elles peuvent, selon moi, être utilisées pour contribuer à la sécurité routière.

En ce qui concerne la troisième question, je suis en effet partisan de cours bénévoles de recyclage. Des organisations bénévoles, comme Drive Mut, et des associations de pensionnés organisent de plus en plus de cours de formation et de recyclage.

Le lobby des écoles professionnelles de conduite a longtemps tenté d'interdire les cours bénévoles de formation.

Au début de l'année 2005, j'ai rédigé un arrêté royal qui doit garantir les activités du bénévolat. Depuis lors, le nombre de cours bénévoles de formation n'a cessé d'augmenter.

En outre, j'ai libéralisé le marché des écoles de conduite. Jusqu'en 2005, le nombre d'établissements était limité, comme c'est le cas pour les pharmacies. Depuis 2005, de nouvelles écoles se sont ouvertes. J'espère que les écoles professionnelles de conduite auront la volonté de répondre à la demande croissante de perfectionnement.

Enfin, des moyens supplémentaires sont octroyés à la Justice, par le biais du fonds pour la sécurité routière, pour la mise en œuvre de mesures et de peines alternatives en cas d'infractions au code de la route. Les cours de recyclage entrent aussi dans ce cadre.

J'attends, avant la fin de cette année, un rapport de la ministre de la Justice en ce qui concerne l'utilisation de ces moyens.

En cas de condamnation, le juge peut, dans de nombreux cas, subordonner la réhabilitation du droit de conduire à la réussite d'un nouvel examen théorique de conduite.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Je constate que le ministre a déjà mis en route certains projets, notamment au niveau des

wat ongepast.

Er sterven vandaag nog te veel mensen op onze wegen en het is ongezond om de bevolking voor verkeersveiligheid te sensibiliseren via dergelijke wedstrijden.

Wat denkt de minister van een dergelijk initiatief nu hij op het punt staat het rijbewijs te hervormen?

Vreest hij niet dat de deelnemers enkel aan de test deelnemen uit winstbejag en niet omdat ze hun kennis willen bijwerken?

Zouden vrijwillige bijscholingscursussen enkele jaren na het behalen van het rijbewijs geen betere preventie zijn voor verkeersongevallen? Wat is de mening van de minister daarover?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *De hervorming van het rijbewijs is een initiatief van de federale regering.*

Hoe groter het aanbod aan opleidingen, hoe interessanter. Dat is een beetje de geest van de aan de gang zijnde hervorming. In het kader van de hervorming van de rijopleiding, zal ik er in naam van de federale regering bij de Gemeenschappen op aandringen dat de voorbereiding op het theoretisch rijexamen wordt opgenomen in het programma van het secundair onderwijs.

Het is het resultaat dat telt. Als een tombola de mensen motiveert, heb ik daar geen bezwaar tegen. Tombola's zijn populair en kunnen volgens mij worden gebruikt om bij te dragen tot de verkeersveiligheid.

Ik ben voorstander van bijscholing door vrijwilligers. Vrijwilligersorganisaties zoals Drive Mut en verenigingen van gepensioneerden, organiseren steeds vaker opleidingen en bijscholingscursussen.

De lobby van de professionele autorij scholen heeft lang getracht dergelijke cursussen te laten verbieden.

Begin 2005 heb ik een koninklijk besluit opgesteld om het vrijwilligerswerk te beschermen. Sindsdien is het aantal opleidingen door vrijwilligers voortdurend toegenomen.

Bovendien heb ik de markt van de autorij scholen geliberaliseerd. Tot 2005 was het aantal vestigingen beperkt, zoals voor de apothekers. Sinds 2005 zijn er nieuwe scholen geopend. Ik hoop dat de professionele rij scholen bereid zullen zijn tegemoet te komen aan de groeiende vraag naar bijscholing.

Ten slotte krijgt Justitie via het Verkeersveiligheidsfonds bijkomende middelen voor het uitwerken van maatregelen en alternatieve straffen ingeval van inbreuken op de verkeersregels. De bijscholingscursussen behoren daartoe.

Ik verwacht voor het einde van dit jaar een verslag van de minister van Justitie over het gebruik van die middelen.

Bij een veroordeling kan de rechter in vele gevallen het herstel van het recht tot sturen onderwerpen aan het slagen voor een nieuw theoretisch rijexamen.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *De minister heeft reeds bepaalde projecten op gang gebracht, meer bepaald op*

formations organisées dans le cadre de l'enseignement secondaire.

En résumé, en ce qui concerne les tombolas organisées par les compagnies d'assurance, vous dites que, lorsqu'il s'agit de sécurité routière, les moyens importent peu et que c'est le résultat qui compte. Je puis partager votre opinion sur ce point, mais pas à n'importe quel prix.

Question orale de M. Flor Koninckx à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'introduction attendue du car pass» (n° 3-1079)

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Chaque année, plus d'un demi million de Belges achètent une voiture d'occasion. Prochainement, grâce au système du car pass, ces acheteurs seront mieux protégés contre d'éventuels traficotages du compteur kilométrique. Les consommateurs, mais aussi les institutions et organisations concernées du secteur de l'automobile, attendent impatiemment l'introduction du car pass. Ils sont convaincus de l'utilité et de la plus-value du système anti-fraude.*

En outre, un système généralisé d'enregistrement du kilométrage d'un véhicule dans une banque de données centrale offrirait d'autres possibilités que la lutte contre la fraude lors de la vente de véhicules d'occasion. Je pense notamment à la possibilité de fixer de manière correcte les tarifs d'une police d'assurance en fonction du nombre de kilomètres parcourus.

Le 12 janvier dernier, à l'occasion de l'ouverture du Salon de l'auto, la ministre a annoncé l'introduction du car pass pour le mois de septembre de cette année. Le GOCA et la FEBIAC, qui devront assurer l'introduction du car pass, m'ont informé que le démarrage du système projeté nécessite neuf mois de préparation. Ils s'inquiètent par conséquent de l'absence d'arrêtés d'exécution relatifs à l'agrément du système car pass, à l'échange et à l'introduction de données et aux tarifs.

La ministre peut-elle indiquer si le car pass sera effectivement introduit en septembre ?

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *J'ai marqué mon accord, en janvier dernier, sur le nouveau dossier présenté par les fédérations professionnelles. L'asbl Car pass a été créée le 8 mars. Une première réunion du conseil d'administration a eu lieu le 21 mars. Les arrêtés d'exécution ont été discutés et parachevés début mars avec les fédérations concernées, à savoir les fondateurs de l'asbl, et les services publics fédéraux. Ils seront publiés le plus rapidement possible. J'attends encore l'avis du Conseil d'État et celui de la Commission de la protection de la vie privée.*

Le 1^{er} septembre, l'asbl Car pass doit être en état de recevoir les kilométrages des professionnels et de les incorporer dans son système informatique. À partir du 1^{er} décembre 2006, l'asbl devrait pouvoir livrer le car pass aux consommateurs intéressés. Cela nécessite un gros effort de la part des

het vlak van opleidingen in het secundair onderwijs.

Wat de tombola's betreft die door de verzekeringsmaatschappijen worden georganiseerd, vindt hij dat op het vlak van verkeersveiligheid de middelen er weinig toe doen en dat het resultaat telt. Ik deel die mening, maar de stelling dat het resultaat telt, is niet absoluut geldig.

Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de verwachte invoering van de car pass» (nr. 3-1079)

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – Jaarlijks kopen meer dan een half miljoen Belgen een tweedehandsauto. Binnen afzienbare tijd zouden die kopers door het systeem van de car pass, waar al jaren over gesproken wordt, beter beschermd zijn tegen mogelijk geknoei met de kilometerteller. Niet alleen de consumenten, maar ook de betrokken instellingen en organisaties uit de autosector kijken uit naar de invoering van de car pass. Ze zijn immers overtuigd van het nut en de meerwaarde van het antifraudesysteem.

Overigens zou een veralgemeend systeem van het opslaan van de kilometerstand van een voertuig in een centraal gegevensbestand nog andere mogelijkheden bieden dan het bestrijden van fraude bij de verkoop van tweedehandsvoertuigen. Ik denk bijvoorbeeld aan de mogelijkheid om op correcte wijze tarieven voor een verzekeringspolis te bepalen op basis van het aantal gereden kilometers.

Op 12 januari jongstleden heeft de minister bij de opening van het Autosalon de invoering van de car pass aangekondigd voor september dit jaar. Zowel GOCA als FEBIAC, die voor de invoering van de car pass zullen moeten instaan, hebben mij echter gemeld dat een vlotte operationele start van het geplande systeem een voorbereidingstijd van negen maanden vergt. Ze maken zich dan ook zorgen over het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten betreffende de erkenning van de vzw Car pass, betreffende de uitwisseling en de invoering van gegevens en betreffende de tarieven.

Kan de minister mij zeggen of de car pass inderdaad in september zal worden ingevoerd?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – In januari heb ik mij akkoord verklaard met het herwerkte dossier dat door de beroepsfederaties is ingediend. De vzw Car pass is op 8 maart opgericht. Een eerste bijeenkomst van de raad van bestuur heeft op 21 maart plaatsgevonden. De uitvoeringsbesluiten zijn begin deze maand samen met de betrokken federaties, die de oprichters van de vzw zijn, en de federale overheidsdiensten besproken en afgewerkt. Ze zullen zo spoedig mogelijk verschijnen. Ik wacht nog op het advies van de Raad van State en het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Op 1 september moet de vzw Car pass in staat zijn om de kilometerstanden van de professionelen te ontvangen en in hun informaticasysteem te verwerken. Vanaf 1 december 2006 zou de vzw in staat moeten zijn om de car pass ook werkelijk af te geven aan de geïnteresseerde

fédérations concernées, ce pourquoi je leur ai déjà adressé mes vifs remerciements.

Il est primordial que le système fonctionne bien pour que le car pass soit un document utile et que le prix d'achat pour le consommateur reste aussi bas que possible. Le consommateur pourra ainsi être protégé contre les pratiques indélicates de vendeurs de véhicules d'occasion qui trafiquent les kilométrages, grugeant non seulement le consommateur, mais aussi leurs collègues qui travaillent d'une manière correcte et qu'ils éliminent du marché. L'introduction du car pass assainira le marché des véhicules d'occasion et permettra une concurrence loyale.

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Le car pass sera introduit deux mois plus tard que prévu, mais ce n'est pas si grave. S'il est vraiment introduit le 1^{er} décembre, nous en serions très contents.*

Lorsque, dans quelques années, le nombre de kilomètres parcourus sera établi pour chaque véhicule, on pourra envisager la possibilité de fixer les tarifs des polices d'assurance en fonction de ce kilométrage.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les auxiliaires de police et la rédaction de procès-verbaux» (n° 3-1078)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Parmi les objectifs de la direction de la zone de Bruxelles-Ouest figure l'obligation pour les agents auxiliaires de dresser au moins 10 procès-verbaux par jour. Les agents auxiliaires seraient en outre obligés de signer ces objectifs.*

Ces normes illustrent manifestement une mentalité générale. Un régime d'amendes en tant qu'instrument complémentaire de politique fiscale soulève évidemment des questions. Les syndicats se demandent d'ailleurs si les agents qui n'atteignent pas les objectifs seront licenciés.

J'aimerais savoir ce que le ministre pense des objectifs que la zone de police de Bruxelles-Ouest impose. Une telle pratique est-elle conforme à la législation ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Les zones de police locales constituent une composante autonome de la police intégrée structurée à deux niveaux. Je ne suis donc pas au courant de ces normes. Le chef de corps n'a ni contesté les articles de presse ni nuancé les faits, c'est en tout cas ce qu'indique l'agence Belga.*

Si de telles normes devaient être imposées, je devrais formellement prendre mes distances à ce sujet. On ne peut imposer de quotas d'amendes. Dans notre police moderne, les chefs de corps peuvent uniquement imposer des exigences en matière de qualité. Le fonctionnement de la police est réglé par des lois, des arrêtés royaux et des lettres circulaires. En outre, les objectifs et priorités sont repris dans des plans de sécurité. Il s'agit ici d'objectifs qualitatifs et non quantitatifs.

Le community policing est un des principes essentiels du fonctionnement de la police. Cela implique que la police doit être au service du citoyen. Un système de quota serait tout à fait contradictoire. On ne peut en aucun cas inciter les agents à chasser activement les citoyens pour atteindre ledit quota

consumenten. Dat vergt een grote inspanning van de betrokken federaties, waarvoor ik hen uitvoerig heb bedankt.

Het is zeer belangrijk dat het systeem goed werkt, zodat dat de *car pass* een nuttig document wordt en de kostprijs voor de consument zo laag mogelijk blijft. De consument kan zo worden beschermd tegen de malafide praktijken van verkopers van tweedehands wagens die kilometerstanden vervalsen, waardoor ze niet enkel de consument bedriegen, maar ook hun collega's die wel op een correcte manier werken, uit de markt prijzen. Door de invoering van de *car pass* zal de markt van de tweedehandswagens worden gesaneerd en zal er een eerlijke concurrentie mogelijk zijn.

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *De car pass zal twee maanden later dan gepland worden ingevoerd, maar dat is niet zo erg. Als hij inderdaad op 1 december wordt ingevoerd, zijn we daar zeer blij mee.*

Als binnen enkele jaren voor elk voertuig het aantal gereden kilometers zal worden vastgesteld, kan de mogelijkheid om de tarieven van de verzekeringspolissen hierop te baseren, worden overwogen.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de hulpagenten en het uitschrijven van PV's» (nr. 3-1078)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In de doelstellingen van de korpsleiding in de zone Brussel-West staat te lezen dat hulpagenten minstens 10 processen-verbaal per dag moeten schrijven. Hulpagenten zouden bovendien verplicht zijn die doelstellingen te ondertekenen.

Die normen illustreren blijkbaar een algemene mentaliteit. Een boetestelsel als bijkomend instrument van fiscaal beleid roept natuurlijk vragen op. De vakbonden vragen zich trouwens af of agenten die de doelstellingen niet halen, ontslagen zullen worden.

Graag had ik vernomen wat de minister denkt van de doelstellingen die de politiezone Brussel-West oplegt. Is een dergelijke praktijk wel conform de wetgeving?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De lokale politiezones vormen een autonome component van de geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveau's. Ik ben dus niet op de hoogte van die normen. De korpschef heeft de persberichten alleszins geloofend en de feiten op zijn minst genuanceerd, zo meldt althans het persagentschap Belga.

Mochten zulke normen zijn opgelegd, dan moet ik me daarvan ten stelligste distantiëren. Er kunnen geen boetequota worden opgelegd. In onze moderne politie kunnen de korpsoversten alleen kwaliteitsvereisten opleggen. De werking van de politie wordt geregeld in wetten, koninklijke besluiten en circulaires. De doelstellingen en prioriteiten worden bovendien vertaald in veiligheidsplannen. Het gaat hier om kwalitatieve en niet om kwantitatieve doelen.

Een van de wezenlijke werkingsprincipes van de politie is de *community policing* of de gemeenschapsgerichte politiezorg. Dat houdt in dat de politie ten dienste moet staan van de burger. Een systeem van quota is daarmee volkomen

d'amendes.

J'ai demandé à l'inspection générale de la police fédérale et locale d'ouvrir une enquête.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur «les titres services» (n° 3-1074)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Ces derniers temps, les titres services font couler beaucoup d'encre. D'une part, en raison de l'explosion des dépenses pour les titres services au niveau du budget et, d'autre part, des critiques quant aux effets de retour et à l'emploi supplémentaire.*

Il s'est avéré effectivement que le gouvernement devait augmenter le budget des titres services de 386 jusqu'à 528 millions d'euros. Ce n'est pas rien. En outre, il semble que l'utilisation des titres services continuera à augmenter. Le ministre a même évoqué une croissance mensuelle de 5%.

Du coup, certains ont qualifié la situation budgétaire actuelle d'intenable. C'est ainsi que l'administrateur général de l'ONEM a fortement insisté sur la nécessité d'adaptations afin d'éviter des problèmes budgétaires.

Différentes pistes de réflexion ont été suggérées : le gouvernement pourrait augmenter la quote-part de l'utilisateur, diminuer ou supprimer la déduction fiscale, réduire les bénéfices des entreprises de titres services en diminuant l'indemnité de 21 euros. On parle également de rendre plus strict l'accès aux titres services pour certains utilisateurs, en l'occurrence les entreprises publiques.

En ce qui concerne le contrôle budgétaire, nous avons appris entre-temps par la presse que le déficit net s'élève à 58 millions d'euros et qu'il faudra prendre 23 millions d'euros sur les avances à Accor Services, l'entreprise qui distribue les titres services. Cette dernière mesure équivaut en fait à un délai de paiement et n'apporte aucune solution structurelle.

Pour le reste du déficit, le gouvernement espère trouver une solution dans les prochains mois, après une nouvelle analyse du système, lorsque les coûts réels et les effets de retour seront connus. Je m'étonne fortement que le gouvernement ne connaisse pas les coûts réels ni les effets de retour d'un système qui existe déjà depuis quelques années. La solution structurelle au dérapage budgétaire n'est vraisemblablement pas pour demain.

A-t-on réfléchi à une adaptation structurelle du système des titres services ? Si oui, quelle approche le gouvernement préconise-t-il ? Quelle est la situation après le contrôle budgétaire ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Le gouvernement a terminé le contrôle budgétaire hier soir. Il a décidé de ne pas augmenter le prix des titres services.*

Comme l'indique M. Van Hauthem, l'ONEM a revu son estimation pour 2006 en préparation du contrôle budgétaire, celle-ci passe de 396 à 528 millions d'euros. Toutefois, les deux montants renvoient au coût attendu du système et ne

tegenstrijdig. Agenten mogen in geen geval worden aangezet tot actieve jacht op burgers om zogenaamde boetequota te halen.

Ik heb de algemene inspectie van de federale en de lokale politie gevraagd een onderzoek in te stellen.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-1074)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *De dienstencheques doen de jongste tijd nogal wat stof opwaaien. Aanleiding daartoe waren de explosieve groei van de uitgaven voor dienstencheques op de begroting enerzijds en kritische vragen bij de terugverdieneffecten en de extra tewerkstelling anderzijds.*

Het bleek inderdaad dat de regering het budget voor de dienstencheques van 386 tot 528 miljoen euro moest optrekken. Dat is niet weinig. Bovendien blijkt dat het gebruik van de dienstencheques verder zal blijven stijgen. De minister had het in dat verband zelf over een maandelijks groei van 5 procent.

Meteen gingen er dan ook stemmen op om de huidige budgettaire situatie als onhoudbaar te bestempelen. Zo drong onder andere de administrateur-generaal van de RVA met krachtige stem aan op aanpassingen om budgettaire problemen te voorkomen.

Verschillende denksposen werden gesuggereerd: de regering kan de eigen bijdrage van de gebruiker verhogen, ze kan de fiscale aftrek verminderen of afschaffen, ze kan de winsten van de dienstenchequebedrijven verkleinen door de vergoeding van 21 euro te verlagen. Er is ook sprake van om de toegang tot dienstencheques voor bepaalde gebruikers te verstrengen, in casu voor de openbare besturen.

Over de begrotingscontrole hebben we in de pers inmiddels vernomen dat het nettotekort 58 miljoen euro bedraagt en dat 23 miljoen euro zal worden verhaald op de voorschotten aan Accor Services, het bedrijf dat de dienstencheques verspreidt. Die laatste maatregel komt feitelijk neer op een uitstel van betaling en biedt geen structurele oplossing.

Voor de rest van het tekort hoopt de regering volgende maand een oplossing te vinden, wanneer de reële kosten en terugverdieneffecten na een nieuwe analyse van het systeem gekend zullen zijn. Het verwondert me ten eerste dat de regering de reële kosten en de terugverdieneffecten niet kent van een systeem dat al enkele jaren meegaat. De structurele oplossing voor de ontsparing van de begroting is blijkbaar nog niet voor morgen.

Wordt er nagedacht over een structurele aanpassing van het systeem van dienstencheques? Zo ja, welke aanpak staat de regering voor? Wat is na de begrotingscontrole de stand van zaken in het dossier?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *De regering heeft gisterenavond de begrotingscontrole afgerond. Ze heeft daarbij beslist om de prijs van de dienstencheques niet te verhogen.*

Zoals de heer Van Hauthem aangeeft, had de RVA ter voorbereiding van de begrotingscontrole haar raming voor 2006 herzien van 396 naar 528 miljoen euro. Beide bedragen

tiennent pas encore compte des effets de retour. Lorsqu'un chômeur trouve un emploi par ce biais, nous ne devons pas payer d'allocations de chômage et l'intéressé doit verser des cotisations de sécurité sociale.

En ce qui concerne ces effets de retour, nous arrivons à un montant net de 58 millions d'euros. Il est naturellement très difficile de prévoir la manière dont évoluera la vente des titres services. Nous continuerons donc à suivre la situation de près, en vue du contrôle budgétaire de juin 2006.

Pour faire face au problème aigu du coût croissant, le gouvernement a pris la mesure suivante.

En raison de la croissance spectaculaire du nombre de titres services, la société de distribution Accor a plus de cash-flow que prévu. Actuellement, Accor est payé lorsque les réserves sont inférieures à 10 millions d'euros. Le gouvernement a décidé de faire coïncider plus étroitement le paiement de l'ONEM à Accor avec le remboursement aux entreprises. De cette manière, les réserves de la société Accor diminuent et peuvent être utilisées pour que le système puisse continuer à être financé. Cette mesure permet au gouvernement de réaliser une économie de 23 millions d'euros.

Fin avril, lorsque le gouvernement aura reçu le rapport d'évaluation des titres services, il étudiera une éventuelle amélioration du système afin qu'il puisse être maintenu à terme. Ce rapport porte sur l'évolution des titres services en 2005. Il s'agit donc de chiffres concrets. Le rapport ne doit pas servir à estimer de manière correcte les effets de retour, car nous pouvons déjà le faire aujourd'hui. Il nous donne une idée des personnes qui utilisent les chèques, dans quelles circonstances, etc. Le rapport permettra au gouvernement de mieux estimer le coût réel lors du contrôle budgétaire de juin 2006 et de savoir comment le système devrait éventuellement être adapté et amélioré.

Enfin, je souligne que le système est et reste un succès, non seulement parce qu'il crée des emplois supplémentaires, mais aussi parce qu'il diminue le travail au noir. Je veux en tout cas préserver le système à l'avenir et il est donc normal que le gouvernement continue à lui donner un petit coup de pouce.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le gouvernement s'était pourtant déjà rendu compte l'an dernier qu'une intervention structurelle était indispensable pour que le système reste financable à terme. Il a néanmoins nié ce phénomène lors de la confection du budget pour 2006. On savait que le système remportait un très grand succès. Je ne comprends dès lors pas que l'on en arrive à conclure en janvier ou février que le système n'est plus tenable financièrement. Et en fin de compte, le gouvernement attend juin pour prendre des mesures structurelles. Il a décidé maintenant qu'il limitera les avances à Accor. Il s'agit pourtant d'un montant de 23 millions d'euros qui, tôt ou tard, devra être payé à Accor.*

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Lors de la confection du budget 2006, le gouvernement a bien tenu compte des estimations à la hausse faites par l'ONEM. Le budget pour 2006 était déjà beaucoup plus élevé que celui de*

verwijzen wel naar de verwachte brutokostprijs van het systeem en houden nog geen rekening met de terugverdieneffecten. Wanneer een werkloze op die manier een baan krijgt, moeten we immers geen werkloosheidsvergoeding betalen en moet de betrokkene bijdragen voor de sociale zekerheid betalen.

Voor die terugverdieneffecten komen we op een netto bedrag van 58 miljoen euro. Het is natuurlijk bijzonder moeilijk te voorspellen hoe de verkoop van de dienstencheques verder zal evolueren. Daarom zullen we dat, met het oog op de begrotingscontrole van juni 2006, van nabij blijven volgen.

Om het acute probleem van het oplopende kostenplaatje op te vangen, heeft de regering volgende maatregel genomen.

Door de spectaculaire groei van het aantal dienstencheques heeft het uitgiftebedrijf Accor meer cashflow dan oorspronkelijk was geraamd. Vandaag wordt Accor betaald op het ogenblik dat de reserves dalen tot onder de 10 miljoen euro. De regering heeft nu beslist om de betaling van de RVA aan Accor nauwer te doen aansluiten bij de terugbetaling aan de bedrijven. Daardoor worden de reserves die Accor opbouwt kleiner en kunnen ze worden gebruikt om het systeem betaalbaar te houden. Met die maatregel bespaart de regering 23 miljoen euro.

Nadat de regering einde april het evaluatierapport van de dienstencheques heeft ontvangen, zal ze een eventuele verdere bijschaving van het systeem onderzoeken om het op termijn in stand te houden. Dat rapport gaat over de evolutie van de dienstencheques in 2005. Het gaat dus om concrete cijfers. Het verslag moet niet dienen om de terugverdieneffecten correct in te schatten, want dat kunnen we vandaag al. Het geeft ons een idee over de mensen die de cheques gebruiken, in welke omstandigheden, enzovoort. Aan de hand van het rapport zal de regering bij de begrotingscontrole van juni 2006 beter kunnen inschatten welke de werkelijke kostprijs is en waar het systeem eventueel zou kunnen worden aangepast en verbeterd.

Tot slot wil ik beklemtonen dat het systeem een succesverhaal is en blijft, niet alleen omdat het bijkomende werkgelegenheid creëert, maar ook omdat het zwartwerk omzet in witwerk. Ik wil het systeem in elk geval vrijwaren voor de toekomst en het is daarom ook normaal dat de overheid haar steentje blijft bijdragen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *De regering zag vorig jaar toch ook al dat een structurele ingreep nodig was om het systeem op termijn betaalbaar te houden. Ze heeft dit fenomeen bij de opmaak van de begroting 2006 echter genegeerd. Men wist dat het systeem een enorm succes was. Ik begrijp dan ook niet dat men pas in januari–februari tot de conclusie komt dat het systeem onbetaalbaar wordt. Toch wacht de regering tot juni om structurele maatregelen te nemen. Ze heeft nu beslist dat ze de voorschotten aan Accor zal beperken. Het gaat echter om een bedrag van 23 miljoen euro dat vroeg of laat aan Accor zal moeten worden betaald.*

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *De regering heeft bij de begrotingsopmaak 2006 wel degelijk rekening gehouden met de op dat ogenblik door de RVA geraamde stijgingen. Het budget voor 2006 was al aanzienlijk*

2005, mais les données récentes ont montré que la croissance restait explosive. C'est pourquoi, lors du premier contrôle budgétaire de cette année, nous avons déjà élaboré une solution pour corriger d'éventuels dérapages budgétaires.

Question orale de M. Frank Creyelman au premier ministre, à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et au ministre de l'Emploi sur «l'augmentation du nombre de dimanches d'ouverture pour les magasins» (n° 3-1075)

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – Le 17 mars, le conseil des ministres a adopté une modification à la législation sur le jour de repos hebdomadaire et les heures d'ouverture des magasins. La mesure revient entre autres à une généralisation de l'ouverture des magasins le dimanche. Non seulement le nombre d'ouvertures du dimanche passe de trois à neuf par an, mais en outre on assouplit la réglementation de la reconnaissance des centres touristiques, laquelle lève toutes les limitations.

La mesure se heurte à une opposition très sérieuse non seulement d'organisations de travailleurs, mais aussi d'organisations patronales. Les demandeurs de l'extension du nombre de dimanches d'ouverture de magasins sont peu nombreux. Il est dès lors curieux que le gouvernement prenne cette décision, d'autant plus lorsqu'on sait que par le passé on a déjà dû renoncer à cette mesure à cause d'une opposition de grande envergure.

Le président de l'UNIZO, Karel Van Eetvelt, accuse même le gouvernement d'avoir en cela cédé aux pressions américaines pour complaire à un centre commercial américain bien connu installé à Maasmechelen.

Est-il vrai que des pressions ont été exercées auprès de membres du gouvernement par les États-Unis ou par des représentants des USA dans notre pays en vue que soient assouplies les règles d'ouverture des magasins le dimanche ? Quelles sont les personnes et les organismes qui ont exercé ces pressions, dans quel sens ont-elles été exercées et comment y a-t-on réagi ?

Le gouvernement va-t-il modifier la mesure étant donnée la très sérieuse opposition qu'elle suscite ? Si oui, dans quel sens ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – La réglementation actuelle autorise les commerçants indépendants à ouvrir leur magasin le dimanche et permet à tous les magasins de mettre au travail du personnel durant trois dimanches. La réglementation sur les centres touristiques s'en écarte. Dans les centres touristiques, les périodes d'ouverture sont élargies parce que dans ces centres le petit commerce réalise son chiffre d'affaires essentiellement durant la saison touristique. Les deux dossiers n'ont donc aucun lien. L'assertion du président de l'UNIZO, M. Van Eetvelt, selon laquelle la réglementation en matière d'ouverture dominicale serait liée avec un centre touristique spécifique n'est donc pas juste.

Le gouvernement veut en tout cas moderniser la réglementation sur les périodes d'ouverture et le repos dominical, en tenant compte des modifications des habitudes d'achat. La réglementation sur les ouvertures dominicales

hoger dan dat van 2005, maar de recente cijfers hebben aangetoond dat de groei explosief blijft toenemen. Daarom hebben we in de eerste begrotingscontrole van dit jaar al een oplossing uitgewerkt voor het bijsturen van eventuele budgettaire ontsporingen.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de eerste minister, aan de minister van Middenstand en Landbouw en aan de minister van Werk over «het verruimen van het zondagswinkelen» (nr. 3-1075)

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Op 17 maart keurde de ministerraad een wijziging goed van de wetgeving over de wekelijkse rustdag en de openingstijden. De maatregel komt onder meer neer op een verruiming van het zondagswinkelen. Niet alleen wordt het aantal koopzondagen van 3 naar 9 opgetrokken, bovendien wordt de regeling voor de erkenning als toeristisch centrum versoepeld, waardoor elke beperking wegvalt.

De maatregel stuit op vrij groot verzet niet alleen van werkgeversorganisaties, maar ook van werknemersorganisaties. Weinigen zijn vragende partij voor meer koopzondagen. Het is dan ook merkwaardig dat de regering die beslissing neemt, en zeker als men weet dat in het verleden wegens grootschalig verzet van de maatregel werd afgezien.

UNIZO-voorzitter Karel Van Eetvelt beschuldigt de regering er zelfs van te zijn gezwicht voor druk uit Amerika om een welbepaald Amerikaans winkelcentrum in Maasmechelen ter wille te zijn.

Is het correct dat er vanuit de Verenigde Staten of vanuit VS-vertegenwoordigers hier te lande bij regeringsleden werd gelobbyd om het winkelen op zondag te versoepelen? Welke personen en welke instanties hebben dat lobbywerk verricht, in welke zin werd er gelobbyd, en in welke zin werd daarop ingegaan?

Is de regering, gelet op het vrij grote verzet, de maatregel aan te passen? Zo ja, in welke zin?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Volgens de huidige reglementering mogen zelfstandige winkeliers hun winkel op zondag openen en mogen alle winkels gedurende drie zogenaamde koopzondagen personeel tewerkstellen. De regeling 'toeristische centra' staat daar los van. In toeristische centra worden ruimere openingstijden toegestaan omdat de kleinhandelszaken in die centra hun omzet vooral tijdens het toeristisch seizoen halen. De twee dossiers hebben dus niets met mekaar te maken. De bewering van UNIZO-voorzitter Van Eetvelt dat de regeling inzake de zondagsopening te maken zou hebben met een bepaald toeristisch centrum klopt dus niet.

De regering wil in ieder geval de regelgeving rond openingstijden en zondagsrust moderniseren, rekening houdend met het gewijzigde koopgedrag. De regeling koopzondagen dateert van 1987 en is 20 jaar ongewijzigd gebleven. De zondagstewerkstelling kan de werkgelegenheid

date de 1987 et est restée inchangée durant 20 ans. Le travail du dimanche peut profiter à l'emploi dans ce secteur, surtout dans les villes frontalières. Si les Pays-Bas ont des règles plus souples que la Belgique, cela porte préjudice aux magasins, aux centres commerciaux et même à l'emploi en Belgique.

La réglementation des centres touristiques date de 1966 et est donc restée inchangée depuis quarante ans. En outre l'arrêté royal en vigueur ne contient pas de critères clairs de définition des centres touristiques. La gouvernement veut instaurer des critères clairs pour rendre possible une politique plus transparente basée sur des décisions objectives. Nous n'avons aucunement l'intention d'augmenter considérablement le nombre de reconnaissances de centres touristiques. D'ailleurs, dans sa note, le gouvernement ne parle pas d'un assouplissement de la reconnaissance mais d'une simplification et d'une accélération de la procédure.

Personnellement, je n'ai reçu aucun membre de groupe de pression à propos de la réglementation de l'ouverture dominicale des magasins. Je ne puis donc rien dire sur qui sont ces éventuels lobbyistes.

Le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal de 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution est pour l'instant soumis pour avis au Conseil national du travail (CNT) comme le prescrit la loi. L'avis du CNT est demandé parce que le champ d'application de l'arrêté royal concerne plusieurs commissions paritaires. Le CNT recueille dans pareille situation l'avis des commissions paritaires concernées.

Après réception de l'avis du CNT, l'arrêté royal est à nouveau discuté en conseil des ministres. À ce moment là, le gouvernement saura si, en quelle mesure, le projet est soutenu par le secteur et par les partenaires sociaux.

La modification de la reconnaissance comme centre touristique sera également soumise à l'avis du CNT comme le prévoit la loi sur le travail. Pour l'instant nous travaillons encore à la définition des critères de la nouvelle procédure.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Il tout de même singulier que personne ne soit demandeur du passage à neuf dimanches d'ouverture des commerces et que la commune de Maasmechelen devienne subitement un centre touristique. Ni les syndicats, ni les organisations patronales ne sont demandeurs. Et pourtant le gouvernement veut imposer la mesure. Il y a deux ans, cela n'a pas pu se faire et aujourd'hui cela doit soudainement se réaliser.*

Je ne suis certainement pas un opposant aux États-Unis d'Amérique, mais je ne pense pas qu'il faille les suivre en tout. En ce qui concerne la protection des travailleurs, j'estime que notre modèle européen est supérieur à celui des USA et j' imagine que sur ce point le ministre sera d'accord avec moi.

Ce que je retire de la réponse du ministre est que désormais Maasmechelen est un centre touristique. J'irai dès ce soir le vérifier.

in de sector ten goede komen, zeker in de grenssteden. Als Nederland soepelere regels hanteert dan België dan is dat nadelig voor de Belgische winkels of winkelcentra en zelfs voor onze werkgelegenheid.

De regeling toeristische centra dateert van 1966 en is dus 40 jaar ongewijzigd gebleven. Bovendien bevat het bestaande koninklijk besluit geen duidelijke criteria voor toeristische centra. De regering wil nu duidelijke criteria invoeren zodat een transparanter beleid mogelijk wordt op basis van objectieve beslissingen. Het is dus geenszins de bedoeling het aantal erkenningen inzake toeristische centra drastisch te verhogen. In haar notificatie spreekt de regering overigens niet over een versoepeling van de erkenning, maar over een vereenvoudiging en een verkorting van de procedure.

Persoonlijk heb ik geen lobbyisten ontvangen met betrekking tot de regeling rond het zondagswinkelen. Ik kan dus ook niet zeggen wie eventueel al dan niet zou hebben gelobbyd.

Het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1987 over de koopzondagen werd inmiddels voor advies naar de Nationale Arbeidsraad (NAR) verzonden, zoals wettelijk voorgeschreven. De NAR wordt om advies gevraagd omdat het toepassingsgebied van het koninklijk besluit verschillende paritaire comités betreft. De NAR wint in dergelijke gevallen gewoonlijk het advies in van de betrokken paritaire comités.

Na advies van de NAR bespreekt de regering het koninklijk besluit opnieuw op de ministerraad. Op dat ogenblik zal de regering weten of en in welke mate het project gedragen wordt door de sector en de sociale partners.

De wijziging van de erkenning als toeristisch centrum zal eveneens zoals bepaald in de arbeidswet aan de NAR voor advies voorgelegd worden. Momenteel werken we nog aan de criteria voor de nieuwe procedure.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Het is toch eigenaardig dat niemand vragende partij is voor het optrekken van het aantal koopzondagen tot 9 en dat een gemeente als Maasmechelen nu plots een toeristisch centrum wordt. Noch de werkgeversorganisaties noch de werknemersorganisaties zijn vragende partij. Toch wil de regering de maatregel doordrukken. Twee jaar geleden kon het niet en nu moet het plots wel.

Ik ben zeker geen tegenstander van de Verenigde Staten van Amerika, maar ik vind niet dat we de VS in alles moeten volgen. Als het gaat om de bescherming van werknemers denk ik dat ons Europees model beter is dan dat van de VS en ik neem aan dat de minister het daar wel mee eens zal zijn.

Wat ik uit het antwoord van de minister leer is dat Maasmechelen nu een toeristisch centrum is en ik zal dat vanavond nog gaan controleren.

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 avril 2005 (Doc. 3-1572)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Notre débat sur l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie à l'Union européenne vient dans un contexte européen marqué par les incertitudes. Incertitudes économiques et sociales que les résultats du dernier Conseil européen n'ont pas complètement dissipées. Incertitudes politiques alimentées par les déclarations très nationalistes de certains pays membres, déclarations qui s'éloignent de l'intérêt communautaire et de l'intégration supranationale. Incertitudes institutionnelles après le double échec des référendums sur la Constitution européenne en France et aux Pays-Bas. Incertitude enfin sur l'adhésion des citoyens vis-à-vis du projet européen tel qu'il existe ou qu'il est présenté. Incertitude aussi sur le sens de la construction européenne : si la paix est désormais un acquis sur notre continent, il faut donc convaincre autrement.

L'Europe doit continuer à agir. Elle doit poursuivre sa coopération politique et son intégration économique pour peser de tout son poids dans les équilibres continentaux qui se dessinent. Il faut plus d'intégration basée sur le modèle communautaire, plus de coopération entre les États coordonnée par la Commission européenne, plus de projets communs transfrontaliers portés par un idéal de développement commun, plus de positions claires de l'Union sur des points du globe où l'Union européenne doit défendre ses principes et ses valeurs.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 (Stuk 3-1572)

Algemene bespreking

De voorzitter. – M. Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ons debat over de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie verloopt in een Europese context van onzekerheden. Economische en sociale onzekerheden die niet volledig konden worden weggenomen door de resultaten van de jongste Europese Raad. Politieke onzekerheden, gevoed door de zeer nationalistische verklaringen van bepaalde lidstaten, verklaringen die afwijken van het communautair belang en de supranationale integratie. Institutionele onzekerheden na de mislukking van de referenda over de Europese Grondwet in Frankrijk en Nederland. Onzekerheid ten slotte over de toetreding van burgers tot het Europees project zoals het bestaat of wordt voorgesteld. Onzekerheid ook over de zin van de Europese constructie: nu vrede een verworvenheid is op ons continent moeten we op andere gebieden overtuigen.*

Europa moet blijven handelen. Het moet zijn politieke samenwerking en zijn economische integratie voortzetten om ten volle te kunnen wegen op de continentale evenwichten die zich aftekenen. Er moet meer integratie komen, gebaseerd op het communautair model, meer door de Europese Commissie gecoördineerde samenwerking tussen de Staten, meer grensoverschrijdende gemeenschappelijke projecten die gedragen worden door een ideaal van gemeenschappelijke ontwikkeling, meer duidelijkheid van de Europese Unie over wereldwijde punten waar ze haar principes en haar waarden

L'Union européenne peut-elle y parvenir en s'élargissant sans cesse ? L'élargissement progressif de l'Union change-t-il la nature même de la construction européenne, met-il un terme au projet d'une Union toujours plus étroite entre les États membres ?

L'Union européenne, c'est-à-dire les États et les institutions, doit expliquer comment et vers où elle entend poursuivre son développement et où se situent ses frontières. La question de la capacité d'absorption de l'Union européenne est posée. Alors que l'Union passe de 25 à 27 membres et que deux États – la Croatie et la Turquie – viennent d'entamer des négociations d'adhésion, il est temps de réfléchir aux limites de l'Union et aux conséquences que cela implique. Le thème de l'élargissement sera au centre du Conseil européen de juin prochain. Notre gouvernement doit prendre position à ce sujet et, donc, je regrette que nous n'ayons pas encore eu l'occasion de travailler sur cette thématique. Je suis persuadé, madame la présidente, que vous y mettrez bon ordre et que des initiatives seront prises afin de bien préparer le prochain Conseil.

Monsieur le ministre, rappelons-nous quelques évidences. Alors que trois des critères décidés au sommet de Copenhague du 21 juin 1993 quant à la capacité d'adhésion des futurs membres ont été détaillés depuis lors dans les 80.000 pages environ de l'acquis communautaire, il n'y a jusqu'à présent que trois phrases au sujet du quatrième critère de Copenhague, celui de la capacité d'absorption de l'Union européenne. Celle-ci doit être en mesure de pouvoir absorber l'adhésion de nouveaux membres tout en « maintenant la dynamique de l'intégration européenne ». En outre, « il faut que l'élargissement renforce le processus d'intégration constante, et tout effort doit être entrepris pour consolider la cohésion et l'efficacité de l'Union ». L'état actuel de l'intégration doit non seulement être maintenu, mais il faut en outre parfaire la cohésion, l'efficacité et la capacité d'action, et approfondir le processus d'intégration.

Comment pouvons nous poursuivre ce chemin exigeant qu'est l'intégration communautaire à 27 pays membres ? C'est ce qu'il faut définir maintenant avec précision, dans le cadre d'un large débat public, si nous ne voulons pas que la notion de capacité d'absorption reste un slogan loin des réalités concrètes.

L'élargissement ne doit pas exclure la poursuite de l'approfondissement : celui-ci doit se faire selon des modalités propres à une Europe composée, non plus de six ou de neuf, mais de vingt-sept États. Et le public ne doit pas être écarté de la dimension communautaire : c'est à nous, hommes et femmes politiques de ce pays, qu'il appartient de prendre le temps d'expliquer et de convaincre de l'intérêt, pour notre pays, d'être le moteur de cette construction.

Les citoyens européens doivent avoir le sentiment que l'Union est capable de résoudre les problèmes urgents, c'est-à-dire de favoriser la création d'emplois, d'impulser davantage la force et la modernité de l'économie pour faire face à la mondialisation, de réussir dans la lutte contre le terrorisme et le crime international et de mieux affronter les problèmes environnementaux et énergétiques. L'approbation à l'égard de l'Europe sera alimentée par les succès de l'Union dans l'exercice plein et entier de ses compétences : le succès

moet verdedigen.

Kan de Europese Unie dat bereiken terwijl ze voortdurend uitbreidt? Verandert de geleidelijke uitbreiding van de Unie de aard van de Europese constructie? Maakt ze een einde aan het project van een steeds nauwere Unie tussen de lidstaten?

De Europese Unie – dus de Staten en de instellingen –, moet duidelijk maken hoe en in welke richting ze haar ontwikkeling wil voortzetten en waar de grenzen liggen. De vraag van de absorptiecapaciteit van de Europese Unie is gerezen. Nu de Unie uitbreidt van 25 tot 27 leden en twee Staten – Kroatië en Turkije – begonnen zijn met toetredingsonderhandelingen is het tijd om na te denken over de grenzen van de Unie en de gevolgen daarvan. Het thema van de uitbreiding staat centraal in de Europese Raad van juni. Onze regering moet daarover een standpunt innemen. Ik betreur dan ook dat we nog niet de gelegenheid hadden om dat thema te bespreken. Mevrouw de voorzitter, ik ben ervan overtuigd dat u daarvan werk zult maken en dat initiatieven zullen worden genomen om de komende Raad goed voor te bereiden.

Hoe ver staan we nu? Terwijl drie van de criteria waartoe op de top van Kopenhagen van 21 juni 1993 beslist werd in verband met de toetredingscapaciteit van de toekomstige lidstaten sedertdien gedetailleerd werden weergegeven op de ongeveer 80.000 bladzijden van het acquis communautaire, werden tot nog toe maar drie zinnen neergeschreven over het vierde criterium van Kopenhagen, namelijk de absorptiecapaciteit van de Europese Unie. De Unie moet dus in staat zijn de toetreding van nieuwe lidstaten te absorberen 'en tegelijkertijd het momentum van de Europese integratie vast te houden'. Bovendien moet de uitbreiding het constante integratieproces versterken en moet alles in het werk worden gesteld om de cohesie en de efficiëntie van de Unie te versterken. Het volstaat dus niet de huidige situatie van integratie te behouden. Ook de cohesie, de efficiëntie en het vermogen om op te treden moeten worden versterkt en het integratieproces moet worden verdiept.

Hoe kunnen we die veeleisende communautaire integratie met 27 lidstaten voortzetten? Dat moeten we dus nu, in het kader van een breed publiek debat, duidelijk definiëren als we willen vermijden dat het begrip absorptiecapaciteit een loze slogan blijft.

De uitbreiding mag de verdere verdieping niet uitsluiten. Die moet geschieden volgens de regels van een Europa dat niet meer uit 6 of 9 lidstaten bestaat, maar uit 27. De mensen mogen niet worden uitgesloten van de communautaire dimensie: de politici van dit land moeten de tijd nemen om hen ervan te overtuigen hoe belangrijk het voor ons land is om de motor van deze constructie te zijn.

De Europese burgers moeten het gevoel hebben dat de Unie in staat is dringende problemen op te lossen, namelijk het scheppen van werkgelegenheid te bevorderen, de kracht en het moderne karakter van de economie nog meer te stimuleren om het hoofd te bieden aan de mondialisering, succes te boeken in de strijd tegen het terrorisme en de internationale criminaliteit en beter de milieu- en energieproblemen aan te pakken. De aanvaarding van Europa zal worden gevoed door het succes van de Unie bij de volledige uitoefening van haar bevoegdheden. Het welslagen van de strategie van Lissabon is daarvan een goed voorbeeld.

de la stratégie de Lisbonne en est un exemple illustratif.

Pour que les citoyens acceptent l'Union européenne, il faut avoir le courage de parler clairement de ses frontières. La décision d'ouvrir les négociations d'adhésion avec la Turquie a nettement renforcé la crainte d'une Union européenne qui ne connaîtrait plus de limites. L'Union est ouverte à tous les États européens qui respectent ses valeurs et s'engagent à les promouvoir en commun : cette perspective, formulée dans le traité constitutionnel ratifié par la Belgique, reste fondamentalement intacte.

La notion de « frontières » est une mauvaise formule, que je récuse, car elle est par trop assimilable à « la forteresse européenne », coupée des autres pour se protéger. L'Union européenne n'est pas un modèle défensif replié sur lui-même : le succès de l'Union provient de l'exportation de son modèle. Exporter ses valeurs politiques, la démocratie et les libertés publiques, exporter son modèle socio-économique et son intérêt pour le développement durable, exporter la préservation des libertés individuelles et l'épanouissement personnel : voilà le succès de l'Union européenne. C'est pourquoi l'idée de frontière n'est pas pertinente.

L'Union doit, en revanche, définir clairement ses relations avec les pays qui l'entourent. Ils sont européens et sont, à terme, voués à adhérer à l'Union européenne : ce sont les pays des Balkans. Ils sont méditerranéens et doivent bénéficier des instruments et des financements prévus par le Processus de Barcelone. Ils sont caucasiens et entrent dans la politique de voisinage. L'avenir politique de l'Ukraine et de la Biélorussie reste trop incertain qu'ils puissent se déterminer : ils bénéficient également de la politique de voisinage. L'Union doit également définir le contenu du partenariat stratégique introduit dans la Constitution européenne.

Une communauté encore agrandie – 35 membres au total – doit rester capable de prendre rapidement les décisions indispensables à son développement.

L'amélioration urgente et nécessaire de la capacité institutionnelle d'action de l'Union européenne devait, à l'origine, entrer en vigueur parallèlement à l'élargissement aux dix nouveaux États membres. À l'adhésion des dix nouveaux États membres devait répondre l'adoption de la Constitution européenne. Si l'Union peut vivre à vingt-sept en fonction du Traité de Nice, aller au-delà sur cette même base juridique, que l'on considère à juste titre comme étant déjà étriquée, relève de l'impensable. La capacité institutionnelle d'absorption part donc du principe que le traité constitutionnel doit entrer en vigueur avant que l'Union européenne ne s'élargisse au-delà de la Bulgarie et de la Roumanie.

De même, le budget de l'Union doit être davantage orienté vers le futur, vers le relèvement des défis croissants de la mondialisation, mais il doit aussi tenir compte du principe de solidarité avec les États membres les plus fragiles. Dans cette optique, la clause de rendez-vous, prévue pour 2008-2009, du budget européen adopté à la fin de l'année 2005 devra contribuer à améliorer la capacité de financement de l'Union européenne. Soyons clairs : l'Union européenne a besoin d'un budget plus important pour remplir l'ensemble des tâches qui lui sont dévolues.

Opdat de burgers de Europese Unie zouden aanvaarden, moet men de moed hebben om duidelijk over haar grenzen te spreken. De beslissing om toetredingsonderhandelingen te starten met Turkije heeft duidelijk de vrees aangewakkerd voor een Europese Unie die geen grenzen meer zou kennen. De Unie staat open voor alle Europese Staten die haar waarden respecteren en zich ertoe verbinden ze gezamenlijk uit te dragen. Dat perspectief, geformuleerd in het grondwettelijk verdrag dat door België werd geratificeerd, blijft intact.

Het begrip 'grenzen' is een slechte formule die ik verwerp, omdat ze te veel doet denken aan een 'Europees fort', dat van de anderen is afgesloten om zich te verdedigen. De Europese Unie is geen op zichzelf geplooid defensief model: het succes van de Unie vloeit voort uit de verspreiding van haar model. De verspreiding van haar politieke waarden, democratie en publieke vrijheden, de verspreiding van haar sociaal-economisch model en haar belangstelling voor duurzame ontwikkeling, de verspreiding van de vrijwaring van de individuele vrijheden en de persoonlijke ontwikkeling: dat is het succes van de Europese Unie. Daarom is de idee van een grens niet pertinent.

De Unie moet daarentegen duidelijk haar relaties met de haar omringende landen definiëren. Het gaat om Europese landen die op termijn bestemd zijn om toe te treden tot de Europese Unie, namelijk de Balkanlanden. Het gaat ook om mediterrane landen die een beroep moeten kunnen doen op de instrumenten en financieringen die door het Barcelonaproces in het vooruitzicht werden gesteld. Het gaat ook om landen uit de Kaukasus die kunnen rekenen op het nabuurschapsbeleid. De politieke toekomst van Oekraïne en Wit-Rusland blijft te onzeker om een besluit te nemen: ook zij kunnen rekenen op het nabuurschapsbeleid. De Unie moet ook de inhoud van het strategisch partnerschap definiëren dat in de Europese Grondwet werd ingevoerd.

Een nog grotere gemeenschap – met in totaal 35 landen – moet in staat blijven snel de voor haar ontwikkeling vereiste beslissingen te nemen.

De dringend noodzakelijke hervorming van het institutionele vermogen van de Europese Unie om op te treden moest aanvankelijk van kracht zijn gelijktijdig met de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten. De goedkeuring van de Europese Grondwet moest het antwoord zijn op de toetreding van de tien nieuwe lidstaten. De Unie kan met 27 leden functioneren op basis van het Verdrag van Nice. Het is evenwel ondenkbaar om verder te gaan op dezelfde juridische basis, die terecht als bekrompen wordt bestempeld. De institutionele absorptiecapaciteit gaat dus uit van het principe dat het grondwettelijk verdrag in voege moet treden voordat de Europese Unie nog uitbreidt na Bulgarije en Roemenië.

Ook de begroting van de Unie moet meer op de toekomst worden georiënteerd, ze moet gericht zijn op de groeiende uitdagingen van de mondialisering maar tevens rekening houden met het beginsel van solidariteit met de zwakste lidstaten. In dat opzicht moet de 'clause de rendez-vous', gepland voor 2008-2009, van de Europese begroting die eind 2005 werd aangenomen, bijdragen tot een verbetering van de financieringscapaciteit van de Europese Unie. Laten we duidelijk zijn: de Europese Unie heeft meer middelen nodig

Un cadre institutionnel qui permet à l'Europe de décider, un budget qui répond aux attentes et aux compétences de l'Union : voilà deux bons indicateurs de la volonté politique des États membres de faire progresser l'intégration européenne.

C'est dans ce contexte qu'intervient la ratification, par le Sénat, du traité relatif à l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie à l'Union européenne.

Lors de leur audition devant la commission des Relations extérieures et de la Défense, les Ambassadeurs, dont je salue la présence parmi nous aujourd'hui, nous ont redit le désir de leurs pays de participer à la grande aventure communautaire. Ils ont en outre été convaincants sur les capacités de leurs pays respectifs à surmonter les derniers obstacles sur la voie de l'adhésion :

- la mise sur pied d'un système d'administration publique et d'un système judiciaire réellement indépendants et fonctionnant bien, dotés des ressources logistiques et financières nécessaires ;
- la protection des frontières extérieures de l'Union européenne, une fois devenus parties à l'accord de Schengen ;
- lutter contre le crime et les trafics ;
- faire progresser l'intégration des Roms et des autres minorités ;
- la lutte contre la corruption, notamment de haut niveau ;
- la mise en œuvre de la législation vétérinaire, pour assurer la sécurité alimentaire et pour prévenir la transmission des maladies animales ;

C'est essentiel car, sur ces différents points, le rapport de suivi que la Commission européenne publiera à la mi-mai sera déterminant.

Nous ne doutons pas de la capacité de la Bulgarie et de la Roumanie à poursuivre les réformes nécessaires dans cette optique, avec la perspective d'une adhésion pleine et entière à l'Union européenne le 1^{er} janvier 2007. Voici deux jours, j'ai entendu, à Vienne, la ministre des Affaires étrangères, présidente en exercice du Conseil, Mme Plassnik, souligner que selon ses informations, cette date pourrait être rencontrée.

Par l'acte politique que nous posons aujourd'hui, la ratification de ce traité d'adhésion à l'Union européenne, nous sommes très heureux et fiers de participer à l'entrée de la Bulgarie et de la Roumanie dans l'Union européenne, qui est une chance pour notre pays et pour l'Europe.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Je n'étais pas présent en commission lors de la discussion de ce projet, non par manque d'intérêt mais à cause d'un problème structurel. La commission des Affaires étrangères et de la Défense du Sénat, et la commission de la politique étrangère et des Affaires européennes du parlement flamand, que j'ai l'honneur de présider, se réunissent toutes deux le mardi. Chaque mardi je dois donc faire un choix déchirant entre les institutions belge et flamande.*

Je lis dans le rapport que le projet a été adopté à l'unanimité

om de haar toegewezen taken uit te voeren.

Een institutioneel kader dat het Europa mogelijk maakt beslissingen te nemen en een begroting die tegemoet komt aan de verwachtingen en de bevoegdheden van de Unie: dat zijn twee goede aanwijzingen van de goede wil van de lidstaten om de Europese integratie te doen vorderen.

In die context moet de Senaat het verdrag met betrekking tot de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie ratificeren.

Tijdens hun hoorzitting in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging hebben de ambassadeurs, die ik hier vandaag begroet, ons nogmaals gezegd hoe graag hun landen wensen deel te nemen aan het grote communautaire avontuur. Ze konden ons bovendien overtuigen van het vermogen van hun respectieve landen om de laatste hinderpalen voor toetreding uit de weg te ruimen:

- *de oprichting van een openbaar bestuur en een echt onafhankelijk gerechtelijk apparaat dat goed functioneert en over de nodige logistieke en financiële middelen beschikt;*
- *de bescherming van de buitengrenzen van de Europese Unie, zodra ze lid zijn van het Schengenverdrag;*
- *de bestrijding van misdaad en sluikhandel;*
- *de voortzetting van de integratie van de Roma en de andere minderheden;*
- *de bestrijding van corruptie, vooral aan de top;*
- *de toepassing van de veterinaire wetgeving om de voedselveiligheid te verzekeren en de overdracht van dierziekten te voorkomen.*

Dat is essentieel, want wat die punten betreft, zal het begeleidingsverslag dat de Europese Commissie medio mei publiceert, van doorslaggevend belang zijn.

We twijfelen er niet aan dat Bulgarije en Roemenië in staat zijn de in dit opzicht noodzakelijke hervormingen voort te zetten, met het vooruitzicht op een volwaardige toetreding tot de Europese Unie op 1 januari 2007. Twee dagen geleden heb ik in Wenen mevrouw Plassnik, minister van Buitenlandse Zaken en momenteel voorzitter van de Raad, horen zeggen dat volgens de informatie waarover ze beschikte, die datum zou kunnen worden gehaald.

We zijn gelukkig en fier dat we, door de politieke handeling die we vandaag stellen, namelijk de ratificatie van dit toetredingsverdrag tot de Europese Unie, kunnen meewerken aan de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. Het is een kans voor ons en voor Europa.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Ik was niet aanwezig bij de bespreking van het ontwerp in de commissie, niet wegens gebrek aan interesse, maar vanwege een structureel probleem. De Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en de commissie Buitenlands beleid en Europese Aangelegenheden van het Vlaams Parlement, waarvan ik het voorrecht heb voorzitter te zijn, vergaderen beide op dinsdag. Elke dinsdag moet ik dus een verscheurende keuze maken tussen de Belgische en de Vlaamse instellingen.*

des dix membres présents. Vous ne m'en voudrez donc pas si je fais au nom de notre groupe politique quelques observations critiques.

Nous regrettons de devoir nous exprimer en un seul vote sur l'adhésion de la Roumanie et sur celle de la Bulgarie. Nous avons déjà vu cela à la dernière fournée d'adhésion, lorsque nous avons dû donner un seul et unique avis sur l'adhésion de pas moins de dix nouveaux candidats. Présenter un traité « siamois » sur l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie n'est pas une méthode de travail convenable. Cela ne rend pas justice aux efforts individuels et parfois très différents que ces pays se sont imposés pour satisfaire aux conditions exigées. Cela peut avoir pour conséquence que le meilleur candidat, dans ce cas la Bulgarie, devienne la victime des retards de l'autre candidat, mais aussi que le moins bon candidat bénéficie des efforts du meilleur alors qu'il ne le mérite pas. Ce n'est évidemment pas sérieux. Chaque pays doit pouvoir être jugé séparément.

Nous nous posons aussi des questions sur le moment choisi pour le vote. La semaine prochaine la commission des Affaires étrangères et de la Défense du Sénat se déplace en Roumanie, où nous allons examiner la situation sur place. Pourquoi devons-nous nous baser sur l'information du rapport de la Commission européenne qui date de 2005, alors qu'on en attend un nouveau pour le mois prochain ?

La question se pose aussi de savoir si la Roumanie et la Bulgarie appartiennent à l'Europe. L'Union européenne n'est pas ouverte à tous les pays qui satisfont aux critères de Copenhague. Après le début des négociations sur l'adhésion de la Turquie, on a vu dans la presse des dessins humoristiques figurant le Japon, le Canada et l'Australie assis dans la salle d'attente de l'Europe.

Ces pays satisfont certes aux critères juridiques, économiques et politiques de Copenhague, mais ils ne peuvent raisonnablement pas devenir membres de l'Union européenne, quoique le Canada et l'Australie soient bien plus européens que la Turquie par exemple.

Dans la ligne suivie par Samuel Huntington dans son livre Le choc des civilisations, nous pourrions aussi situer la Bulgarie et la Roumanie hors de l'Europe vu leurs racines orthodoxes. L'argument peut aussi valoir pour la Grèce ou Chypre.

On avait l'intention d'accueillir en 2004 non pas dix, mais douze nouveaux États membres. Mais il apparut vite que la Roumanie et la Bulgarie ne pouvaient suivre le rythme des réformes des autres candidats. Ces deux pays furent donc dissociés et la date de leur adhésion reportée d'abord à 2006 et aujourd'hui à 2007, voire même au 1^{er} janvier 2008. À cette date au plus tard, la Roumanie et la Bulgarie deviendront les 26^e et 27^e États membres de l'Union européenne.

Cette clause de report est une innovation et s'ajoute aux clauses de sauvegarde générales et spéciales des traités d'adhésion avec ceux qu'on nomme les dix de Laeken. Cela montre qu'il subsiste encore bien des réserves sur la question de savoir si la Bulgarie et la Roumanie sont tout à fait prêtes. Pour la Bulgarie, la législation sur les entreprises et sur la libéralisation des services reste préoccupante. Pour la Roumanie la liste des préoccupations est considérablement plus longue. Il s'agit surtout du fonctionnement du pouvoir

Ik lees in het commissieverslag dat het ontwerp door de tien aanwezige leden eenparig werd aangenomen. U zal het mij niet kwalijk nemen dat ik namens onze fractie enkele kritische kanttekeningen maak.

We betreuren dat we ons in één enkele stemming over zowel over de toetreding van Roemenië als over die van Bulgarije moeten uitspreken. We hebben dat ook gezien tijdens de jongste toetredingsronde, toen we over niet minder dan tien kandidaat-lidstaten één enkel standpunt dienden te formuleren. Een 'Siamees' verdrag over de toetreding van Bulgarije en Roemenië is geen nette manier van werken. Ze doet geen recht aan de afzonderlijke en soms zeer verschillende inspanningen die landen zich getroosten om aan de gestelde eisen te voldoen. Dat kan ertoe leiden dat de beste kandidaat, in casu Bulgarije, de dupe wordt van het achterblijven van de andere kandidaat, maar ook dat de minst goede kandidaat door de inspanningen van de beste kandidaat toch nog over de lat wordt getild, terwijl hij dat nog niet verdient. Dat is natuurlijk niet ernstig. Elk land moet individueel kunnen worden beoordeeld.

We hebben ook vragen bij het ogenblik waarop we moeten stemmen. Volgende week vertrekt de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging naar Roemenië, waar we de situatie ter plaatse zullen onderzoeken. Waarom moeten we ons nu baseren op de informatie in het rapport van de Europese Commissie van oktober 2005, terwijl er volgende maand een nieuw rapport wordt verwacht?

Een andere vraag is of Roemenië en Bulgarije tot Europa behoren. De EU staat niet open voor alle landen die aan de criteria van Kopenhagen voldoen. Nadat de onderhandelingen over de Turkse toetreding waren begonnen, verschenen in de pers cartoons waarin ook Japan, Canada en Australië in de Europese wachtkamer zaten.

Deze landen voldoen weliswaar aan de juridische, economische en politieke criteria van Kopenhagen, maar kunnen redelijkerwijze geen lid worden van de Europese Unie, ook al zijn Canada en Australië meer Europees dan bijvoorbeeld Turkije.

Afgaande op de lijn die Samuel Huntington trok in zijn *Clash of Civilizations*, zouden wij ook Bulgarije en Roemenië omwille van hun orthodoxe achtergrond buiten Europa kunnen situeren. Dat argument kan evenwel ook gelden voor Griekenland en Cyprus.

Het was ooit de bedoeling om in 2004 niet 10, maar 12 nieuwe lidstaten te verwelkomen. Al snel bleek echter dat Roemenië en Bulgarije het hervormingstempo van de anderen niet konden bijhouden. De twee landen werden dan ook losgekoppeld en de streefdatum verschoven eerst van 2004 naar 2006, en nu tot 2007 of misschien zelfs tot 1 januari 2008. Uiterlijk op die datum zullen Roemenië en Bulgarije de 26^{ste} en 27^{ste} lidstaat van de Europese Unie zijn.

Deze zogenaamde uitstelclausule is nieuw en komt bovenop de algemene en speciale vrijwaringsclausules uit de toetredingsverdragen met de zogenaamde Laken-10. Dat wijst erop dat er nogal wat reserves bestaan bij de vraag of Bulgarije en Roemenië er helemaal klaar voor zijn. Inzake Bulgarije bestaat er bezorgdheid over de bedrijfswetgeving en de vrije dienstverlening. Bij Roemenië is de lijst beduidend

judiciaire, de la lutte contre la corruption, du fonctionnement de l'appareil policier, de la surveillance des frontières, de la lutte contre la criminalité, des aides d'État et du contrôle de la concurrence.

Je trouve important que le report ne puisse être que d'une seule année. Manifestement, la Commission européenne et le gouvernement belge estiment que les manques sont de nature temporaire. Par ailleurs, ce report n'est pas une évidence puisqu'il y faut une décision unanime, sauf en ce qui concerne la Roumanie pour laquelle, dans certains domaines, une décision à la majorité qualifiée suffit.

Le gouvernement a-t-il pris position sur ce report ? Quand le fera-t-il ? Le ministre néerlandais des Affaires étrangères a déclaré que la décision sur le report sera prise au mieux en décembre 2006. Nous déciderions donc juste avant 2007 si ces deux pays deviennent membres de l'Union en 2007 ou en 2008.

La Roumanie et la Bulgarie sont-elles prêtes pour l'adhésion ? La règle est claire. Les pays qui veulent adhérer à l'Union doivent satisfaire aux critères de Copenhague : une démocratie stable qui garantit l'état de droit, respecte les droits de l'homme et protège les minorités, une économie de marché fonctionnelle et l'acceptation des règles, normes et politiques communautaires qui forment le corpus législatif de l'Union européenne. Il est généralement admis que ces deux pays, et singulièrement la Roumanie, ne remplissent pas encore ces conditions.

L'adhésion des ces pays signifie que l'Union européenne se donne une nouvelle frontière avec la Serbie, la Macédoine, la Moldavie, l'Ukraine et la Turquie. La relation entre la Roumanie et la Moldavie est très particulière et devra être redessinée lors de l'adhésion, comme ce fut le cas avec la Pologne et l'Ukraine.

Le plus grand problème reste cependant la corruption en Roumanie et la réforme de l'appareil judiciaire qui laisse à désirer. L'an dernier, la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a fait une visite en Roumanie. La plupart de nos collègues avaient l'impression qu'il restait beaucoup à faire sur ce plan.

Nous ne pouvons sous-estimer ce problème. La collaboration policière et judiciaire se renforce dans l'Union européenne et il est essentiel que les systèmes juridiques de tous les États membres bénéficient d'une confiance totale et inconditionnelle. Le citoyen européen doit être assuré dans tout État membre d'un procès équitable se déroulant conformément aux critères de la Cour européenne des droits de l'homme. Je crains que les systèmes juridiques de la Bulgarie et de la Roumanie n'inspirent pas une totale confiance. Qu'en pense le gouvernement ?

Nous nous demandons si les économies de ces pays sont suffisamment solides pour résister à la concurrence du marché intérieur. Le secteur agricole est-il suffisamment robuste ?

Nous nous interrogeons aussi sur la capacité d'absorption de l'Union européenne. Après le non à la Constitution européenne et compte tenu des perspectives financières 2007-2013, l'Union est-elle capable d'intégrer la Bulgarie et la Roumanie sans s'affaiblir ?

langer en gaat het vooral om de werking van de rechterlijke macht, corruptiebestrijding, de werking van het politieapparaat, grensbewaking, criminaliteitsbestrijding, staatssteun en mededingingstoezicht.

Ik vind het belangrijk dat het uitstel maar één jaar kan bedragen. Kennelijk gaan de Europese Commissie en de Belgische regering ervan uit dat de tekortkomingen van tijdelijke aard zijn. Overigens is dat uitstel geen evidentie, aangezien hiertoe met unanimité moet worden beslist, behalve dan voor Roemenië, waarvoor op een aantal terreinen een gekwalificeerde meerderheid volstaat.

Heeft de regering een standpunt in verband met dit uitstel ingenomen? Wanneer zal ze hierover een beslissing nemen? De Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken verklaarde dat de beslissing over het uitstel best in december 2006 wordt genomen. We zouden dus net vóór 2007 beslissen of de twee landen ofwel in 2007 ofwel in 2008 toetreden.

Zijn Roemenië en Bulgarije klaar voor de toetreding? De regel is duidelijk. Landen die tot de EU willen toetreden, moeten voldoen aan de criteria van Kopenhagen: een stabiele democratie die de rechtsstaat waarborgt, de mensenrechten eerbiedigt en minderheden beschermt, een functionerende markteconomie en de aanvaarding van de gemeenschappelijke regels, normen en beleidsmaatregelen die het corpus van de EU-wetgeving vormen. Algemeen wordt aangenomen dat beide landen en zeker Roemenië daaraan nog niet voldoen.

De toetreding van deze landen betekent dat de EU een nieuwe buitengrens krijgt langs de grenzen van Servië, Macedonië, Moldavië, Oekraïne en Turkije. De verhouding tussen Roemenië en Moldavië is zeer specifiek en zal bij de toetreding moeten worden hertekend, zoals dat het geval was met Polen en Oekraïne.

Het grootste probleem is evenwel de corruptie in Roemenië en de hervorming van het juridische apparaat, die te wensen overlaat. Vorig jaar bracht de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden een bezoek aan Roemenië. De meeste collega's hadden de indruk dat er ter zake nog heel wat werk aan de winkel was.

We mogen dit probleem niet onderschatten. Binnen de Europese Unie neemt de politieke en justitiële samenwerking immers steeds toe. Het is dan ook van essentieel belang dat er een volledig en onvoorwaardelijk vertrouwen in de rechtssystemen van alle lidstaten is. De Europese burger moet in om het even welke lidstaat van de Unie kunnen rekenen op een eerlijk proces dat volgens alle vereisten van het Europees Hof voor de rechten van de mens wordt gevoerd. Ik vrees dat de rechtsstelsels van Bulgarije en Roemenië niet van dien aard zijn om het volledige en onvoorwaardelijke vertrouwen van onze burgers te verdienen. Wat is het standpunt van de regering hierover?

We vragen ons tevens af of de economieën van die landen sterk genoeg zijn om de concurrentiedruk van de interne markt aan te kunnen. Is de landbouwsector sterk genoeg?

Een ander vraagteken is de absorptiecapaciteit van de Europese Unie. Is de Unie na het neen tegen de Europese Grondwet en rekening houdend met de financiële

Je dois également décevoir les collègues qui rêvent d'une politique étrangère commune. La Roumanie et la Bulgarie sont des alliés particulièrement fidèles des États-Unis.

Le Vlaams Belang ne sera pas seul à dire non. Aux Pays-Bas, le SP et le CDA ont également voté contre l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie. J'espère que nos collègues du CD&V en tiendront compte.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La Belgique n'est plus une colonie des Pays-Bas.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Non, maintenant, c'est la Flandre qui est une colonie de la Wallonie, ce qui est bien pire. Si le Royaume uni des Pays-Bas pouvait être restauré, avec ses 26 millions d'habitants il jouerait un rôle éminent en Europe. Je signale le sain réflexe des parlementaires démocrates-chrétiens néerlandais qui ont rejeté l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous suivons le premier ministre Balkenende qui soutient l'adhésion.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Le CD&V suit le premier ministre mais pas les parlementaires ?*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *En effet.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Je suppose que le CD&V ne suit pas le premier ministre belge.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le système parlementaire néerlandais se caractérise par une dualité. En affirmant que le CDA marque son opposition de principe à l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie, M. Van Overmeire s'avance à mon sens un peu trop loin.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Je n'ai pas dit que c'était une opposition de principe. Le point de vue du groupe CDA est comme le nôtre : ces deux pays ont sans nul doute une vocation européenne mais il est insensé de donner déjà le feu vert à une adhésion complète. Cela ralentira les indispensables réformes.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous revenons à l'éternelle question du verre à moitié plein ou à moitié vide.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Nous devons effectivement faire un choix stratégique. Attendons-nous que la Bulgarie et la Roumaine satisfassent aux critères de Copenhague pour autoriser leur adhésion ou les accueillons-nous déjà dans l'espoir qu'elles remplissent ces conditions à terme ? Je pense que la première option témoigne d'un plus grand bon sens.*

Au Parlement européen aussi, 93 membres ont voté contre l'adhésion de la Roumanie. C'est un nombre record pour un vote concernant un pays candidat à l'adhésion. Il ne s'agissait pas d'un refus de principe mais d'une prise de

perspective 2007-2013 in staat om Bulgarije en Roemenië op te nemen of zal hun lidmaatschap de Unie eerder verzwakken?

Collega's die van een Europees gemeenschappelijk buitenlands beleid dromen, moet ik ook ontgoochelen. Roemenië en Bulgarije zijn zeer trouwe bondgenoten van de Verenigde Staten. Beide landen hebben niet alleen in Afghanistan, maar ook in Irak troepen.

Het Vlaams Belang zal met zijn 'neen' in goed gezelschap zijn. In Nederland hebben de SP en ook het CDA tegen de toetreding van Roemenië en Bulgarije gestemd. Ik hoop dat de collega's van CD&V hiermee rekening houden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *België is niet langer een kolonie van Nederland.*

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Neen, nu is Vlaanderen een kolonie van Wallonië, wat veel erger is. Mocht het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden met zijn 26 miljoen inwoners kunnen worden hersteld, dan zou het binnen Europa een vooraanstaande rol spelen. Ik wijs op de gezonde reflex van de Nederlandse christen-democratische parlementsleden, die tegen de wil van de CDA-ministers in tegen de toetreding van Roemenië en Bulgarije hebben gestemd.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Wij volgen minister-president Balkenende, die de toetreding steunt.*

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *CD&V volgt de minister-president en niet de parlementsleden?*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Inderdaad.*

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Ik neem aan dat CD&V in België niet de federale premier volgt.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Het Nederlandse parlementaire systeem steunt op het dualisme. Als de heer Van Overmeire beweert dat het CDA principieel tegen de toetreding van Roemenië en Bulgarije is, dan overspeelt hij mijns inziens zijn hand.*

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Ik heb niet beweerd dat het verzet principieel is. Het standpunt van de CDA-fractie komt grosso modo met het onze overeen: beide landen hebben zonder twijfel een Europese roeping, maar het is onverstandig nu reeds het licht op groen te zetten voor volledig lidmaatschap. Zo wordt de impuls om vaart te maken van de noodzakelijke verdere hervormingen, weggenomen.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Hier komen we bij de eeuwige vraag of het glas halfvol dan wel halfleeg is.*

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *We moeten inderdaad een strategische keuze maken. Wij willen dat Bulgarije en Roemenië zich voegen naar de criteria van Copenhagen. Laten we beide landen toetreden wanneer ze aan de criteria voldoen of laten we ze nu reeds toetreden in de hoop dat ze op termijn aan de criteria zullen voldoen? Ik denk dat de eerste redenering van meer gezond verstand getuigt.*

Ook in het Europees Parlement stemden 93 leden tegen de toetreding van Roemenië. Dat was een record bij een stemming over een kandidaat-lidstaat. Dat hield geen principiële afwijzing van het lidmaatschap van Roemenië in,

position claire : il faut s'attaquer à la corruption dans les pouvoirs publics et réformer le système judiciaire.

Reste à savoir comment l'appareil judiciaire pourra s'attaquer à un problème aussi délicat que la corruption. Je crains que cela ne soit difficile.

Un argument important, avancé également au sujet de la Turquie, est que l'Union européenne doit tenir parole car c'est sa crédibilité qui est en jeu. C'est vrai, mais vis-à-vis de qui l'Union doit-elle être crédible ? On se préoccupe souvent de sa crédibilité à l'extérieur mais qu'en est-il de sa crédibilité aux yeux de sa propre population à qui on a toujours répété que, pour pouvoir adhérer à l'Union, les pays candidats devaient d'abord satisfaire aux critères de Copenhague ?

Si nous mettons la barre moins haut pour la Roumanie et la Bulgarie, que se passera-t-il lorsqu'il s'agira de décider de l'adhésion de la Turquie ? On pourrait aussi invoquer la bonne volonté pour ce pays.

Il ne s'agit donc pas de savoir si ces pays peuvent devenir membres de l'Union à terme mais bien si nous devons dès aujourd'hui prendre une décision à ce sujet. Si nous disons oui, ces pays adhéreront à l'Union au plus tard le 1^{er} janvier 2008. Si nous disons non, nous donnons un signal clair.

Si l'adhésion de la Bulgarie faisait l'objet d'un vote distinct, le Vlaams Belang s'abstiendrait ou voterait peut-être même favorablement car ce pays a fait d'importants progrès. En revanche, nous estimons que la Roumanie ne remplit pas les critères de Copenhague. Comme le gouvernement nous contraint à nous prononcer simultanément sur ces deux candidatures, nous devons rejeter le projet de loi.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1572/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 23 février 2005 (Doc. 3-1618)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Nimmegeers se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

mais het was een duidelijke stellingname: de corruptie bij de overheid moet worden aangepakt en het justitieel systeem moet worden hervormd.

De vraag is natuurlijk hoe een delicaat probleem als corruptie binnen het gerechtelijk apparaat kan worden aangepakt. Ik vrees dat dit moeilijk zal zijn.

Een sterk argument, dat ook opduikt als het over Turkije gaat, is dat De Europese Unie zijn woord gestand moet doen, omdat de geloofwaardigheid van de Europese Unie anders op het spel staat. Dat is juist, maar tegenover wie moet de EU geloofwaardig zijn? Vaak doelt men op de geloofwaardigheid in de ogen van de kandidaat-lidstaten en van de buitenwereld, maar hoe staat het met de geloofwaardigheid tegenover de eigen bevolking, die steeds werd voorgehouden dat kandidaat-lidstaten alvorens toe te treden aan de criteria van Kopenhagen moesten voldoen.

Als we nu de lat lager leggen voor Roemenië en Bulgarije, wat zal er dan gebeuren als een beslissing over de toetreding van Turkije moet worden genomen? Ook voor dat land zou men immers goede wil kunnen inroepen.

De vraag is dus niet of die landen op termijn lid kunnen worden, maar wel of we daarover vandaag al een beslissing kunnen nemen. Stemmen we toe, dan worden ze op 1 januari 2007 of ten allerlaatste op 1 januari 2008 lid van de Europese Unie. Als we nu neen zeggen, dan geven we een duidelijk signaal.

Bij een afzonderlijke stemming over de toetreding van Bulgarije zou het Vlaams Belang zich onthouden of misschien zelfs 'ja' kunnen stemmen, omdat het land belangrijke stappen heeft gedaan, maar Roemenië voldoet naar ons oordeel absoluut niet aan de criteria van Kopenhagen. Aangezien de regering ons dwingt om over een 'Siamees' verdrag een standpunt in te nemen, zijn we verplicht het wetsontwerp af te keuren.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1572/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 23 februari 2005 (Stuk 3-1618)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Nimmegeers verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1618/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation)

Projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation)

Projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. *(Assentiment)*

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Vankrunkelsven se réfère à son rapport écrit.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – L'arrêté royal n° 78 est un des premiers textes légaux que j'ai étudiés, avant même de présenter l'examen de pharmacien.

Il régit non seulement la profession de pharmacien mais aussi diverses professions de la santé. Depuis son élaboration, de nombreuses nouvelles professions de la santé ont vu le jour et ceux qui les exercent voudraient eux aussi être mentionnés dans cet arrêté.

Deux projets de loi modifient l'arrêté n° 78 : le projet du gouvernement et la proposition déposée par notre collègue Mateur à la Chambre et devenue projet de loi. Je voudrais m'attarder quelque peu sur les modifications, surtout celles qui concernent les pharmaciens dont le rôle a considérablement évolué ces dernières années.

À l'origine, le pharmacien était surtout un fabricant de comprimés. Il a ensuite eu pour fonction de délivrer les médicaments. De plus en plus, il accompagne le patient dans l'usage de ces médicaments. Le pharmacien ne veut pas seulement être un commerçant, il veut être un spécialiste qui

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1618/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. *(Instemming)*

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Vankrunkelsven verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik ken het koninklijk besluit nr. 78 al heel lang. Het is een van de eerste wetteksten die ik leerde kennen, nog voor ik het examen van apotheker mocht afleggen.

Het regelt niet alleen het beroep van apotheker, maar een hele reeks gezondheidsberoepen. Sindsdien zijn er heel wat gezondheidsberoepen bij gekomen en de beoefenaars daarvan willen allemaal graag in dat koninklijk besluit worden ondergebracht.

Twee wetsontwerpen wijzigen koninklijk besluit nr. 78: het ontwerp van de regering en het wetsvoorstel dat door collega Mateur in de Kamer is ingediend maar intussen ontwerp is geworden. Ik wil even bij de wijzigingen stilstaan en dan vooral bij die met betrekking tot de apothekers. Hun rol is de voorbije jaren enorm geëvolueerd.

Oorspronkelijk was de apotheker vooral een pillendraaier. Hij maakte de geneesmiddelen. Nadien kreeg hij de taak geneesmiddelen af te leveren. Meer en meer begeleidt hij ook de patiënt bij het gebruik van die geneesmiddelen. De

conseille le patient. La pharmacie devient donc de plus en plus un centre de santé où la relation de confiance entre le pharmacien et le patient est très forte. C'est donc toujours, à mes yeux, une profession très appréciable.

Je me réjouis dès lors de l'insertion des mots « soins pharmaceutiques » dans l'arrêté n° 78. Cela souligne le rôle d'accompagnement joué par le pharmacien en vue d'un résultat thérapeutique optimal. Je regrette que, dans la version néerlandaise de l'arrêté, le terme vieillissant artsenijbereidkunde n'ait pas été remplacé par les mots pharmaceutische zorg. Les mots français « art pharmaceutique » ne nous posent en revanche aucun problème. C'est en effet un concept large englobant tous les aspects de la fonction du pharmacien, tandis que artsenijbereidkunde renvoie trop à la fabrication de comprimés. Nous cherchons donc toujours un terme plus large et avons convenu avec le ministre que l'arrêté serait à nouveau modifié.

Bien sûr, il est ici aussi question de rémunération. Nous avons déjà beaucoup débattu du prix abordable des soins de santé. Chacun sait que le budget des médicaments dérape. Or ce budget se répercute aussi sur le revenu du pharmacien qui provient toujours de la marge bénéficiaire sur les médicaments. Le revenu du pharmacien subit une double évolution : d'une part, de nouveaux médicaments coûteux sont sans cesse mis sur le marché, la marge bénéficiaire du pharmacien étant plafonnée et, d'autre part, le prix des médicaments anciens baisse de manière spectaculaire en raison du système de remboursement de référence.

Il est donc grand temps de rémunérer le pharmacien d'une autre manière qui soit plus conforme à la notion de soins pharmaceutiques. Le pharmacien est considéré comme un dispensateur de soins du premier échelon qui travaille avec les autres dispensateurs de soins et non contre eux, même si des différends surviennent parfois.

Il faudra de toute façon instaurer l'honoraire pharmaceutique qui a déjà fait l'objet d'un accord entre le gouvernement et les organisations professionnelles de pharmaciens. Il était prévu que cet honoraire serait instauré le 1^{er} janvier 2006 mais ce n'est pas le cas. J'espère que ce dossier aboutira encore sous cette législature. L'honoraire pharmaceutique garantit l'indépendance du pharmacien vis-à-vis du gouvernement qui entend contrôler le budget des médicaments, et vis-à-vis de l'industrie pharmaceutique.

Sous la pression de l'Europe, la profession de pharmacien est beaucoup trop commercialisée et les médicaments sont beaucoup trop considérés comme de simples produits qui doivent être soumis à toutes les règles de la concurrence. Pour moi, un médicament n'est pas un simple produit de consommation et le pharmacien n'est pas un simple commerçant, comme l'Europe l'estime parfois, ce qui a des répercussions dans certains domaines. Je fais référence aux ristournes qui existent toujours et aux chaînes étrangères qui achètent massivement des pharmacies chez nous, d'où le risque de voir le pharmacien perdre sa fonction de soins.

Je trouve positif que le texte modifiant l'arrêté royal fasse mention du propriétaire non-pharmacien de l'officine. On peut ainsi lui imposer à lui aussi certaines obligations. Je considère personnellement que seul un pharmacien peut être

apotheker wil immers niet alleen een handelaar zijn, maar is vooral de expert die de patiënt adviseert zodat die met zijn geneesmiddelen optimale resultaten haalt. De apotheek wordt dan ook meer en meer een gezondheidscentrum met veel persoonlijke contacten en een zeer sterke vertrouwensrelatie tussen patiënt en apotheker. In mijn ogen blijft het dan ook een heel waardevol beroep.

Ik ben dan ook heel blij dat de term 'farmaceutische zorg' in het koninklijk besluit nr. 78 wordt ingevoegd. Dat betekent dat een groot deel van de taak van apotheker bestaat in begeleiding bij het gebruik van geneesmiddelen om een optimaal therapeutisch resultaat te krijgen. We hebben met de minister gediscussieerd over de vraag of de term niet te beperkt gebruikt wordt. Ikzelf had de term 'farmaceutische zorg' liever in de plaats zien komen van de verouderde term 'artsenijbereidkunde', die nu nog altijd in het koninklijk besluit staat ingeschreven. We zitten daar echter met een taalprobleem. In het Frans staat er 'l'art pharmaceutique' waar we best mee kunnen leven. Het is immers een heel breed begrip dat alle aspecten kan dekken die op het ogenblik tot de taak van de apotheker behoren. 'Artsenijbereidkunde' echter slaat een beetje te veel op het pillendraaiersdeel van het beroep. We blijven dan ook zoeken naar een bredere term en hebben ook met de minister afgesproken dat er een nieuwe wijziging van het koninklijk besluit komt.

Uiteraard gaat het bij dit alles ook over de bezoldiging. We hebben hier al veel debatten gevoerd over de betaalbaarheid van de gezondheidszorg. Iedereen weet dat het geneesmiddelenbudget de pan uit swingt. Volgens de meest recente berichten zou het stilaan onder controle zijn. Dat budget heeft ook een weerslag op het inkomen van de apotheker want hij wordt nog altijd betaald via een winstmarge op de geneesmiddelen. Zijn inkomen zit gevat in een dubbele evolutie: enerzijds komen er steeds meer dure innovatieve geneesmiddelen, waarbij de winstmarge van apotheker geplafonneerd is, en anderzijds is er een spectaculaire prijsdaling van oudere geneesmiddelen door het systeem van de referentietrugbetaling.

Het wordt dus dringend tijd de apotheker op een andere manier te betalen, een manier die beter overeenkomt met het begrip farmaceutische zorg. De apotheker wordt daarbij beschouwd als een zorgverstrekker van de eerste lijn die met de andere zorgverstrekkers samenwerkt en niet tegen hen.

Af en toe is er wat gehakketak, ook tussen de apothekers en de artsen. Beiden hebben ze hun eigen taak in die eerste lijn en leveren ze er hun eigen bijdrage. Het farmaceutisch honorarium, waarover er tussen de regering en de beroepsorganisaties van de apothekers een afspraak bestaat, moet er hoe dan ook komen. Jammer dat de minister er niet is, want ik had hem graag gevraagd hoever het daarmee staat. Oorspronkelijk was de invoering ervan gepland voor 1 januari 2006, maar we merken dat het nog altijd in de pijplijn zit. Ik hoop dat we er deze legislatuur nog mee rondgeraken. Het farmaceutisch honorarium garandeert de apotheker onafhankelijkheid tegenover de regering die het geneesmiddelenbudget onder controle wil houden, en tegenover de farmaceutische industrie.

Onder druk van Europa wordt het beroep van apotheker te veel gecommmercialiseerd en de verkoop van geneesmiddelen te veel als een gewoon product beschouwd waarop alle

propriétaire d'une pharmacie. Dans certains pays européens, le droit de propriété du pharmacien est bien défini.

Nous avons également déposé des propositions de loi relative à la détermination de la valeur d'une pharmacie. Sous la pression de chaînes commerciales, les jeunes pharmaciens n'ont souvent plus l'opportunité de reprendre eux-mêmes une pharmacie.

Si nous voulons considérer un pharmacien comme un prestataire de soins et non comme un simple marchand, nous devons vérifier que les produits vendus en pharmacie ne mettent pas en danger sa réputation. Mon collègue Mayeur a déposé à la Chambre une proposition en ce sens qui permet au Roi de fixer des critères pour les produits vendus dans une pharmacie. Selon moi, il eut été préférable de régler cette question par le biais de la profession et de la commission de la parapharmacie auprès des ordres. Nous en avons discuté en commission et le ministre estime que les deux pistes peuvent être suivies.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les droits des patients, ceux-ci sont davantage capables de s'exprimer et leurs droits sont de mieux en mieux défendus. On doit aussi de plus en plus en tenir compte sur le circuit pharmaceutique. Nous nous réjouissons que le patient soit également mieux protégé par certaines directives européennes. Il existe ainsi une réglementation sur la lisibilité des notices. Pour les aveugles, l'écriture braille est obligatoire sur les emballages des médicaments.

À l'époque où j'ai décroché mon diplôme, nous recevions encore des prescriptions portant la mention sine conditio interna. Dans ce cas, le pharmacien devait retirer la notice de l'emballage parce que le médecin ne pouvait pas dire au patient ce qu'il devait prendre. Grâce à la loi sur la protection des patients et au droit à l'information des patients, une telle chose n'est plus possible aujourd'hui. Il y a toutefois encore certains cas où les patients, surtout dans les hôpitaux ou les maisons de repos, ne savent absolument pas quelle médication leur est administrée. Peut-être est-il difficile de concevoir des notices pouvant être également remises aux patients hospitalisés, mais les patients et, ou les personnes qui les accompagnent doivent pouvoir recevoir des informations correctes.

Les nouvelles dispositions interdisent fort judicieusement la vente à distance de médicaments qui ne peuvent être délivrés que sur prescription. Le tout est de savoir à quel point cette interdiction est contraignante. La question du dopage aussi montre qu'il ne s'agit pas d'un défi facile et l'enquête menée par des collègues de la Chambre montre que des médicaments sont régulièrement achetés sur internet. L'Union européenne dit d'ailleurs que nous ne pouvons pas l'interdire pour les médicaments qui peuvent être obtenus sans prescription. Pour les autres, la loi est désormais beaucoup plus stricte. Le ministre m'a en tout cas rassurée en précisant que l'achat de médicaments sur internet sera punissable à l'avenir. J'espère qu'ainsi nous pourrions résoudre une partie des problèmes liés au dopage et à la consommation de drogues.

J'ai déjà souligné l'évolution rapide du monde des pharmaciens. Ils doivent rendre de nombreuses données disponibles par Pharmanet ou toutes sortes d'autres canaux.

concurrentieregels van toepassing moeten zijn. Voor mij is een geneesmiddel geen gewoon consumptieproduct en is de apotheker geen gewone handelaar, zoals Europa soms vindt en wat zijn weerslag heeft op een aantal vlakken. Ik verwijs naar de *ristorno's* die nog altijd bestaan en naar de buitenlandse ketens die hier massaal apotheken opkopen waardoor het risico bestaat dat de apotheker zijn zorgfunctie verliest.

Ik vind het een goede zaak dat de wijziging van het koninklijk besluit de eigenaar–niet-apotheker van een officina vermeldt. Zo kan men hem ook een aantal verplichtingen opleggen. Persoonlijk vind ik dat alleen een apotheker eigenaar kan zijn van een apotheek. In een aantal Europese landen is het eigendomsrecht van de apotheker goed afgebakend.

Ook over de waardebepaling van een apotheek hebben we wetsvoorstellen ingediend. Door de druk van commerciële ketens krijgen jonge apothekers vaak niet meer de kans om zelf een apotheek over te nemen.

Als we een apotheker als een zorgverlener en niet als een gewone winkelier willen zien, dan moeten we erop toezien dat de producten die in de apotheek worden verkocht de naam en faam van de apotheek niet in het gedrang brengen. Collega Mayeur heeft daarover in de Kamer een voorstel ingediend waarbij hij de koning de mogelijkheid geeft criteria vast te leggen voor producten die in een apotheek worden verkocht. Volgens mij was die zaak beter via de beroepsgroep zelf geregeld, via de commissie parafarmacie bij de ordes. Dat werd in de commissie besproken en de minister is van oordeel dat beide sporen gevolgd kunnen worden.

De patiënten worden sinds de wet op de patiëntenrechten mondiger en hun rechten worden steeds beter verdedigd. Ook in het geneesmiddelen-circuit moet daar meer en meer rekening mee worden houden. We zijn blij dat de patiënt ook in de uitvoering van een aantal Europese richtlijnen beter wordt beschermd. Zo is er een reglementering over de leesbaarheid van de bijsluiters. Voor blinden is brailleschrift op de geneesmiddelenverpakking verplicht.

Toen ik pas afgestudeerd was kregen we nogal eens een voorschrift met de melding *sine conditio interna*. In dat geval moest de apotheker de bijsluiter uit de verpakking halen omdat de patiënt van de arts niet mocht weten wat hij of zij precies moest slikken. Met de wet op de patiëntenbescherming en het recht op informatie van de patiënt kan zoiets vandaag niet meer. Toch zijn er nog een aantal gevallen waarin patiënten, vooral in ziekenhuizen of rusthuizen, absoluut niet weten welke medicatie ze krijgen toegediend. Misschien is het moeilijk haalbaar om bijsluiters te maken die ook aan patiënten in een ziekenhuis kunnen worden bezorgd, maar ook hier moeten patiënten en/of de mensen die hen begeleiden de juiste informatie kunnen krijgen.

De nieuwe bepalingen verbieden heel terecht de verkoop op afstand van voorschriftplichtige geneesmiddelen. De vraag is hoe afdwingbaar dat verbod is. Ook in de problematiek van de doping bleek dat geen gemakkelijke uitdaging en uit onderzoek dat collega's van de Kamer hebben opgezet, bleek ook dat er regelmatig via het internet geneesmiddelen worden aangekocht. De EU zegt trouwens dat we dat voor niet-voorschriftplichtige geneesmiddelen niet kunnen verbieden.

Des questions se posent parfois quant à la protection de la vie privée et l'utilisation optimale de toutes ces données.

Je profite de l'occasion pour demander au ministre quelles conséquences il lie, à ce sujet, à sa décision d'imposer un enregistrement des pharmacies d'hôpitaux. Celles-ci estiment que transmettre toutes ces données n'a pas de sens puisque les autorités ont déjà ces informations, y compris sur l'ampleur précise de la rétribution qu'elles doivent payer pour ces médicaments. Je plaide pour que le ministre examine la manière dont les différentes collectes de données peuvent être harmonisées de manière optimale.

On reproche à cette législation de rogner une fois de plus le monopole des pharmaciens. Cela se reproduit chaque année, souvent à partir de la volonté légitime d'aider le patient le plus possible. C'est encore le cas aujourd'hui, par exemple pour les médicaments que les autorités veulent rendre rapidement disponibles en cas de pandémie. C'est aussi le cas pour les situations soi-disant poignantes dans lesquelles on doit pouvoir aider des patients avec des médicaments non encore enregistrés.

Les pharmaciens et les représentants pharmaceutiques font grand cas du fait qu'en se basant sur cette loi, les vétérinaires peuvent se fournir directement chez un grossiste. Les professionnels ont d'ailleurs écrit une lettre au gouvernement au sujet de la demande des autorités de garantir la traçabilité de tous les médicaments à travers l'ensemble de la chaîne. Les codes-barres uniques des médicaments destinés aux humains le permettent déjà aujourd'hui. Pourquoi ne recourt-on pas à une méthode semblable pour la traçabilité des médicaments pour animaux ? Le ministre sait combien il importe que cela puisse être possible dans certains cas. Les pharmaciens utilisent toutes sortes de registres, collaborent avec Pharmanet et peuvent donc élaborer un système de traçabilité parfait.

Les autorités demandent une définition claire de la responsabilité de chaque personne concernée. Elles demandent en outre un rappel facile et rapide des médicaments. Pour cela également, la pharmacie est bien équipée grâce au service de contrôle des médicaments qui peut rappeler très vite et facilement des médicaments pour lequel un problème se pose. Ce système peut être utilisé et l'est déjà pour les médicaments destinés aux animaux.

La qualité des médicaments, du fabricant au consommateur final, signifie qu'un médicament doit être contrôlé non seulement sur son lieu de production mais aussi que la qualité doit être garantie dans l'ensemble de la chaîne. Il est par exemple déjà arrivé dans le passé que des vaccins soient délivrés au domicile de vétérinaires ou de médecins sans que la chaîne du froid ne soit respectée. Cela ne favorise bien entendu pas la qualité des médicaments. Le circuit des pharmaciens reste selon nous le meilleur pour garantir la qualité.

Les autorités souhaitent en outre un contrôle permanent du flux des médicaments, tenant compte de la libre circulation des marchandises en Europe. Nous demandons un meilleur contrôle des médicaments importés et un contrôle plus strict de la posologie, de l'étiquetage, etc.

Les pharmaciens sont convaincus qu'ils disposent du circuit idéal pour assurer, également pour les médicaments destinés

Voor de andere geneesmiddelen is de wet nu veel meer sluitend. De minister heeft me alleszins gerustgesteld dat de aankoop van geneesmiddelen via het internet voortaan strafbaar is. Ik hoop alleszins dat we op die manier een deel van de problemen met doping en druggebruik kunnen oplossen.

Ik heb al gewezen op de snelle evolutie in de wereld van de apothekers. Ze moeten via Farmanet en via allerlei andere kanalen heel veel gegevens beschikbaar stellen. Soms rijzen daarbij vragen over de bescherming van de privacy en over het optimaal gebruik van al die gegevens.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om de minister te vragen welke consequenties hij in dit verband precies verbindt aan zijn beslissing om een registratie aan te leggen van ziekenhuisapothekers. Die vinden dat het geen zin heeft dat zij al die gegevens doorgeven omdat de overheid al over die informatie beschikt, behalve over de precieze omvang van de retributie die zij voor die geneesmiddelen moeten betalen. Ik pleit ervoor dat de minister uitzoekt op welke manier de verschillende gegevensinzamelingen optimaal op elkaar kunnen worden afgestemd.

Een punt van kritiek bij deze wetgeving is dat ze andermaal een stukje wegknaagt van het monopolie van de apothekers. Dat gebeurt elk jaar opnieuw, vaak vanuit een terechte bekommernis om de patiënt zo veel mogelijk te helpen. Dat is ook nu het geval, bijvoorbeeld inzake de geneesmiddelen die de overheid snel beschikbaar wil stellen in geval van pandemieën. Dat is ook het geval in de zogenaamde schrijnende gevallen waarin men patiënten moet kunnen helpen met nog niet-geregistreerde geneesmiddelen.

De apothekers en apothekersvertegenwoordigers tillen wel heel zwaar aan het feit dat de dierenartsen zich op basis van deze wettekst rechtstreeks bij een groothandelaar kunnen bevoorraden. De beroepsgroepen hebben trouwens een brief geschreven aan de regering over de vraag van de overheid dat de traceerbaarheid voor alle geneesmiddelen over de hele keten gewaarborgd moet zijn. De unieke barcodes van humane geneesmiddelen maken dat vandaag al mogelijk. Waarom gebruikt men niet een gelijkaardige methode voor het traceren van dierengeneesmiddelen? De minister weet ook hoe belangrijk dat in sommige gevallen kan zijn. Apothekers gebruiken allerhande registers, werken samen met Farmanet en zijn dus in staat een perfect traceerbaar systeem uit te werken.

De overheid vraagt een duidelijke omschrijving van de verantwoordelijkheid van elke betrokkene. Verder vraagt ze een vlotte en snelle terugroeping van geneesmiddelen. Ook op dat punt is de apotheek goed uitgerust via de dienst voor geneesmiddelenonderzoek die heel snel en vlot geneesmiddelen waarmee een probleem is, kan terugroepen. Dat systeem kan worden gebruikt en wordt reeds gebruikt voor diergeneesmiddelen.

De kwaliteit van de geneesmiddelen van fabrikant tot eindgebruiker betekent dat een geneesmiddel niet alleen moet worden gecontroleerd op de plaats van de productie, maar dat de kwaliteit in de hele keten zijn gewaarborgd. In het verleden is het bijvoorbeeld al voorgekomen dat vaccins thuis bij dierenartsen of bij geneesheren werden afgeleverd zonder dat de koudeketen werd gerespecteerd. Dat komt uiteraard de

aux animaux, une surveillance parfaite de la chaîne, pour mettre leur savoir-faire à la disposition des propriétaires d'animaux et donc pouvoir assurer de manière optimale la délivrance de ces médicaments. Les vétérinaires peuvent bien entendu disposer d'un stock pour aider rapidement les gens en cas de besoin.

Je signale en outre la bonne répartition de notre réseau de pharmacies. Toutes ces garanties ne suffisent manifestement pas et on risque aujourd'hui des conflits d'intérêts puisque non seulement les vétérinaires peuvent prescrire des médicaments, mais ils pourront aussi les délivrer eux-mêmes sans aucun contrôle externe. Ils contrôleront eux-mêmes, surtout pour les animaux utilitaires, si une trop grande quantité de certains produits tels que les antibiotiques ou les hormones n'a pas été administrée. C'est un point névralgique des présents projets. Je le regrette personnellement au plus haut point. Notre groupe soutiendra ces projets mais personnellement j'invite le ministre à poursuivre la discussion sur le contrôle de la délivrance des médicaments destinés aux animaux.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Nous partageons les préoccupations des pharmaciens. On peut certainement se poser des questions sur le projet complétant l'arrêté royal en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie. Les pharmaciens sont disposés à conclure des accords. Pourquoi une initiative législative doit-elle être prise ? Ceci ne favorise pas la simplification administrative. On doit apprécier qu'une catégorie professionnelle conclue des accords internes au bénéfice, par exemple, de l'image et de la fiabilité des professionnels.*

On a en effet commencé à mieux définir la notion de soins pharmaceutiques. Ces premières étapes doivent maintenant être consacrées socialement car la surconsommation de médicaments est trop importante et pèse trop lourdement sur le budget de l'assurance maladie. La définition seule ne suffit toutefois pas à optimiser, c'est-à-dire à réduire ou à éviter, la consommation de médicaments.

Les directives européennes transposées dans le droit belge comportent de nombreux aspects positifs, notamment une plus grande transparence pour le consommateur, une plus grande uniformité des procédures dans les États-membres, une plus grande publicité des résultats des enquêtes scientifiques, une meilleure information sur les médicaments pour les personnes handicapées et les patients hospitalisés. Nous avons toutefois dû examiner tout ceci trop rapidement et nous craignons de retrouver nombre de ces points, par bribes, dans une loi-programme. Le Sénat n'a pas vraiment pu jouer son rôle à ce sujet.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la

kwaliteit van de geneesmiddelen niet ten goede. Het circuit van de apothekers blijft volgens ons het beste om de kwaliteit te waarborgen.

Verder wil de overheid zelf een permanent toezicht op de geneesmiddelenstroom, rekening houdend met het vrij verkeer van goederen in Europa. We vragen een betere controle van ingevoerde geneesmiddelen en een striktere controle van posologie, etikettering enzovoort.

De apothekers zijn ervan overtuigd dat zij het ideale circuit hebben om ook voor de diergeneesmiddelen de perfecte ketenbewaking te verzekeren en om de knowhow ter beschikking te stellen aan dierenbezitters en dus de aflevering van diergeneesmiddelen optimaal kunnen verzekeren. De veerartsen kunnen uiteraard een voorraad hebben om mensen in nood snel te kunnen helpen.

Verder vermeld ik nog de goede spreiding van ons netwerk van apotheken. Blijkbaar volstonden al die waarborgen niet, en riskeert men nu belangenconflicten, aangezien de dierenartsen niet alleen geneesmiddelen kunnen voorschrijven, maar ze ook zelf zullen kunnen afleveren, zonder enige controle van buitenaf. Zij zullen zelf, zeker bij nutsdieren, ook nog eens controleren of er niet te veel van bepaalde producten, zoals antibiotica of hormonen, werden toegediend. Dat is een pijnpunt in de voorliggende ontwerpen. Persoonlijk betreur ik die ten eerste. Onze fractie zal de wetsontwerpen goedkeuren, maar persoonlijk verzoek ik de minister toch om de discussie over en de controle op de aflevering van diergeneesmiddelen in de toekomst verder te zetten.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wij delen de bezorgdheid van de apothekers. Er zijn zeker vragen te stellen bij het ontwerp tot aanvulling van het koninklijk besluit teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen. De apothekers zijn bereid om afspraken te maken. Waarom moet dan een wetgevend initiatief worden genomen? Dat past niet in het kader van de administratieve vereenvoudiging. Het moet worden geapprecieerd dat een beroepsgroep interne afspraken maakt ten voordele van bijvoorbeeld het imago en de betrouwbaarheid van de beroepsuitoefenaars.

Er werd inderdaad begonnen om het begrip farmaceutische zorg beter te omschrijven. Die eerste stappen moeten nu ook maatschappelijk worden ingebed, want de overconsumptie van geneesmiddelen is te hoog en weegt te zwaar op de begroting van de ziekteverzekering. De omschrijving alleen volstaat echter niet om het verbruik van geneesmiddelen te optimaliseren, zeg maar te verminderen of te voorkomen.

De omzetting van de Europese richtlijnen in Belgisch recht bevat heel wat positieve punten, waaronder een grotere transparantie en duidelijkheid voor de consument, een grotere eenvormigheid tussen de procedures in de lidstaten, een grotere openbaarheid van de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek, betere voorlichting over geneesmiddelen voor personen met een handicap en voor ziekenhuispatiënten. Alleen hebben wij een en ander te snel moeten behandelen en vrezen wij dat we veel van die punten broksgewijs zullen terugvinden in een programmawet. De Senaat heeft in deze eigenlijk zijn rol niet kunnen spelen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en

Santé publique. – J'ai bien écouté les arguments de Mme Van de Castele, que j'avais d'ailleurs déjà entendus en commission.

Je tiens à réagir sur le point que vient de soulever Mme De Schamphelaere, à savoir que les concertations avec le secteur sont toujours utiles. Elle estime que, s'il y a moyen de conclure un accord avec le secteur, il est peut-être opportun de s'y tenir plutôt que de prendre une réglementation par arrêté royal.

Je pense qu'il faut simplement garder à l'esprit que nous avons déjà des modèles qui fonctionnent sur cette base. Ainsi, les accords conclus entre interlocuteurs sociaux peuvent être coulés sous la forme d'arrêtés royaux. De même, un thème abordé en commission des Affaires sociales, sous la présidence de Mme Van de Castele, a aujourd'hui trouvé un point d'application. Il s'agit de la question de la réglementation des boissons alcoolisées sous la forme d'alcopops à destination des jeunes. Une négociation a eu lieu avec le secteur, lequel a fait sa propre police en termes de réglementation et nous a ensuite indiqué qu'elle pouvait être coulée sous forme contraignante.

J'estime donc, mesdames, que notre projet n'est pas éloigné de ce modèle. Nous sommes toujours à l'écoute du secteur, parce qu'il est efficace de se baser sur l'expérience acquise, mais il faut en même temps donner force d'application aux décisions qu'il a prises.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2125/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-264/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des

Volksgezondheid. – Ik heb goed geluisterd naar de argumenten van mevrouw Van de Castele, die overigens ook in de commissie aan bod zijn gekomen.

Ik wil ingaan op de opmerking van mevrouw De Schamphelaere dat overleg met de sector altijd nuttig is. Zij oordeelt dat, als het mogelijk is met de sector een akkoord te sluiten, het opportuun zou zijn zich aan dat akkoord te houden, in plaats van in een koninklijk besluit een regeling te treffen.

We moeten wel voor ogen houden dat we modellen hebben die op die basis functioneren. Zo kunnen de akkoorden tussen sociale gesprekspartners in koninklijke besluiten worden gegoten. De reglementering van alcoholische dranken in de vorm van alcopops voor jongeren is op die wijze tot stand gekomen. Er heeft een onderhandeling plaatsgehad met de sector, die zelf een regeling heeft uitgewerkt en ons dan heeft meegedeeld dat die regeling in een bindende vorm kon worden gegoten.

Ik vind dus dat ons ontwerp niet van dat model afwijkt. Wij luisteren altijd naar de sector, want het is efficiënt om te steunen op ervaring. Tegelijkertijd moeten we er echter ook voor zorgen dat de toepassing van de genomen beslissingen kan worden afgedwongen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2125/5.)

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-264/5.)

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de

représentants. Voir le document Chambre 51-2189/5.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Questions orales

Question orale de M. Etienne Schouppe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la justification éthique des formules de jeu qui sont offertes par la Loterie nationale» (n° 3-1077)

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *En fait, le secrétaire d'État Tuybens n'a pas encore répondu à ma question écrite du 29 septembre 2005 portant sur la justification éthique des formules de jeu de type Rapido, car il n'était pas encore à l'époque en possession d'un dossier relatif à ce type de jeux et ne pouvait donc s'exprimer de manière objective.*

Je m'étonne que le secrétaire d'État n'ait pas fait référence à un point de vue d'un comité d'éthique dont la création avait pourtant été promise.

Dans le contrat de gestion passé entre l'État et la Loterie nationale, cette dernière a pris une série d'engagements. Ainsi, les articles 8, 9 et 10 de l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant approbation de ce contrat de gestion disposent :

- *que la Loterie nationale s'engage dans les trois mois à constituer un Comité de jeu responsable chargé de veiller à un comportement responsable conformément aux normes du Responsible Gaming Code des European Lotteries ;*
- *que la Loterie nationale apportera son soutien à des initiatives visant à contrer l'assuétude au jeu, ainsi qu'aux recherches scientifiques visant à approcher l'assuétude du jeu de façon préventive et curative ;*
- *que la Loterie nationale établira dans son rapport annuel un compte rendu de la politique menée en la matière.*

Le secrétaire d'État contraindra-t-il la Loterie nationale à créer après trois ans un Comité de jeu responsable, qui devait déjà être créé dans les trois mois ? Quel soutien financier la Loterie nationale a-t-elle apporté à la recherche scientifique en matière d'assuétude au jeu ? Quand la Loterie établira-t-elle un rapport transparent sur ses activités ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Sous mon impulsion, la Loterie nationale s'est attelée à la constitution du Comité de jeu responsable, qui sera prochainement mis sur pied. Le comité sera composé de trois membres du conseil d'administration de la Loterie nationale et de trois personnes totalement indépendantes. D'un point de vue professionnel sont représentés : le juriste, le sociologue, l'expert en science éthique et le psychologue, ce qui nous semble être une composition idéale.*

M. Schouppe s'interroge au sujet du soutien qu'apporte la Loterie nationale aux initiatives visant à contrer l'assuétude au jeu et à promouvoir la recherche scientifique quant à

Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2189/5.)

- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de ethische verantwoording van de speelformules die worden aangeboden door de Nationale Loterij» (nr. 3-1077)

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – *Op mijn schriftelijke vraag van 29 december 2005 over het al dan niet ethisch verantwoord zijn van speelformules van het type Rapido, bleef staatssecretaris Tuybens me eigenlijk het antwoord schuldig, omdat hij nog niet in het bezit was van een dossier rond dat type spelen en dus nog niet objectief kon oordelen.*

De staatssecretaris maakte tot mijn verbazing geen verwijzing naar een standpunt van een ethisch comité waarvan de oprichting nochtans was toegezegd.

In het beheerscontract tussen de Staat en de Nationale Loterij, is deze laatste nochtans een aantal verbintenissen aangegaan. Zo bepalen de artikelen 8, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende goedkeuring van dat beheerscontract respectievelijk:

- *dat de Nationale Loterij er zich toe verbindt binnen de drie maanden een Verantwoord Spel-Comité op te richten dat moet waken over verantwoord spelgedrag volgens de normen van de Responsible Gaming Code van de European Lotteries;*
- *dat de Nationale Loterij steun zal verlenen aan antigokverslavingsinitiatieven en aan het wetenschappelijk onderzoek naar preventie en verzorging van gokverslaving;*
- *dat de Nationale Loterij in haar jaarverslag zal rapporteren over het terzake gevoerde beleid.*

Zal de staatssecretaris de Nationale Loterij verplichten om na drie jaar een Verantwoord Spel-Comité op te richten dat reeds binnen de drie maanden had moeten opgericht zijn? Welke financiële steun heeft de Loterij gegeven aan het wetenschappelijk onderzoek naar gokverslaving? Wanneer zal de Loterij een transparant verslag over haar activiteiten uitbrengen?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *Onder mijn impuls heeft de Nationale Loterij concreet werk gemaakt van de invulling van het Verantwoord Spelcomité. Men mag binnenkort de formele oprichting verwachten. Het comité zal zijn samengesteld uit drie leden van de raad van bestuur van de Nationale Loterij en drie totaal onafhankelijke mensen. Vanuit beroepsmatig oogpunt zijn vertegenwoordigd: de jurist, de socioloog, de ethicus en de psycholoog, wat ons een ideale invulling lijkt.*

De heer Schouppe heeft een vraag bij de steun die de Nationale Loterij verleent aan initiatieven om de gokverslaving tegen te gaan en om het wetenschappelijk

l'approche préventive des joueurs pathologiques. En 2004 et 2005, la Loterie nationale a octroyé quelque 400 millions d'euros à la recherche scientifique et en 2006 elle lui attribuera à peu près le même montant. Une grande partie de cette somme est destinée à la Fondation Rodin qui organise, en collaboration avec d'autres acteurs, des campagnes de sensibilisation, entre autres la campagne « L'abus de jeux peut avoir de graves conséquences ». En outre, fin 2004, une campagne permanente a débuté afin de lutter contre la participation des mineurs aux jeux de la Loterie nationale. L'objectif est de rappeler qu'il est interdit de vendre ces produits aux mineurs.

J'accorde beaucoup d'importance à une politique transparente et je le prouverai dans les prochains mois. Les rapports annuels de la Loterie nationale contiennent des informations sur le comportement responsable en matière de jeu et sur les campagnes qu'elle mène sur ce thème, mais je me rends compte que cette information est trop limitée. Il faudrait diffuser davantage d'informations plus détaillées, par exemple sur le site web de la Loterie nationale, de manière à ce que l'utilisateur en ait une meilleure idée. Un entretien en ce sens est prévu avec la direction.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *J'espère que nous verrons des résultats avant les vacances d'été. Le montant que la Loterie nationale consacre à la lutte contre l'assuétude au jeu est un pas dans la bonne direction mais, dans l'esprit de l'arrêté royal, ces initiatives et ces soutiens doivent être discutés au parlement. L'objectif est d'interdire des jeux du type Rapido, qui favorisent l'assuétude au jeu. S'ils étaient quand même introduits, le futur comité à créer devrait se prononcer de manière circonstanciée à cet égard. Nous vous demandons aussi de tenir compte dans vos décisions futures des avis de ce comité.*

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le virus Chikungunya» (n° 3-1069)

Mme Olga Zrihen (PS). – *L'Aedes albopictus, principal vecteur du chikungunya, maladie virale pour l'instant épidémique à La Réunion, avait en fait déjà été signalé entre 1999 et 2004 en France métropolitaine sur des sites de stockage de pneus usés. Des mesures ciblées avaient alors permis d'entraver son installation. Il faut préciser que ce moustique, originaire d'Asie, a traversé les océans et s'est installé dans tous les continents.*

Des pneus importés d'Asie ont été désignés comme responsables de l'arrivée de cet insecte en Amérique du Nord en 1972 et en 1990 dans le Nord de l'Italie. Très récemment, un entomologiste de l'Institut de recherche pour le développement de Montpellier, Didier Fontenille, a précisé que depuis 2005, ce moustique avait été signalé comme abondant dans plusieurs quartiers de Menton et de Nice.

Il a ajouté que, dans certains pays, ce nouvel arrivant très expansionniste remplaçait des espèces locales. Les femelles pondent en bordure de petites collections d'eau, comme il s'en trouve dans les pneus, les fûts, les boîtes de conserve ...

onderzoek naar de preventiebenadering van gokverslaafden te bevorderen. In 2004 en 2005 heeft de Nationale Loterij ongeveer 400 miljoen euro uitgegeven aan het wetenschappelijk onderzoek en in 2006 zal ongeveer hetzelfde bedrag worden besteed. Een groot deel van dat bedrag gaat naar de Rodinstichting die in samenwerking met andere actoren sensibiliseringscampagnes op touw zet, onder meer de campagne 'Overmatig spelen kan ernstige gevolgen hebben'. Daarnaast is er op het einde van 2004 een permanente campagne gestart om de strijd aan te binden tegen deelneming door minderjarigen aan de spelen van de Nationale Loterij. Het is de bedoeling eraan te herinneren – de recente gegevens die in de pers verschenen zijn, hebben bewezen dat hier nog heel wat werk moet worden verricht – dat het verboden is om die producten te verkopen aan minderjarigen.

Ik hecht enorm veel belang aan een transparant beleid en ik zal dat in de volgende maanden bewijzen. In de jaarverslagen van de Nationale Loterij staat informatie over het verantwoord spelgedrag en de campagnes die de Nationale Loterij daaromtrent voert, maar ik besef dat die informatie te beperkt is. Er zou nog meer en gedetailleerder informatie moeten worden verstrekt, bijvoorbeeld op de website van de Nationale Loterij, zodat de gebruiker daar een beter zicht op heeft. Er is in die zin met de directie een gesprek gepland.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – *Ik hoop dat wij nog voor het zomerreces resultaten zullen zien. Het bedrag dat de Nationale Loterij besteedt aan de bestrijding van de gokverslaving is een stap in de goede richting, maar in de geest van het koninklijk besluit zouden dergelijke initiatieven en steunverleningen in het parlement moeten worden besproken. Het is de bedoeling om spelen van het type Rapido, die erg gokverslavend werken, te verbieden. Mochten ze echter wel worden ingevoerd, dan zou het toekomstige Comité op te richten zich daar omstandig over moeten uitspreken. We vragen u ook om bij uw latere beslissingen rekening te houden met de adviezen van dit comité.*

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Chikungunya-virus» (nr. 3-1069)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Aedes albopictus, de belangrijkste overbrenger van chikungunya, een virale ziekte waarvan momenteel een epidemie heerst op het eiland Réunion, werd tussen 1999 en 2004 reeds in Europees Frankrijk gesignaleerd op opslagplaatsen van oude banden. Gerichte maatregelen hebben toen de verspreiding van Aedes albopictus kunnen voorkomen. Deze mug van Aziatische oorsprong is de oceanen overgestoken en heeft zich over alle continenten verspreid.*

Banden die uit Azië werden geïmporteerd werden als oorzaak aangewezen voor het overbrengen van dit insect naar Noord-Amerika in 1972 en naar Noord-Italië in 1990. Onlangs verklaarde Didier Fontenille, een entomoloog van het Institut de recherche pour le développement te Montpellier, dat deze mug sinds 2005 in groten getale wordt opgemerkt in verschillende wijken van Menton en Nice.

Hij voegde eraan toe dat deze sterk uitbreidende nieuweling in bepaalde landen lokale soorten heeft verdrongen. De wijfjes leggen hun eitjes aan de rand van kleine waterplasjes

Or, au printemps, les moustiques éclosent et vont s'infecter par le virus chikungunya en piquant les malades porteurs de cet agent infectieux. En piquant une autre personne, il peut ainsi alors transmettre le virus.

Si l'on peut imaginer que le risque de transmission est en fait très faible dans notre pays, ce risque n'est cependant pas nul. Votre département est-il attentif à ce dossier ? Quel est l'état de la situation compte tenu du fait que contrairement à ses cousins tropicaux, l'*Aedes albopictus* supporte un climat tempéré comme le nôtre ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je voudrais rassurer Mme Zrihen sur la qualité de la surveillance et de la prévention de cette maladie. Cependant, cette surveillance et cette prévention relèvent exclusivement des Communautés comme pour toutes les maladies transmissibles.

En ce qui me concerne, à titre de mesure provisoire de précaution en attendant l'avis du comité interdépartemental d'experts, j'ai pris l'initiative d'émettre une recommandation à l'endroit des établissements et centres de transfusion, des banques de tissus et cellules et des centres de transplantation. Il s'agit d'exclure les candidats donneurs de sang, d'organes, de tissus et de cellules s'ils ont séjourné à l'île de La Réunion, à l'île Maurice, aux Seychelles, à Mayotte ou aux Comores. Cette éviction a une durée de vingt et un jours à partir de la date du retour. Les autres régions touchées par la maladie sont des régions où sévit déjà le paludisme et, de ce fait, elles tombent déjà sous le coup d'une exclusion de six mois.

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les fouilles de données et la fraude aux allocations» (n° 3-1073)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Le ministre a envoyé cette semaine un communiqué de presse contenant des informations plus détaillées sur la collaboration des différents services d'inspection sociale. Le VLD soutient l'introduction d'une coordination centrale des 25 cellules d'arrondissement.*

Je suis moins enthousiaste concernant le plan d'action qui sera présenté le 30 avril. Des contrôles seraient essentiellement pratiqués dans des secteurs où l'on suspecte une fraude sociale. Je suis favorable à une telle mesure, mais la lutte contre la fraude sociale ne peut pas se limiter à repérer les usual suspects.

Avec mes collègues Dedecker et Hermans, j'ai déposé une proposition de loi visant à lutter contre la fraude aux allocations. Le recours aux technologies de l'information joue ici un rôle clé. Je plaide également pour une liaison des différents banques de données des pouvoirs publics et des entreprises d'utilité publique.

La fraude aux allocations de quelques-uns nuit à l'intégrité de la majeure partie de la population et mine la solidarité.

Le ministre peut-il donner un aperçu des mesures prises récemment par le gouvernement en matière de lutte contre la fraude aux allocations, entre autres en ce qui concerne la détection des fausses déclarations de composition familiale, les carrousels à l'incapacité de travail temporaire et la

in bijvoorbeeld banden, vaten of conservenblikken. In de lente komen de muggen uit het ei en raken besmet met het Chikungunya-virus door dragers van dit besmettelijke virus te steken. Wanneer ze vervolgens een andere persoon steken, wordt het virus overgedragen.

De kans op overdracht is in ons land zeer klein, maar niet gelijk aan nul. Heeft het departement Volksgezondheid aandacht voor dit dossier? Wat is de stand van zaken, rekening houdend met het feit dat de Aedes albopictus, in tegenstelling tot zijn tropische neefjes, in een gematigd klimaat kan overleven?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik wil mevrouw Zrihen geruststellen wat de kwaliteit van de bewaking en de preventie van deze ziekte betreft. De bewaking en de preventie van alle besmettelijke ziekten behoren evenwel uitsluitend tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.*

Ik heb als voorlopige voorzorgsmaatregel, in afwachting van het advies van het interdepartementaal comité van experts, een aanbeveling uitgevaardigd jegens transfusiecentra, cel- en weefselbanken en transplantatiecentra om kandidaat-donoren van bloed, organen, weefsels of cellen uit te sluiten na een verblijf op Réunion, Mauritius, de Seychellen, Mayotte of de Comoren. Die uitsluiting duurt eenentwintig dagen vanaf de dag van terugkeer. De andere gebieden waar de ziekte heerst, zijn gebieden waar tevens malaria heerst en waarvoor om die reden reeds een uitsluiting van zes maanden geldt.

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «datamining en uitkeringsfraude» (nr. 3-1073)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Eerder deze week verstuurd de minister een persmededeling waarin hij nadere toelichting gaf over de samenwerking van de verschillende sociale inspectiediensten. Dit is een belangrijke stap, want de sociale fraude wordt vandaag te veel ad hoc aangepakt. De VLD steunt dus de invoering van de centrale sturing van de 25 arrondissementscellen.

Minder enthousiast ben ik echter over de mededeling van de minister over het actieplan dat op 30 april zal worden voorgesteld. Er zouden voornamelijk controles komen in sectoren waar men vermoedt dat sociale fraude gepleegd wordt. Op zich ben ik voorstander van een dergelijke maatregel, maar de aanpak van de sociale fraude mag niet beperkt blijven tot het opjagen van de *usual suspects*.

Ik heb samen met collega's Dedecker en Hermans een wetsvoorstel ingediend om eindelijk werk te maken van de aanpak van de uitkeringsfraude. Hierbij vervult het aanwenden van de informatietechnologie een sleutelrol. Ik ben dan ook een groot pleitbezorger van een koppeling van verschillende databanken van de overheid en de nutsbedrijven. In Nederland bijvoorbeeld worden het water- en het elektriciteitsverbruik van alleenstaanden die een uitkering aanvragen, systematisch gecontroleerd om valse aangiften omtrent de gezinssamenstelling op te sporen. Fraude met misbruik van uitkeringen door enkelingen schaadt de integriteit van het overgrote deel van de bevolking en

chasse au travail au noir des assistés sociaux et/ou des soi-disant malades. Que fait-on des recettes ?

Lors de la confection du budget en octobre 2005, on a prévu un objectif de 80 millions d'euros de recettes complémentaires dans le cadre de la lutte contre la fraude aux allocations. Maintenant que le contrôle budgétaire a eu lieu, le ministre peut-il dire quel montant a déjà été réalisé et quelle part de celui-ci provient de la lutte contre la fraude aux allocations ?

Combien rapporteront pour le reste de l'année 2006 les initiatives déjà prises par le ministre à la suite de la confection du budget d'octobre 2005 ? Quels projets de fouilles de données le ministre mettra-t-il en œuvre au cours des prochaines années dans le cadre de la lutte contre la fraude aux allocations ? Quels moyens y ont-ils été affectés ?

À partir de cette année, des engagements de résultat concrets seront-ils systématiquement pris dans les contrats de gestion conclus avec les parastataux pour la lutte contre la fraude aux allocations par le biais de la fouille de données ou de l'analyse de fraudes ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je comprends que Mme Anseeuw veuille connaître le plus rapidement possible le plan d'action en vue de la coordination des contrôles des différents services d'inspection. Nous ne voulons pas nous limiter, dans notre plan d'action, à la lutte contre la fraude dans les secteurs dits à risque, mais examiner aussi s'il est possible de recouper des données. Nous voulons en particulier lutter contre la fraude aux allocations.*

Quelques pistes possibles ont déjà été proposées dans un rapport du Comité de lutte contre la fraude du 22 mars. Le plan d'action doit vérifier dans quelle mesure le recoupement de données est possible et quels moyens informatiques sont nécessaires à sa réalisation.

On a demandé à la Commission de la protection de la vie privée de rendre un avis sur la manière dont nous pouvons respecter les principes de proportionnalité et la vie privée des citoyens. C'est à mon sens très important.

Nous ne pouvons pas encore dire aujourd'hui si les 80 millions d'euros, soit la recette supposée de la lutte contre la fraude sociale, seront atteints. Les premiers rapports des services d'inspection commencent seulement à arriver dans les services. Ces derniers doivent vérifier quels montants n'ont pas été payés, de manière à ce qu'ils puissent ensuite être recouverts. En outre, le premier trimestre de cette année n'est pas encore clôturé.

Les projets de fouilles de données figureront dans le plan d'action, qui ne sera déposé que le 30 avril, vu que les études de faisabilité technique et juridique sont encore en cours. Les budgets dépendront du nombre de projets.

Toutes les caisses d'allocations se sont engagées à verser les allocations de manière correcte et à être vigilantes quant aux

undermijnt de solidariteit.

Kan de minister een overzicht geven van de afspraken die de regering onlangs heeft gemaakt aangaande de aanpak van de uitkeringsfraude, onder meer inzake het opsporen van valse aangiftes omtrent gezinssamenstelling, de carrousel in tijdelijke arbeidsongeschiktheid en het op zwartwerk betrappen van steuntrekkers en/of geveinsde zieken? Wat wordt met de opbrengst gedaan?

Bij de begrotingsopmaak in oktober 2005 werd een doelstelling van 80 miljoen euro vooropgesteld als bijkomende opbrengst in de strijd tegen de uitkeringsfraude. Kan de minister, nu de begrotingscontrole afgelopen is, zeggen hoeveel daarvan al werd gerealiseerd en hoeveel daarvan voortvloeit uit de strijd tegen de uitkeringsfraude?

Hoeveel zullen de initiatieven die de minister reeds nam tot uitvoering van de begrotingsopmaak van oktober 2005, opbrengen voor de rest van het jaar 2006? Welke dataminingprojecten zal de minister de komende jaren in het kader van het bestrijden van de uitkeringsfraude opstarten? Hoeveel middelen werden daarvoor uitgetrokken?

Zullen vanaf dit jaar in de beheersovereenkomsten die met de semi-overheidsbedrijven worden gesloten, systematisch concrete resultaatsverbintenissen worden opgenomen voor de strijd tegen de uitkeringsfraude via datamining en fraudeanalyse?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik begrijp dat mevrouw Anseeuw het actieplan voor de coördinatie van de controles van de verschillende inspectiediensten zo snel mogelijk wil kennen. We willen ons in het actieplan niet beperken tot het bestrijden van fraude in de zogenoemde risicosectoren, maar willen ook onderzoeken of het kruisen van gegevens mogelijk is. We willen in het bijzonder de uitkeringsfraude bestrijden.*

In een rapport van het Comité ter bestrijding van fraude van 22 maart werden al enkele mogelijke sporen voorgesteld. Het actieplan moet verder nagaan in hoeverre het kruisen van gegevens haalbaar is en welke informaticamiddelen nodig zijn voor de realisatie ervan.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd om advies gevraagd over de wijze waarop we de evenredigheidsprincipes en het privé-leven van de burgers kunnen respecteren. Dat vind ik immers heel belangrijk.

We kunnen vandaag nog niet zeggen of de 80 miljoen euro, de geraamde opbrengst van de strijd tegen de sociale fraude, zal worden gehaald. De eerste rapporten van de inspectiediensten komen nu pas bij de diensten binnen. Die moeten nagaan welke bijdragen niet werden betaald, zodat ze daarna nog kunnen worden geïnd. Bovendien is het eerste kwartaal van het jaar nog niet afgesloten.

De dataminingprojecten zullen worden vastgelegd in het actieplan, dat pas op 30 april zal worden ingediend, aangezien de technische en juridische haalbaarheidsstudies nog aan de gang zijn. De budgetten zullen afhangen van het aantal projecten.

Alle uitkeringsinstellingen hebben zich ertoe verbonden de uitkeringen op correcte wijze uit te keren en waakzaam te zijn

fraudes possibles en la matière. En outre, tous les contrats de gestion mentionnent que les organismes réclameront les montants versés indûment, conformément à la jurisprudence des cours et tribunaux. Dans leur contrat de gestion, l'ONSS et l'ONEM ont inséré des articles sur leur collaboration avec Colutril et sur les protocoles de collaboration avec d'autres services.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse, même si je n'ai pas appris grand chose de nouveau. J'espère que je recevrai ultérieurement les informations demandées.*

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut des accueillantes à domicile» (n° 3-1080)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Début décembre 2005, je vous ai interrogé, monsieur le ministre, sur le statut social tout à fait bancal des accueillantes à domicile qui travaillent dix heures minimum par jour, parfois douze, en fonction de l'horaire des parents, et accueillent quatre enfants maximum, cinq jours par semaine. En outre, ces accueillantes n'ont droit ni aux allocations de chômage, ni à la valorisation de l'ancienneté, ni à la reconnaissance et à la rémunération des journées de formation, etc. Ce système hybride, considéré au départ comme une étape vers le statut complet, était donc tout à fait provisoire.

La commission Sécurité sociale du Conseil national du travail devait se réunir le 13 décembre dernier avec les instances consultées. Je voudrais savoir si vous avez pris connaissance des différents rapports d'évaluation. Dans l'affirmative, quelles sont vos conclusions ?

Vous m'aviez dit que si des moyens devaient être dégagés, ce serait lors du contrôle budgétaire. Ce dernier s'étant terminé cette nuit, j'aimerais savoir quel montant a été prévu pour progresser vers un statut social correct pour l'ensemble de ces personnes.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je dois vous signaler, madame Durant, que la commission du Conseil national du travail chargée d'élaborer un rapport quant à l'évaluation du statut social des parents d'accueil tel que défini par la loi-programme du 24 décembre 2002 n'a pas encore terminé ses travaux. La commission se réunit à nouveau demain vendredi 31 mars 2006 après-midi. Avec mon collègue, le ministre de l'Emploi, j'ai insisté auprès du Conseil national du travail sur l'urgence de ce rapport d'évaluation. Le Conseil national du travail a rassemblé beaucoup d'informations qui seront utiles à cette évaluation.

Le gouvernement n'étant pas en possession de ce rapport, il était impossible que le ministre de l'Emploi et moi-même formulions une quelconque proposition dans le cadre du contrôle budgétaire et que nous sollicitions éventuellement l'un ou l'autre crédit budgétaire dans le cadre du statut social des parents d'accueil. Je signale qu'un autre contrôle budgétaire est prévu au mois de juin.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je suis évidemment très

pour possible fraude ter zake. Bovendien vermelden alle beheersovereenkomsten dat de instellingen de onterecht uitgekeerde bedragen zullen terugvorderen, overeenkomstig de rechtspraak van hoven en rechtbanken. De RSZ en de RVA hebben in hun beheersovereenkomst artikelen opgenomen over hun medewerking aan Colutril en over de samenwerkingsprotocollen met andere diensten.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, ook al ben ik niet veel wijzer geworden. Ik hoop dat ik de gevraagde informatie op een later tijdstip zal krijgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de onthaalmoeders» (nr. 3-1080)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Begin december 2005 heb ik de minister ondervraagd over het wankel sociale statuut van de onthaalmoeders. Onthaalmoeders werken minimum tien en soms zelfs twaalf uur per dag, naargelang van het werkrooster van de ouders, en ze vangen maximum vier kinderen op gedurende vijf dagen per week. Bovendien hebben ze geen recht op werkloosheidsuitkeringen, kunnen ze hun anciënniteit niet in rekening brengen en worden dagen voor opleiding en vorming erkend, noch vergoed. Dit tweeslachtige systeem werd aanvankelijk beschouwd als een stap naar een volwaardig statuut en was dus volkomen voorlopig.*

De commissie Sociale Zekerheid van de Nationale Arbeidsraad moest op 13 december jongstleden bijeenkomen met de te raadplegen instanties. Ik zou willen weten of de minister kennis heeft genomen van de verschillende evaluatieverslagen. Zo ja, welke besluiten heeft hij daaruit getrokken?

De minister heeft verklaard dat er bij de begrotingscontrole eventueel middelen zouden kunnen worden gevonden. Nu de controle vannacht is afgerond, zou ik willen weten welk bedrag werd uitgetrokken om de onthaalmoeders een correct sociaal statuut te bezorgen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De commissie van de Nationale Arbeidsraad heeft haar verslag over de evaluatie van het sociaal statuut van de onthaalouders, dat werd vastgelegd in de programmawet van 24 december 2002, nog niet voltooid. De commissie komt morgennamiddag 31 maart opnieuw bijeen. Samen met mijn collega, de minister van Werk, heb ik er bij de Nationale Arbeidsraad op aangedrongen dat hij het evaluatieverslag onverwijld zou uitbrengen. De Nationale Arbeidsraad heeft heel wat informatie verzameld die nuttig is voor die evaluatie.*

Aangezien de regering niet over dat verslag beschikte, konden de minister van Werk of ikzelf geen voorstel doen binnen het bestek van de begrotingscontrole, noch een begrotingskrediet aanspreken voor het sociaal statuut van de onthaalouders. Ik doe opmerken dat er in juni nog een begrotingscontrole is gepland.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik ben natuurlijk ten

déçue car trois ou quatre mois sont de nouveau perdus. Cela coûtera de l'argent. Des milliers de personnes et de familles attendent des conditions un peu plus décentes. Je ne manquerai donc pas de vous interroger de nouveau avant le prochain contrôle budgétaire, monsieur le ministre, et surtout juste après, afin de connaître les montants qui auront été réservés à ce statut.

Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620)

Mme la présidente. – L'ordre du jour appelle la nomination d'un président et d'un président suppléant du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R).

Le président d'un des Comités permanents de contrôle des services de police ou des services de renseignements est francophone, le président de l'autre est néerlandophone. L'actuel président du Comité permanent de contrôle des services de police étant néerlandophone, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements doit être francophone.

L'appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 29 novembre 2005. La liste des candidats a été distribuée sous le numéro 3-1620/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats, qui remplissent tous les conditions légales de nomination.

La Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements a entendu les candidats les 21 et 27 mars 2006. Tous les sénateurs ont été invités à assister à cette audition.

Par conséquent, les sénateurs doivent se prononcer, par scrutin, sur les mérites respectifs des différents candidats.

Pas d'objection ?

Il en sera donc ainsi.

Nous allons procéder à des scrutins séparés pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du Comité R.

Le sort désigne Mme Defraigne et Mme Durant pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis pour les deux tours de scrutin.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la nomination d'un président du Comité R.

Vous pouvez vous servir du bulletin de vote bleu.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Brotchi.

(Appel nominal)

Le scrutin est clos.

zeerste ontgoocheld, want zo gaan opnieuw drie of vier maanden verloren. Dat kost geld. Duizenden mensen en gezinnen wachten op betere arbeidsvoorwaarden. Ik zal niet nalaten om de minister vlak vóór en onmiddellijk na de volgende begrotingscontrole te ondervragen over de bedragen die worden uitgetrokken voor dat statuut.

Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620)

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I).

De voorzitter van één van de Vaste Commissies van toezicht op de politie- of inlichtingendiensten is Nederlandstalig, de voorzitter van de andere Franstalig. Aangezien de huidige voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten Nederlandstalig is, dient de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten Franstalig te zijn.

De oproep voor de kandidaten werd bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 november 2005. De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld onder nr. 3-1620/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten, die allen voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

De Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten heeft de kandidaten gehoord op 21 en 27 maart 2006. Alle senatoren waren uitgenodigd om deze hoorzitting bij te wonen.

Het komt derhalve aan de senatoren toe zich, middels een geheime stemming, uit te spreken over de respectieve merites van de verschillende kandidaten.

Geen bezwaar?

Dan is aldus besloten.

Wij gaan over tot de afzonderlijke geheime stemmingen voor de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Comité I.

Het lot wijst mevrouw Defraigne en mevrouw Durant aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

U hebt een omslag ontvangen met de nodige stembriefjes voor de twee stembeurten.

Wij stemmen nu over de benoeming van een voorzitter van het Comité I.

U kunt hiervoor gebruik maken van het blauwe stembiljet.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Brotchi.

(Naamafroeping)

De stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. 3-1312)

Vote n° 1

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 14

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (Doc. 3-1313) (Procédure d'évocation)

Vote n° 2

Présents : 60
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 14

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 12 décembre 2005 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (Doc. 3-1570)

Vote n° 3

Présents : 61
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

De Senaat zal wellicht zijn agenda willen voortzetten terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk 3-1312)

Stemming 1

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (Stuk 3-1313) (Evocatieprocedure)

Stemming 2

Aanwezig: 60
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (Stuk 3-1570)

Stemming 3

Aanwezig: 61
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, conclu à Bruxelles, le 19 septembre 2005 (Doc. 3-1537)

Vote n° 4

Présents : 61
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 11

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Rapport général d'activités 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Doc. 3-1150)

Vote n° 5

Présents : 61
Pour : 42
Contre : 10
Abstentions : 9

- Les recommandations des commissions du suivi sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense.

Proposition de loi modifiant l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de réduire le délai d'attente après lequel un chien abandonné peut être adopté (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-1145)

Vote n° 6

Présents : 61
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 9

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution sur la relation entre êtres humains et animaux et l'influence bénéfique de cette relation sur la santé humaine (de Mme Jacinta De Roeck, Doc. 3-832)

Vote n° 7

Présents : 59
Pour : 39
Contre : 0

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, gesloten te Brussel, op 19 september 2005, tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie (Stuk 3-1537)

Stemming 4

Aanwezig: 61
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Algemeen activiteitenverslag 2004 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Stuk 3-1150)

Stemming 5

Aanwezig: 61
Voor: 42
Tegen: 10
Onthoudingen: 9

- De aanbevelingen van de begeleidingscommissies zijn aangenomen.
- Zij zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde de termijn te verkorten die moet verlopen alvorens een achtergelaten hond kan worden geadopteerd (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-1145)

Stemming 6

Aanwezig: 61
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie over de relatie tussen mens en dier en de gunstige invloed daarvan op de gezondheid van de mens (van mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 3-832)

Stemming 7

Aanwezig: 59
Voor: 39
Tegen: 0

Abstentions : 20

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.**

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je me suis abstenu. Si le Sénat doit se prononcer sur une résolution traitant de l'influence bénéfique de la possession d'animaux, qui est pratiquement proclamée comme un droit universel, je me demande ce que nous faisons encore au Sénat. Si l'objectif était de ridiculiser cette assemblée, c'est une belle réussite.*

Proposition de résolution relative à l'extradition éventuelle de M. Fujimori vers le Pérou (Doc. 3-1639)

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Dans le contexte « À quoi nous amusons-nous ? » il y a encore ceci.*

Nous ne savons pas pourquoi le Sénat belge devrait voter cette résolution. Le Chili et le Pérou sont des pays démocratiques. Il y a une convention d'extradition. Pourquoi devons-nous exercer une pression internationale ?

Fujimori n'est pas au sommet du hit-parade des dictateurs-meurtriers de masse de cette planète. Même si toutes les accusations contre lui sont fondées, il n'a encore à son actif qu'un dixième des actes déjà commis par Fidel Castro, à qui nos dirigeants politiques rendent trop volontiers visite. Je me tais aussi au sujet de la Chine.

Le message que le Sénat donne aux dictateurs avec de telles résolutions est le suivant. Milošević, veille à ne pas perdre la guerre, Pinochet, veille à ne pas abandonner le pouvoir, Fujimori, veille à ne pas être écarté du pouvoir. Nous laissons tranquille celui qui viole les droits de l'homme mais reste au pouvoir par quelque moyen que ce soit.

Par conséquent, le groupe Vlaams Belang s'abstiendra.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Le texte de cette motion témoigne d'une attitude inutilement paternaliste à l'égard de ces deux pays. La question suivante se pose à nouveau : notre petit pays n'a-t-il rien d'autre à faire que de s'interroger sur l'efficacité de l'organisation judiciaire dans ces pays ?*

Comment le Sénat de Belgique ose-t-il inciter un autre pays à extrader quelqu'un ? La Belgique ne réussit même pas à mettre la main sur une personne qu'elle doit extrader.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Ce sont parfois les démocrates de ces pays qui demandent des soutiens internationaux.*

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Au parlement européen, tous les groupes ont approuvé la résolution, même ceux qui, ici, s'y opposent.*

Vote n° 8

Présents : 61
Pour : 42
Contre : 1
Abstentions : 18

- **La proposition de résolution est adoptée.**

Onthoudingen: 20

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid worden overgezonden.**

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Ik heb mij onthouden. Als de Senaat zich nu ook al moet uitspreken over een resolutie die handelt over de gunstige invloed van het houden van dieren, dat bijna tot een universeel recht wordt uitgeroepen, vraag ik mij af wat wij in de Senaat nog zitten te doen. Als het de bedoeling was deze assemblee belachelijk te maken, dan is men daar bijzonder goed in geslaagd.*

Voorstel van resolutie over de mogelijke uitlevering van de heer Fujimori aan Peru (Stuk 3-1639)

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *In de context van 'Waar zijn wij in godsnaam mee bezig?', is er ook dit nog.*

Het is ons onduidelijk waarom de Belgische Senaat deze resolutie zou moeten goedkeuren. Chili en Peru zijn democratische landen. Er is een uitleveringsverdrag. Waarom moeten wij nu al internationale druk uitoefenen?

Fujimori staat niet aan de top van de hitparade van de dictators-massamoordenaars van deze planeet. Ook al zijn alle aanklachten tegen hem gegrond, toch heeft hij nog maar één tiende op zijn kerfstok van wat Fidel Castro al gedaan heeft, bij wie onze politieke leiders maar al te graag op bezoek gaan. Ik zwijg dan nog van China.

De boodschap die de Senaat de dictators met dergelijke resoluties meegeeft, is de volgende. Milošević, zorg ervoor de oorlog niet te verliezen. Pinochet, zorg ervoor geen afstand te doen van de macht. Fujimori, zorg ervoor niet van de macht verdreven te worden. Wie de mensenrechten schendt, maar aan de macht blijft, met welke middelen ook, laten we met rust.

De Vlaams-Belangfractie zal zich bijgevolg onthouden.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – *De tekst van deze motie komt onnodig betuttelend over voor de twee landen. Opnieuw rijst de vraag: waar houdt dit landje zich mee bezig als het zich moet afvragen of de degelijke rechterlijke organisatie in die landen wel werkt.*

Hoe durft de Senaat van België een ander land aan te sporen iemand uit te leveren? België slaagt er zelfs niet in een uit te leveren persoon op te sporen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Soms vragen de democraten in die landen internationale steun.*

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *In het Europees Parlement hebben alle fracties de resolutie goedgekeurd, ook de fracties die zich er hier tegen verzetten.*

Stemming 8

Aanwezig: 61
Voor: 42
Tegen: 1
Onthoudingen: 18

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.**

M. Philippe Moureaux (PS). – Je ne me suis pas abstenu parce que je suis contre son contenu mais parce que je trouve qu'il n'a pas sa place ici.

Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620)

Résultat du scrutin pour la nomination d'un président du Comité R

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un président du Comité R :

Nombre de votants : 53

Bulletins blancs ou nuls : 4

Votes valables : 49

Majorité absolue : 25

M. Marc de le Court n'obtient pas de suffrages.

M. Emile Dejeansart n'obtient pas de suffrages.

M. Etienne Marique obtient 11 suffrages.

M. Guy Rapaille obtient 28 suffrages.

M. Paul vander Straeten obtient 10 suffrages.

En conséquence, M. Rapaille, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé élu président du Comité R.

Nous allons procéder maintenant à la nomination d'un président suppléant du Comité R.

Vous pouvez vous servir du bulletin de vote rose.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour M. Rapaille, proclamé président du Comité R.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Brotchi.

(Appel nominal)

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

– **De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden overgezonden.**

De heer Philippe Moureaux (PS). – Ik heb me onthouden, niet omdat ik tegen de inhoud van de resolutie gekant ben, maar omdat ik vind dat ze hier niet op haar plaats is.

Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620)

Uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een voorzitter van het Comité I

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de benoeming van een voorzitter van het Comité I:

Aantal stemmenden: 53

Blanco of ongeldige stembriefjes: 4

Geldige stemmen: 49

Volstreekte meerderheid: 25

De heer Marc de le Court behaalt geen stemmen.

De heer Emile Dejeansart behaalt geen stemmen.

De heer Etienne Marique behaalt 11 stemmen.

De heer Guy Rapaille behaalt 28 stemmen.

De heer Paul vander Straeten behaalt 10 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Rapaille, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, verkozen verklaard tot voorzitter van het Comité I.

Wij stemmen nu over de benoeming van een plaatsvervangend voorzitter van het Comité I.

U kunt hiervoor gebruik maken van het roze stembiljet.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor de heer Rapaille, die tot voorzitter van het Comité I werd uitgeroepen.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Brotchi.

(Naamafroeping)

De stemming is gesloten.

De Senaat zal wellicht zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 avril 2005 (Doc. 3-1572)

Vote n° 9

Présents : 60
 Pour : 52
 Contre : 8
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 23 février 2005 (Doc. 3-1618)

Vote n° 10

Présents : 60
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. 3-1613) (Procédure d'évocation)

Vote n° 11

Présents : 61
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 (Stuk 3-1572)

Stemming 9

Aanwezig: 60
 Voor: 52
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 23 februari 2005 (Stuk 3-1618)

Stemming 10

Aanwezig: 60
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 3-1613) (Evocatieprocedure)

Stemming 11

Aanwezig: 61
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

de la sanction royale.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je voudrais justifier mon abstention.*

L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 est tristement célèbre. C'est sur cette base que des perquisitions ont un jour été menées dans les services de la Chancellerie. À l'époque, mon ex-collègue, M. Platteau, a proposé la création d'une commission d'enquête parlementaire parce que le texte de cet arrêté royal aurait été modifié après la signature royale. Une enquête a cependant toujours été refusée. Cela me renforce dans la conviction que ceux qui croient au traficotage de l'arrêté royal pourraient bien avoir raison.

Le fait que la Belgique soit très mal placée dans le classement de Transparency International concernant la corruption m'incite à me montrer très prudent face à de telles rumeurs.

Je ne souhaite dès lors pas être le complice de la modification d'un arrêté royal vraisemblablement trafiqué.

Projet de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (Doc. 3-1614) (Procédure d'évocation)

Vote n° 12

Présents : 60
Pour : 44
Contre : 7
Abstentions : 9

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (Doc. 3-1615) (Procédure d'évocation)

Vote n° 13

Présents : 61
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 10

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik wens mijn onthouding te motiveren.

Het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 is berucht. In verband met dit besluit vonden ooit huiszoekingen plaats op de Kanselarijdiensden. Oud-collega Platteau stelde destijds voor een parlementaire onderzoekscommissie op te richten omdat teksten van dit koninklijk besluit zouden zijn gewijzigd na de ondertekening ervan door de Koning. Een onderzoek werd echter steeds geweigerd. Dat sterkt mij in de overtuiging dat diegenen die zeggen dat er met het koninklijk besluit gesjoemeld is, wel eens gelijk zouden kunnen hebben.

Het feit dat België zeer slecht scoort in de corruptieranking die door *Transparency International* wordt opgesteld, zet mij aan tot grote voorzichtigheid als dergelijke geruchten de ronde doen.

Ik wens dan ook niet medeplichtig te zijn aan de wijziging van een waarschijnlijk met gesjoemel tot stand gekomen koninklijk besluit.

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (Stuk 3-1614) (Evocatieprocedure)

Stemming 12

Aanwezig: 60
Voor: 44
Tegen: 7
Onthoudingen: 9

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (Stuk 3-1615) (Evocatieprocedure)

Stemming 13

Aanwezig: 61
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de fécondité» (n° 3-1453), développée en séance plénière, le 16 mars 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Nous avons déposé une motion motivée car nous voulons que la disposition concernée de la loi-programme soit exécutée le plus rapidement possible. Une mesure devait être élaborée d'urgence en vue du remboursement de certains médicaments lors d'un traitement de fertilité. Les centres de fertilité sont partis du principe que cette mesure entrerait en vigueur au 1^{er} janvier 2006, mais celle-ci – votée dans l'urgence le 23 décembre dernier – n'a toujours pas été exécutée.

Vote n° 14

Présents : 58
Pour : 37
Contre : 18
Abstentions : 3

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «sa politique en matière de reconnaissance de certaines professions de la santé mentale» (n° 3-1454), développée en séance plénière, le 16 mars 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 15

Présents : 61
Pour : 38
Contre : 18
Abstentions : 5

– La motion pure et simple est adoptée.

Scrutin pour la nomination d'un président et d'un président suppléant du comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité R) (Doc. 3-1620)

Résultat du scrutin pour la nomination d'un président suppléant du Comité R

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un président suppléant du Comité R :

Nombre de votants : 52
Bulletins blancs ou nuls : 4
Votes valables : 48

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het fertiliteitsbeleid» (nr. 3-1453), gesteld in plenaire vergadering op 16 maart 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – We hebben de gemotiveerde motie ingediend omdat we willen dat de betrokken bepaling uit de programmawet zo snel mogelijk wordt uitgevoerd. Er moest dringend een regeling worden uitgewerkt voor de terugbetaling van bepaalde geneesmiddelen bij een vruchtbaarheidsbehandeling. De vruchtbaarheidscentra gingen ervan uit dat de regeling op 1 januari 2006 in werking zou treden, maar de bepaling, die we op 23 december zo dringend moesten goedkeuren, is nog altijd niet uitgevoerd.

Stemming 14

Aanwezig: 58
Voor: 37
Tegen: 18
Onthoudingen: 3

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn beleid inzake de erkenning van sommige geestelijke gezondheidsberoepen» (nr. 3-1454), gesteld in plenaire vergadering op 16 maart 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 15

Aanwezig: 61
Voor: 38
Tegen: 18
Onthoudingen: 5

– De gewone motie is aangenomen.

Geheime stemming over de benoeming van een voorzitter en van een plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) (Stuk 3-1620)

Uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een plaatsvervangend voorzitter van het Comité I

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de benoeming van een plaatsvervangend voorzitter van het Comité I:

Aantal stemmenden: 52
Blanco of ongeldige stembriefjes: 4
Geldige stemmen: 48

Majorité absolue : 25

M. Marc de le Court obtient 1 suffrage.

M. Emile Degehansart obtient 27 suffrages.

M. Etienne Marique obtient 10 suffrages.

M. Paul vander Straeten obtient 10 suffrages.

En conséquence, M. Degehansart, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé élu président suppléant du Comité R.

Il sera donné connaissance de ces nominations au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre de la Justice, au ministre de la Défense et au président du Comité R.

Le nouveau président du Comité R sera invité à prêter, conformément à l'article 30, alinéa 4, de la loi du 18 avril 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des rapt parentaux» (n° 3-1076)

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères sur «le fonctionnement de la cellule interministérielle en charge des rapt parentaux» (n° 3-1070)

Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «les rapt d'enfants» (n° 3-1071)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Voici huit jours, lorsque j'ai déposé ma question, je ne savais pas encore à quel point elle serait d'actualité. En effet, hier encore, l'asbl SOS Rapt parentaux manifestait son désarroi.

Le nombre de plaintes à la suite de conflits entre parents sur le droit d'hébergement ou le droit aux relations personnelles ne cesse d'augmenter. Une partie de ces plaintes concerne des conflits parentaux avec déplacement d'enfants vers l'étranger. Le phénomène frappe particulièrement les grandes villes. Rien qu'à Bruxelles, plus de deux mille plaintes ont été enregistrées au cours de l'année 2000. Ce phénomène est inquiétant.

Sans préjudice des conventions internationales ni des propositions et projets de loi pendants à la Chambre en ce qui concerne l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants et à l'hébergement alterné, il me revient que des groupes de

Volstrekte meerderheid: 25

De heer Marc de le Court behaalt 1 stem.

De heer Emile Degehansart behaalt 27 stemmen.

De heer Etienne Marique behaalt 10 stemmen.

De heer Paul vander Straeten behaalt 10 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Degehansart, die de volstrekte meerderheid der stemmen behaald heeft, verkozen verklaard tot plaatsvervangend voorzitter van het Comité I.

Van deze benoemingen zal kennis worden gegeven aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Landsverdediging en aan de voorzitter van het Comité I.

De nieuwe voorzitter van het Comité I zal worden uitgenodigd om, overeenkomstig artikel 30, vierde lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af te leggen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van de ontvoeringen door ouders» (nr. 3-1076)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de werking van de interministeriële cel die belast is met ontvoeringen door ouders» (nr. 3-1070)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de ontvoeringen van kinderen» (nr. 3-1071)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Toen ik een week geleden mijn vraag indiende, kon ik niet vermoeden dat ze vandaag brandend actueel zou zijn. Gisteren nog heeft de Franstalige vzw SOS Rapt parentaux, uiting gegeven aan haar ontreddering.

Het aantal klachten over het recht van huisvesting en het recht op persoonlijk contact blijft stijgen. Een deel ervan heeft betrekking op geschillen tussen ouders waarbij kinderen naar het buitenland worden gebracht. Het fenomeen treft vooral de grote steden. In Brussel alleen werden voor het jaar 2000 tweeduizend klachten genoteerd. Een verontrustend verschijnsel.

Zonder afbreuk te doen aan de internationale verdragen noch aan de wetsvoorstellen en -ontwerpen betreffende de gedwongen tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot de persoon van kinderen en tot het verblijfs-co-ouderschap, zouden

travail étudieraient la problématique des rapt parentaux.

De nouveaux outils doivent donc être imaginés afin de compléter les moyens actuellement mis en place et des mesures concrètes doivent être prises pour sortir de cette impasse. Le parquet de Bruxelles mènerait, en partenariat avec les ministres compétents, les services de police, des avocats et des parents victimes d'enlèvements, une réflexion en la matière dans le cadre de groupes de travail. Des questions restent toutefois pendantes, notamment pour les parents concernés et qui attendent impatiemment un heureux dénouement de leur dossier.

Je souhaite obtenir des informations complémentaires concernant ces groupes de travail.

1. Qui a institué ces groupes de travail et quelles sont exactement leur composition et leur mission ?
2. Comment les parents « désenfantés » sont-ils associés à ces groupes de travail ? Sont-ils représentés dans tous les groupes de travail ? Pourquoi ne pas les associer davantage ? La question est importante car elle était au centre de la manifestation qui a eu lieu hier.
3. Quelle est l'échéance assignée à ces groupes de travail ?
4. Quels sont les véritables objectifs de ces groupes de travail ? Ceux-ci visent-ils à mettre au point des procédures de médiation nationale et internationale ?
5. Sous quelle forme les résultats de leurs travaux seront-ils diffusés ? Des circulaires seront-elles élaborées à l'intention des acteurs concernés ?
6. Quelle est l'incidence des travaux sur les propositions et projets pendants à la Chambre sur le même sujet ?

Mme Marie-José Laloy (PS). – Monsieur le ministre, à la demande insistante de l'association « SOS rapt parentaux », votre prédécesseur, M. Louis Michel, s'était engagé à mettre sur pied une cellule interministérielle chargée d'aider les personnes confrontées à une situation de rapt parental dans leurs démarches administratives.

Les groupes de travail ainsi mis en place se donnaient pour objectif, outre l'aspect préventif, de mettre en évidence les failles, voire les incohérences juridiques, empêchant une résolution de ces drames familiaux.

Ils devaient également formuler des propositions d'actions concertées.

Cependant, ces bonnes intentions ne semblent pas avoir été concrétisées dans le calendrier puisqu'il n'y eut que quatre réunions en trois ans. Le fonctionnement et le contenu de ces groupes ne semblent pas non plus à la hauteur de l'engagement initial, la dimension humaine des situations de rapt n'étant pas suffisamment prise en compte.

La création de ces groupes répondait pourtant à un réel besoin. De l'avis des parents concernés, ces groupes sont plus qu'utiles. Encore faut-il leur donner les moyens de leur mission et manifester une volonté claire en ce sens.

Monsieur le ministre, quelles initiatives comptez-vous prendre pour donner un nouvel élan à ces groupes de travail et apporter cet indispensable soutien des autorités aux parents qui vivent séparés de leurs enfants, parfois depuis plusieurs

werkgroepen zich buigen over de problematiek van de ontvoeringen door ouders. Dat verneem ik althans.

Nieuw uitgedachte instrumenten moeten het beschikbare arsenaal aanvullen en nieuwe maatregelen moeten de patstelling doorbreken. Het parket van Brussel zou in samenwerking met de bevoegde ministers, de politiediensten, advocaten en slachtoffers van ontvoeringen in een werkgroep over oplossingen nadenken. Voor de betrokken ouders die wachten op een gelukkige ontknoping in hun dossier, blijven echter een aantal vragen onbeantwoord.

Ik wens aanvullende inlichtingen over die werkgroepen.

- 1. Wie heeft die werkgroepen opgericht, hoe zijn ze precies samengesteld en wat is hun opdracht?*
- 2. Hoe werden de ouders van wie de kinderen werden ontvoerd, bij die werkgroepen betrokken? Zijn ze in alle werkgroepen vertegenwoordigd? Waarom worden ze er niet nader bij betrokken? Die vraag stond centraal in de manifestatie van gisteren.*
- 3. Welke termijn kregen die werkgroepen opgelegd?*
- 4. Wat zijn de echte doelstellingen van die werkgroepen? Stellen zij zich tot doel om nationale en internationale bemiddelingsprocedures uit te werken?*
- 5. In welke vorm zullen de resultaten van hun werk worden bekendgemaakt? Zullen voor de betrokken actoren circulaire worden opgesteld?*
- 6. Welke weerslag zullen die activiteiten hebben op de voorstellen en ontwerpen over hetzelfde onderwerp, die momenteel door de Kamer worden behandeld?*

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Op uitdrukkelijk verzoek van de Franstalige vereniging 'SOS Rapt parentaux', heeft de voorganger van de minister, de heer Louis Michel, zich ertoe verbonden een interministeriële cel ermee te gelasten ouders die geconfronteerd worden met een ontvoering door de andere ouder, administratief bij te staan.*

Naast het aspect preventie stelden de werkgroepen die aldus werden opgericht, zich tot doel de aandacht te vestigen op de juridische hiaten en incoherenties die een oplossing van die familiedrama's in de weg staan.

Zij moesten ook overlegde actievoorstellen doen.

Die goede voornemens werden echter niet verwezenlijkt volgens planning aangezien er in drie jaar slechts vier keer werd vergaderd. Vandaag hebben die werkgroepen blijkbaar minder ambitie voor hun werking en opdracht dan bij hun oprichting, want er wordt onvoldoende rekening gehouden met de menselijke dimensie van de ontvoeringen.

Nochtans kwam de oprichting van die werkgroepen tegemoet aan een reële nood. Volgens de betrokken ouders zijn die werkgroepen meer dan nuttig. Ze moeten wel de middelen krijgen die voor hun opdracht vereist zijn.

Welke initiatieven zal de minister nemen om die werkgroepen nieuw leven in te blazen en om de onontbeerlijke steun van de overheid toe te zeggen aan ouders die vaak al verschillende jaren van hun kinderen gescheiden leven?

années ?

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Mmes Nyssens et Laloy ont déjà posé une série de questions. Je serai donc brève.

Existe-t-il des propositions concrètes afin d'éviter ce genre de situation ? Des propositions visant à rapatrier éventuellement ces enfants sont-elles avancées ? Des solutions permettant de reconstruire ces familles sont-elles en vue ?

Ces drames humains méritent toute notre attention et appellent d'urgence des solutions. Où en sont les groupes de travail mis en place en mars 2003 ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

J'ai effectivement veillé au respect des engagements pris précédemment par M. Michel. En janvier 2005, nous avons, la ministre de la Justice et moi, inauguré un « Point de contact fédéral » qui a pour mission d'informer les parents sur la marche à suivre en cas d'enlèvement et de les orienter vers les services compétents.

Par ailleurs, nous avons mis en place quatre groupes de travail.

Le groupe « police-justice » est composé de magistrats et de policiers. Il s'est réuni six fois en 2005 et deux fois en 2006. Il a mis au point un texte de loi adaptant, au niveau belge, le nouveau règlement européen Bruxelles II bis. Le texte vient d'être approuvé par le Conseil des ministres.

Le groupe « police-justice » s'attaque à présent au volet prévention. Il met sur pied des formations destinées aux policiers et aux magistrats. Il diffuse des brochures d'informations et des affiches. Il propose un « memento » aux policiers de terrain qui doivent souvent intervenir dans l'urgence lorsqu'il y a un enlèvement ou risque d'enlèvement.

Le groupe « psychosocial » est composé de psychologues, de pédopsychiatres et de travailleurs sociaux. Après concertations et travaux préparatoires, il a officiellement entamé ses travaux en novembre 2005. Depuis lors, il s'est réuni deux fois. Il a décidé d'articuler sa réflexion en trois étapes : un suivi adéquat des parents et des enfants avant, pendant et après l'enlèvement.

Il a commencé par aborder l'aspect le plus sensible pour les parents, à savoir l'aliénation parentale pendant l'enlèvement. Il s'est attelé à définir ce concept et à développer des mécanismes susceptibles de l'enrayer.

Dans le but de maintenir un lien entre les enfants enlevés et les parents lésés, un fonds « Affaires étrangères » pour les enlèvements parentaux a été constitué en juillet 2005. Il finance les déplacements des parents qui se rendent à l'étranger pour rencontrer leurs enfants. Ce budget a déjà permis à des parents de renouer avec leurs enfants dans dix cas et payé le retour d'enfants en Belgique dans deux cas.

Le groupe « médiation » abordera la médiation internationale.

Le groupe « parents » s'est réuni à quatre reprises. Les parents ont été sondés à propos des thèmes pour lesquels ils souhaiteraient témoigner de leur expérience au sein des autres

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Ik kan kort gaan aangezien mevrouw Nyssens en mevrouw Laloy al een reeks vragen hebben gesteld.

Bestaan er concrete voorstellen om dat soort situaties te voorkomen? Zijn er voorstellen om die kinderen te repatriëren? Liggen er oplossingen om die gezinnen te herenigen, in het verschiet?

Die menselijke drama's verdienen al onze aandacht en vergen dringend een oplossing. Hoe ver staat het met de werkgroepen die in 2003 werden opgericht?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

Ik heb er inderdaad op toegezien dat de verbintenissen die de heer Michel vroeger is aangegaan, werden nagekomen. In januari 2005 heb ik samen met de minister van Justitie een 'federaal aanspreekpunt' geopend, waar ouders terecht kunnen voor informatie over de gang van zaken ingeval van ontvoering en waar ze worden doorverwezen naar de bevoegde diensten.

De groep 'politie-justitie' is samengesteld uit magistraten en politiemensen. Hij is zes keer bijeengekomen in 2005 en twee keer in 2006. Hij heeft de nieuwe Europese verordening Brussel II bis omgezet in een Belgische wettekst. De Ministerraad heeft de tekst zopas goedgekeurd.

De groep 'politie-justitie' begint nu met het hoofdstuk preventie. Hij werkt opleiding en vorming voor politie en magistraten uit, verspreidt voorlichtingsbrochures en affiches en stelt een 'memento' op voor politiepersoneel dat dringende oproepen ontvangt ingeval van ontvoering of dreigende ontvoering.

De 'psychosociale' groep bestaat uit psychologen, kinderpsychiaters en sociaal werkers. Na overleg en voorbereidend werk heeft de werkgroep in november 2005 officieel zijn opdracht aangevat. Sindsdien heeft hij twee keer vergaderd. Hij heeft besloten om een denkoefening in drie stappen te maken: een gepaste begeleiding van de ouders en de kinderen vóór, tijdens en na de ontvoering.

Het voor de ouders meest delicate aspect werd eerst aangesneden, namelijk de vervreemding van de ouder tijdens de ontvoering. Het begrip werd gedefinieerd en vervolgens werden mechanismen ontwikkeld om het verschijnsel onder controle te krijgen.

Om een band tussen de ontvoerde kinderen en de benadeelde ouders in stand te houden, werd in juli 2005 een fonds 'Buitenlandse Zaken' voor ontvoeringen door ouders opgericht. Het fonds financiert de reizen van ouders die hun kinderen in het buitenland gaan opzoeken. Dankzij dat budget hebben in tien gevallen ouders opnieuw contact kunnen opnemen met hun kinderen en werd in twee gevallen de terugkeer van de kinderen naar België betaald.

De groep 'bemiddeling' pakt de internationale bemiddeling aan.

De groep 'ouders' is vier keer bijeengekomen. Er werd

groupes, voire y apporter certaines suggestions.

Sur base des résultats de ce sondage, quatre parents ont déjà été invités aux deux réunions tenues ce mois de mars, la première, par le groupe police–justice et la seconde, par le groupe psychosocial. D'autres parents seront également invités, selon leurs intérêts, aux prochaines réunions des groupes de travail.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le malaise vient du fait que certains parents faisant partie du groupe de travail « parents » ont l'impression, d'une part, d'être écartés des autres groupes de travail et, d'autre part, de ne pas être informés.

J'insiste donc pour que les autres groupes informent les parents mécontents ou les invitent autour de la table. Ce problème de communication doit être éliminé.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je rejoins tout à fait Mme Nyssens. Les parents ne se sentent pas réellement concernés. De plus, on a tendance à se limiter à quelques parents, alors que les cas sont nombreux.

Les groupes devraient donc être élargis. Je demande que l'on associe un maximum de parents à la réflexion, car certains se sentent écartés de la démarche qui répond à une réelle volonté politique.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Je voudrais insister sur le caractère d'urgence des mesures à prendre.

Il s'agit d'un problème de relations affectives, très difficile à vivre au quotidien pour toutes les femmes concernées. Quand j'apprends qu'un groupe de travail s'est réuni quatre fois en trois ans, j'éprouve quelques craintes.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les personnes condamnées à tort et l'octroi de dommages et intérêts» (n° 3-1497)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le premier volet de cette demande d'explications concerne les condamnations injustes et le second, les dommages et intérêts.*

Il arrive, en Belgique aussi, que des personnes soient condamnées à tort. En 2002, par exemple, un père a été condamné à une peine de prison de cinq ans pour inceste.

Ces affaires font beaucoup de bruit au moment même, puis tombent souvent dans l'oubli. Le nombre de condamnations injustes n'est toujours pas connu à ce jour.

Combien de personnes ont-elles été condamnées à tort ces trois dernières années et dans quels dossiers ?

Y a-t-il un rapport significatif entre un type déterminé de délit, comme l'inceste ou la pédophilie, et un risque de

gepeild naar de bereidheid van de ouders om over hun wedervaren te getuigen in andere werkgroepen, of zelfs om bepaalde suggesties te doen.

Op grond van die korte enquête werden al vier ouders in maart uitgenodigd door de werkgroep 'politie–justitie' en door de 'psychosociale' werkgroep. Nog andere ouders zullen naargelang van hun interesse op volgende werkgroepvergaderingen worden uitgenodigd.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het onbehagen is ontstaan, enerzijds, omdat ouders van de werkgroep 'ouders' de indruk hebben dat ze uit de andere werkgroepen geweerd worden en, anderzijds, uit gebrek aan voorlichting.*

Ik dring er dus op aan dat de andere groepen de ontevreden ouders voorlichten en met hen rond de tafel gaan zitten. Dat communicatieprobleem moet uit de wereld worden geholpen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik sluit mij volledig aan bij mevrouw Nyssens. De ouders voelen zich niet daadwerkelijk betrokken. Bovendien bestaat de neiging om zich tot enkele ouders te beperken, terwijl er toch veel gevallen bestaan.*

De groepen zouden dus moeten worden uitgebreid. Ik vraag dat een zo groot mogelijk aantal ouders bij de denkoefeningen wordt betrokken, want sommigen voelen zich uit het initiatief uitgesloten, hoewel het toch tegemoetkomt aan een reële politieke wil.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Ik zou willen benadrukken dat er dringend maatregelen nodig zijn.*

Het gaat om een probleem van affectieve relaties, waarmee alle betrokken vrouwen het dag in dag uit moeilijk hebben. Dat een werkgroep in drie jaar slechts vier keer is bijeengekomen, vindt ik toch wel vreemd.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onterecht veroordeelden en de toekenning van een schadevergoeding» (nr. 3-1497)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Deze vraag bestaat uit twee delen. In het eerste deel wordt ingegaan op de onterechte veroordeling, in het tweede op de schadevergoeding.

Niet alleen in de Verenigde Staten of Frankrijk, maar ook in ons land worden mensen onterecht veroordeeld. Ik verwijs naar een zaak uit 2002, waarbij een vader onterecht werd veroordeeld tot een gevangenisstraf van vijf jaar wegens incest.

Deze zaken doen momenteel wat stof opwaaien, maar meestal wordt er in een later stadium niet meer op ingegaan. Het aantal onterechte veroordelingen blijft tot op heden een niet transparante materie.

Hoeveel mensen werden de jongste drie jaar onterecht

condamnation injuste ?

Après combien de temps a-t-on établi que la condamnation était injuste ?

Une condamnation à tort a inévitablement des effets préjudiciables. Je ne traiterai pas des dommages moraux, mais il me semble utile d'évoquer les dommages financiers consécutifs à une telle condamnation.

Quel montant a-t-on versé, ces trois dernières années, à titre de dommages et intérêts, à des personnes condamnées à tort ? Comment ces dommages et intérêts sont-ils calculés ?

Les personnes condamnées à tort doivent-elles payer le gîte et le couvert pour leur séjour en prison ? Dans l'affirmative, à combien ces frais s'élèvent-ils par jour ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Sur le plan juridique, on ne peut parler d'une condamnation à tort qu'en cas d'application de la procédure « révision » telle que définie aux articles 443 et suivants du Code de procédure pénale ou de la procédure « dénonciation sur ordre du ministre de la Justice », telle que définie à l'article 441 du Code de procédure pénale.

Le court laps de temps dont j'ai disposé pour répondre à cette demande d'explications ne m'a pas permis d'obtenir les données statistiques détaillées demandées. Les statistiques disponibles seront communiquées plus tard par écrit.

S'il apparaît, après application de la procédure prévue par les articles 441 et 443 du Code de procédure pénale, que des personnes ont été emprisonnées à tort, elles pourront, si elles ont subi une détention provisoire, obtenir un dédommagement sur la base de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation en cas de détention préventive inopérante. Si elles ont été condamnées à tort pour meurtre, elles auront droit, conformément à l'article 447, alinéa 3, du Code de procédure pénale, à un montant qui sera déterminé en équité par le gouvernement.

On ne doit jamais payer le gîte et le couvert pour un séjour en prison.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *J'attire votre attention sur le fait que cette question a été posée sous forme de question écrite voici plus de six mois, mais en vain. Le délai de réponse n'a donc pas été trop court.*

Je suis satisfaite de savoir que le gîte et le couvert ne doivent pas être payés.

veroordeeld en in welke zaken?

Is er een significante hogere correlatie tussen een bepaald type misdrijf, zoals incest of pedofilie, en de kans op een onterechte veroordeling?

Na hoeveel tijd werd vastgesteld dat de veroordeling onterecht was?

Een onterechte veroordeling heeft – net zoals een terechte – onvermijdelijk detentieschade tot gevolg. Op de morele schade ga ik hier niet in. Het lijkt echter nuttig te zijn in te gaan op de financiële schade die een dergelijke veroordeling tot gevolg heeft.

Hoeveel schadevergoeding werd in de jongste drie jaar uitbetaald aan mensen die onterecht veroordeeld zijn? Hoe wordt deze schadevergoeding berekend?

Dienen mensen die onterecht veroordeeld werden hun kost en inwoon in de gevangenis te betalen? Zo ja, hoeveel bedraagt die per dag?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Juridisch gezien kan men slechts van een onterechte veroordeling spreken, wanneer toepassing wordt gemaakt van de procedure 'herziening', zoals omschreven in de artikelen 443 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, of wanneer de procedure 'aangifte op bevel van de minister van Justitie', zoals omschreven in artikel 441 van het Wetboek van Strafvordering, wordt toegepast.

Het korte tijdsbestek waarbinnen deze vraag om uitleg dient te worden beantwoord, laat niet toe de gevraagde gedetailleerde statistische gegevens te verkrijgen. De beschikbare statistieken zullen later schriftelijk worden bezorgd.

Wanneer zou blijken, na de toepassing van de procedure van artikel 441 en 443 van het Wetboek van Strafvordering, dat personen ten onrechte in de gevangenis werden opgesloten, dan zullen zij, wanneer ze in voorlopige hechtenis hebben gezeten, een vergoeding kunnen krijgen op basis van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame hechtenis. Wanneer zij ten onrechte werden veroordeeld voor het doden van iemand, zullen zij overeenkomstig artikel 447, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering recht hebben op een bedrag dat door de regering zal worden bepaald naar billijkheid.

Mensen moeten in de gevangenis nooit kost en inwoon betalen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik wijs erop dat deze vraag al meer dan een half jaar geleden als schriftelijke vraag werd gesteld. Daarop kwam geen antwoord. Het kan dus niet dat er een te korte tijdsperiode was om de vraag te beantwoorden.

Ik ben wel blij dat kost en inwoon niet moet worden betaald.

Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tiraillements entre le gardiennage privé et la police» (n° 3-1496)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Il est apparu lors d'une récente journée d'étude du Centre d'études sur la police que les tâches de sécurité reposaient de plus en plus sur des sociétés de gardiennage privées. De plus, il existe de très nombreux détectives privés et autres sociétés de conseil en sécurité, munis ou non d'une licence. Les pouvoirs publics ont également créé des emplois de sécurité : agents de sécurité, assistants de prévention et de sécurité, gardiens de musée, etc.*

Les entreprises, les particuliers et les pouvoirs publics recourent de plus en plus à ces formes de surveillance, parce qu'elles sont moins coûteuses et parce que le service demandé sera presté à coup sûr. Divers experts en matière de sécurité craignent une érosion du rôle sécuritaire de la police.

Un contrôle ferme exercé par la police locale sur les acteurs de sécurité privés ainsi qu'une meilleure coopération sur le terrain pourraient néanmoins avoir un effet positif. Les entreprises fonctionnant sans licence ne peuvent dès lors plus nuire aux firmes agréées et les chances d'être prises sur le fait augmentent pour les personnes malhonnêtes.

Quel est l'avis du ministre quant aux constats avancés lors de cette journée d'étude ?

A-t-il une idée du pourcentage de personnes ou d'entreprises travaillant sans licence qui sont en activité dans le secteur privé de la sécurité ?

Quand espère-t-il recevoir les conclusions de la commission chargée de la définition des missions essentielles de la police locale ?

Envisage-t-il une concertation entre les services de police et le secteur privé de la sécurité pour obtenir une meilleure collaboration ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Dewael.*

Il est incorrect de mener la discussion concernant le rapport entre sécurité privée et publique en termes de concurrence et d'opposition. Nous devons réfléchir en termes de complémentarité et de partenariat. La sécurité est la responsabilité de chacun.

Les organisateurs d'initiatives privées doivent aussi prendre leurs responsabilités et ne pas tout faire reposer sur la police et donc sur le contribuable. Ils peuvent et doivent assumer une partie du partenariat entre sphère publique et privée. Il suffit de prendre l'exemple des clubs de football et de l'organisation des matches. De même, il n'incombe pas aux pouvoirs publics de garantir la sécurité interne des galeries commerciales, des parcs de loisirs, des parkings et autres

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het spanningsveld tussen privé-bewaking en politie» (nr. 3-1496)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Op een recente studiedag van het Centrum voor Politiestudies over de kerntaken van de politie bleek dat de veiligheidstaken steeds meer berusten bij privé-bewakingsfirma's. Daarnaast zijn er heel wat privé-detectives en firma's voor veiligheidsadvies actief, al dan niet met een vergunning. Ook de overheid heeft veiligheidsberoepen, zoals veiligheidsbeambten, stadswachten, zaalwachters, en dergelijke, in het leven geroepen.

Bedrijven, particulieren en overheden doen meer en meer een beroep op deze vormen van bewaking, omdat ze goedkoper uitvallen en omdat de gevraagde service met zekerheid wordt geleverd. Verscheidene veiligheidsdeskundigen vrezen voor een uitholling van de veiligheidstaak van de politie.

Een strakke controle op de private veiligheidsactoren door de lokale politie en een betere samenwerking op het terrein zouden nochtans een positief effect kunnen hebben. Ondernemingen zonder vergunning kunnen dan niet langer de erkende firma's schaden en de kans dat malafide personen op heterdaad worden gepakt, neemt toe.

Hoe staat de minister tegenover de vaststellingen die op de studiedag naar voren werden gebracht?

Kan hij enigszins inschatten welk percentage personen of bedrijven zonder vergunning in de private veiligheidssector actief is?

Wanneer verwacht hij de conclusies van de commissie die zich bezighoudt met het definiëren van de kerntaken van de lokale politie?

Plant hij een overleg tussen de politiediensten en de private veiligheidssector om tot een betere samenwerking te komen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Het is verkeerd de discussie over de verhouding tussen private en publieke veiligheid te voeren in termen van concurrentie en tegenstelling. We moeten denken in termen van complementariteit en partnerschap. Veiligheid is een verantwoordelijkheid van iedereen.

Organisatoren van privé-initiatieven moeten óók hun verantwoordelijkheid nemen en niet alles op de politie, en dus op de belastingbetaler, afwentelen. Ook zij kunnen en moeten een deel van het partnerschap tussen overheid en privé-sfeer invullen. Denk maar aan het voorbeeld van voetbalclubs en de organisatie van voetbalwedstrijden. Zo is het ook niet de taak van de overheid om de interne veiligheid van winkelgalerijen, pretparken, parkeergarages, en andere privé-plaatsen te

lieux privés. Les exploitants doivent, ici aussi, prendre leurs responsabilités.

Ces dernières années, la demande de la société a explosé en matière de sécurité. La police n'est pas en mesure de répondre à toutes ces demandes. Aujourd'hui, elle accomplit encore un certain nombre de tâches qui, en réalité, ne lui incombent pas vraiment.

Premier critère dans la discussion concernant les missions essentielles de la police : la force publique et l'autorité. La police est la seule institution qui puisse imposer l'autorité, si nécessaire par la force, au nom du gouvernement. Nous parlons alors de law enforcement.

Autre mission essentielle : le community policing. Il ne faut certainement pas négliger cette tâche en se limitant à définir les missions de police du point de vue de la lutte contre la criminalité.

La commission d'accompagnement se penche actuellement sur la façon de compléter les missions essentielles de la police locale, lesdites fonctions de base. J'espère recevoir les conclusions de la commission d'accompagnement dans les prochains mois. Les autres tâches peuvent être accomplies par d'autres services, soit du secteur public, par exemple les assistants de prévention et de sécurité, soit du secteur privé, c'est-à-dire les sociétés de gardiennage privées.

La loi « sécurité privée » définit les compétences des sociétés de gardiennage de manière limitative. Elles opèrent principalement dans le domaine privé, à la demande de particuliers. La loi indique aussi clairement quand les sociétés de gardiennage peuvent se mettre au service des pouvoirs publics.

Je suis convaincu que la loi actuelle peut, moyennant la créativité nécessaire, faire la place belle à de nouveaux projets de coopération publique-privée. Je pense par exemple à la surveillance des parkings situés le long des autoroutes, qui font actuellement l'objet d'une concertation avec les autorités compétentes, les services de police et le secteur du gardiennage.

En conclusion, le contrôle du secteur de la sécurité privée est organisé par mes services. Dans ce cadre, a notamment été créé, dans les zones de police locales, un réseau de collaborateurs de police spécialisés. Il est très rare qu'une entreprise illégale soit signalée. Une enquête est, chaque fois, ouverte et les intéressés font l'objet de poursuites administratives.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le bilan actuel en ce qui concerne les effectifs policiers unilingues dans les zones de police bruxelloises» (n° 3-1506)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – L'année dernière, j'ai déjà interrogé le ministre à plusieurs reprises au sujet de

waarborgen. Ook hier moet de beheerder van deze plaatsen zijn verantwoordelijkheid nemen.

De maatschappelijke vraag naar veiligheid is de laatste jaren geëxplodeerd. De politie kan niet aan al deze vragen voldoen. Vandaag oefent de politie vaak nog tal van taken uit waarvoor eigenlijk beter geen beroep zou worden gedaan op het dure politie-uniform.

In de discussie over de kerntaken van de politie is het eerste criterium de openbare macht en het gezag. De politie is het enige instituut dat namens de overheid het gezag desnoods met geweld kan afdwingen. We spreken dan van *law enforcement*.

Een andere kerntaak van de politie is wat men noemt de *community policing*. Deze taak mag zeker niet in de verdrukking komen door de politietaken enkel te definiëren vanuit de pure criminaliteitsbestrijding.

De begeleidingscommissie buigt zich momenteel over de verdere invulling van de kerntaken van de lokale politie, de zogenoemde basisfunctionaliteiten, zoals die reglementair zijn vastgelegd. De conclusies van de begeleidingscommissie verwacht ik de komende maanden.

Taken die buiten deze basisfunctionaliteiten vallen, kunnen door andere diensten worden uitgevoerd, hetzij van de publieke sector, bijvoorbeeld de stadswachten, hetzij van de privé-sector, de privé-bewakingsfirma's.

De wet private veiligheid omschrijft de bevoegdheid van de privé-bewakingsfirma's op een limitatieve wijze. Ze opereren voornamelijk op privé-domein in opdracht van privé-burgers. De wet zegt ook duidelijk wanneer bewakingsfirma's voor de overheid actief kunnen zijn.

Ik ben ervan overtuigd dat de huidige wet, met de nodige creativiteit, nog heel wat ruimte laat voor nieuwe projecten van publiek-private samenwerking die kunnen leiden tot een meer parate politiecapaciteit. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de bewaking van parkings langs de autosnelwegen, waarover momenteel overleg wordt gepleegd met de bevoegde overheden, de politiediensten en de bewakingssector.

Tot slot: de controle op de privé-veiligheidssector wordt door mijn diensten georganiseerd. In dit kader werd onder meer een netwerk opgericht van gespecialiseerde politiemedewerkers in de lokale politiezones. Slechts zeer sporadisch wordt een illegale onderneming gesignaleerd. Telkens wordt een onderzoek ingesteld en worden de betrokkenen administratief vervolgd.

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken in verband met de eentalige politiemanscapen in de Brusselse politiezones» (nr. 3-1506)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Ik heb het voorbije jaar al enkele keren de minister ondervraagd over de

la problématique du bilinguisme des agents de police bruxellois.

Comme on le sait, un article 69 a été ajouté à la loi du 12 juin 2002 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il accorde aux membres unilingues de la police fédérale et aux agents de police unilingues transférés, dans le cadre de la réforme des services de police, dans six corps des zones de police de Bruxelles-Capitale, un délai de maximum cinq ans pour obtenir un brevet linguistique prouvant leur connaissance de la seconde langue.

En principe, à Bruxelles, les agents de la police locale doivent en effet être bilingues. Cette disposition transitoire est entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} avril 2001, de sorte que le délai de maximum cinq ans expire le 31 mars 2006.

Cette mesure a eu un effet négatif sur le bilinguisme de la police bruxelloise. Avant la réforme des polices, il s'agissait d'un des rares, sinon du seul service public local bilingue de Bruxelles, mais cet avantage a, en très peu de temps, quasiment disparu, avec tous les effets qui en découlent pour la qualité du service offert par la police de Bruxelles, surtout vis-à-vis des Flamands.

L'année dernière, j'ai demandé plusieurs fois au ministre quelle serait sa position en la matière lorsque le délai de cinq années serait expiré et quelles mesures anticipatives il prendrait pour résoudre d'éventuels problèmes. Le ministre a, chaque fois, refusé de répondre à ces questions.

Il y a environ neuf mois, il est apparu clairement qu'un problème allait se poser. On a en effet pu déduire des informations fournies par le ministre lui-même que, plus de quatre ans après le début du délai de cinq ans, deux tiers des intéressés n'avaient toujours pas le brevet de bilinguisme. Nous avons aussi pu constater que le problème se posait surtout du côté francophone, puisque plus de 80% des intéressés francophones n'avaient pas encore de brevet linguistique, le chiffre étant inférieur à 35% du côté néerlandophone.

On nous a dit que les examens qui seraient organisés par le SELOR au printemps de cette année permettraient de résoudre les problèmes. On peut se demander si tel a été le cas.

Au moment où je pose cette question, le délai de cinq ans est pour ainsi dire expiré et les examens du SELOR ont eu lieu. Par conséquent, le ministre ne peut plus écarter la question comme il l'a fait dans le passé.

Combien d'agents des zones de police bruxelloises relèvent-ils encore de l'article 69 ?

Combien d'entre eux ont-ils obtenu leur brevet de bilinguisme à la suite d'un examen organisé par le SELOR ? Je souhaiterais obtenir une ventilation des chiffres selon l'appartenance linguistique.

Quelles mesures seront-elles prises à partir du 1^{er} avril à l'égard de ceux qui ne disposent pas encore du brevet linguistique requis ? Seront-ils mutés dans des zones unilingues, seront-ils licenciés ou d'autres règles seront-elles élaborées ? Si oui, lesquelles ?

Quelles mesures sont-elles prises, à la suite de l'élimination

problematiek die mogelijk zou ontstaan in verband met de tweetaligheid van de Brusselse politiemanscapen, of eerder het gebrek daaraan.

Zoals wij weten werd bij wet van 12 juni 2002 een artikel 69 aan de taalwet in bestuurszaken toegevoegd. Hierdoor kregen eentalige personeelsleden van de federale politie en eentalige politiemensen die in het kader van de hervorming van de politiediensten werden overgeheveld naar de 6 korpsen van de politiezones van Brussel-Hoofdstad, een termijn van maximum 5 jaar om een taalbrevet over hun kennis van de tweede taal te behalen. In principe moeten politiemensen van het lokale niveau in Brussel immers tweetalig zijn. Deze afwijkende bepaling ging met terugwerkende kracht in vanaf 1 april 2001, zodat de termijn van maximaal 5 jaar afloopt op 31 maart 2006.

Deze maatregel heeft een heel negatieve invloed gehad op de tweetaligheid van de Brusselse politie. Daar waar deze tot voor de politiehervorming één van de weinige, zoniet de enige plaatselijke openbare dienst in Brussel was die nog vrij goed tweetalig was zoals de wet het voorschreef en nog altijd voorschrijft, werd deze gunstige situatie op zeer korte tijd voor een groot deel teniet gedaan. Met alle gevolgen van dien voor de politieke dienstverlening in Brussel, vooral dan ten aanzien van de Vlamingen.

Ik heb de minister hierover vorig jaar bij herhaling gevraagd wat zijn houding zou zijn in deze materie op het ogenblik dat de 5 jaar zouden zijn afgelopen en welke anticiperende maatregelen hij zou nemen om de problemen aan te pakken die er wellicht zaten aan te komen. De minister heeft telkens geweigerd om op deze vragen in te gaan.

Een negental maanden geleden zag het er naar uit dat er zich een probleem zou voordoen. Uit gegevens die de minister zelf had verstrekt mocht immers blijken dat, meer dan 4 jaar na het ingaan van de vijfjarige termijn, tweederde van de betrokkenen nog altijd geen tweetaligheidsbrevet had behaald. Wij konden ook vaststellen dat het probleem zich vooral aan Franstalige kant voordeed aangezien meer dan 80% van de Franstalige betrokkenen toen nog geen taalbrevet had, terwijl dit aan Nederlandstalige kant minder dan 35% bedroeg.

Er werd ons gewezen op SELOR-examens die in het voorjaar van dit jaar zouden plaatsgrijpen en die de problemen zouden oplossen. Vraag is of dat intussen ook het geval is geweest.

Op het ogenblik dat ik deze vraag stel, zal er namelijk nog één dag te verlopen zijn alvorens de termijn van 5 jaar volledig afloopt en zijn de SELOR-examens waarop men al zijn hoop had gesteld achter de rug. De minister kan bijgevolg de vraagstelling en desgevallend ook de problematiek niet meer voor zich uitschuiven zoals hij dat in het verleden heeft gedaan.

Hoeveel personen in de Brusselse politiezones vallen momenteel nog onder de regeling van artikel 69?

Hoeveel daarvan hebben er vandaag hun tweetaligheidsbrevet gehaald bij SELOR? Graag een opsplitsing volgens taalaanhorigheid.

Welke maatregelen worden er vanaf 1 april genomen ten aanzien van diegenen die nog niet over het vereiste taalbrevet beschikken? Worden zij overgeplaatst naar eentalige zones, worden zij ontslagen, of wordt er een andere regeling

éventuelle des policiers unilingues et donc de l'élagage des cadres de police bruxellois, pour assurer la sécurité et l'ordre public dans les zones de police bruxelloises, et ce dans le respect de la législation linguistique en vigueur ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je lis la réponse du ministre Dewael.*

J'ai été interpellé hier en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives de la Chambre sur le même sujet. Je renvoie donc en premier lieu à la réponse que j'ai donnée hier.

Je voudrais tout d'abord démentir que la mesure transitoire de l'article 69 des lois linguistiques aurait été la cause de la diminution du bilinguisme dans la police locale bruxelloise.

Le fait que tous les fonctionnaires de police bruxellois ne soient pas bilingues actuellement est davantage imputable aux problèmes de recrutement pour les services de police en général, à la diminution générale du bilinguisme que nous constatons auprès des candidats sur le marché du travail et au fait qu'il n'y a plus de promotion dans le statut unique des policiers, comme il y en avait antérieurement dans la police communale. Un fonctionnaire de police communal était effectivement engagé à l'époque sans tenir compte de ses connaissances linguistiques requises par la loi. Mais il n'était nommé à titre définitif tant qu'il n'avait pas obtenu le brevet linguistique.

Il n'y a donc jamais eu de bilinguisme à 100% ni dans la police communale ni dans les brigades de gendarmerie de l'époque où seul le service devait être bilingue et non chaque collaborateur individuel.

Depuis 2001, mon prédécesseur et moi-même nous nous sommes investis pour combler autant que possible, par le biais d'un ensemble de mesures, le déficit historique dans les cadres de la police bruxelloise.

Ces efforts ont porté leurs fruits. De nombreux agents ont été recrutés pour les zones bruxelloises. Les zones ont constaté que le bilinguisme des candidats n'est pas parfait. Elles étaient donc confrontées à un dilemme : le respect strict et immédiat des lois linguistiques ou la sécurité des citoyens. Nous avons choisi la deuxième option.

Pour éliminer la tension entre les deux options, le législateur a prévu une période transitoire de cinq ans pendant laquelle les agents unilingues peuvent faire le nécessaire pour remplir leurs obligations à l'égard des lois linguistiques. Ce n'était pas une mauvaise politique selon moi : le cadre du personnel des zones bruxelloises étant complet, la sécurité à Bruxelles est mieux garantie.

Étant donné qu'il y a une rotation importante du personnel au sein des zones bruxelloises et que la collecte de données chiffrées exige un travail manuel qui prend du temps, je demanderai aux zones concernées une situation à la date du 1^{er} avril.

Le ministre fédéral de l'Intérieur n'a aucun moyen juridique pour déplacer des membres du personnel des zones de police.

uitgewerkt? Zo ja, dewelke?

Welke maatregelen worden er, ingevolge het eventueel wegvallen van eentalige politiemensen en dus de uitdunning van de Brusselse politiekaders, genomen om de veiligheid en de openbare orde in de Brusselse politiezones te verzekeren, en dit met respect voor de geldende taalwetgeving?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Gisteren werd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden van de Kamer over dezelfde kwestie geïnterpelleerd. Ik verwijs dus in eerste instantie naar het antwoord dat ik gisteren gaf.

Vooreerst wil ik ontkennen dat de overgangsbepaling in artikel 69 van de Taalwetten de oorzaak zou geweest zijn van de daling van de tweetaligheid bij de Brusselse lokale politie.

Dat niet elke Brusselse politieambtenaar op dit ogenblik tweetalig is, heeft meer te maken met de rekruteringsproblemen voor de Brusselse politiediensten in het algemeen; met een algemene daling van de tweetaligheid die we bij kandidaten op de arbeidsmarkt vaststellen en met het feit dat het ééngemaakte politiestatuut geen opstapfase meer heeft, zoals dat vroeger bij de gemeentepolitie bestond. Een gemeentelijk politieambtenaar werd toen immers wel in dienst genomen, ongeacht zijn wettelijke taalkennis. Maar hij werd niet in vast verband benoemd zolang hij het vereiste taalbrevet niet had gehaald.

Er heeft dus nooit een 100% tweetaligheid bestaan, niet bij de gemeentepolitie en ook niet bij de toenmalige rijkswachtbrigades waar enkel de dienst tweetalig moest zijn en niet elke individuele medewerker.

Sinds 2001 hebben mijn voorganger en ikzelf ervoor geijverd om, via een pakket van maatregelen, het historische deficit in de Brusselse politiekaders zo veel als mogelijk op te vullen.

Deze inspanningen hebben resultaat. Veel agenten werden gerekruteerd voor de Brusselse zones. De zones stelden daarbij vast dat de tweetaligheid van de kandidaten niet volmaakt is. De zones stonden dus voor een dilemma: de strikte en onmiddellijke naleving van de taalwetten, of de veiligheid van de burgers. We hebben voor het tweede gekozen.

Om de spanning tussen beide keuzes op te heffen heeft de wetgever geopteerd voor een overgangstermijn van 5 jaar, waarin de éentalige agenten het nodige kunnen doen om hun verplichtingen tegenover de taalwetten na te komen. Ik denk niet dat dit een slecht beleid was: doordat de personeelsformatie in de Brusselse zones zijn ingevuld, is de veiligheid in Brussel beter gegarandeerd.

Omdat er bij de Brusselse zones een groot verloop is en het inzamelen van cijfergegevens tijdrovend manueel werk vereist, zal ik aan de betrokken zones een stand van zaken vragen op datum van 1 april.

Voor alle duidelijkheid, de federale minister van Binnenlandse Zaken heeft geen juridische middelen om personeelsleden van de politiezones te verplaatsen. De zones zijn immers autonome werkgevers.

Celles-ci sont en effet des employeurs autonomes.

La dernière question de Mme Jansegers typique d'un raisonnement que je ne partage pas. D'un côté, elle veut chasser des policiers de Bruxelles et, de l'autre, elle me demande ce que je compte faire pour résoudre le problème de sécurité qui sera de ce fait inutilement créé.

Soyons clairs : la loi en matière de bilinguisme des agents de police bruxellois est importante et elle doit être respectée au mieux. Je dis « au mieux » car mon autre optique est la sécurité à Bruxelles. Pour la première fois depuis des années, le cadre de la police bruxelloise est complet, grâce aux mesures des autorités fédérales. Par conséquent, la sécurité est mieux garantie à Bruxelles que précédemment.

Je prendrai à très court terme une initiative législative dans laquelle je tenterai de concilier les deux optiques, l'obligation légale de bilinguisme et un cadre du personnel bruxellois aussi complet que possible.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les transporteurs de fonds» (n° 3-1513)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La série d'attaques contre les transporteurs de fonds préoccupe le personnel des entreprises de gardiennage. Cette année, quatre transports de fonds ont déjà été attaqués.*

Malgré l'introduction de la valise intelligente et le fait qu'il n'y ait guère ou pas de butin, les gangsters continuent à viser les transports. Ils veulent probablement décoder la mécanique de la valise intelligente. Les transporteurs de fonds se posent de nombreuses questions.

En premier lieu, on est convaincu que le troisième homme doit être maintenu en tant qu'accompagnateur du transport. Actuellement, la plupart des transports se font avec deux transporteurs.

Ensuite, ces derniers demandent que leur profession soit reconnue comme profession à risques. Ils renvoient à cet égard aux exemples étrangers. En France, par exemple, le personnel peut prendre sa retraite plus tôt.

Troisièmement, les syndicats des transporteurs de fonds s'interrogent sur l'intervention de la police après une attaque. On avance que la police arrive trop tard malgré le fait que tous les véhicules sont équipés d'un GPS qui permet de localiser les transports avec précision.

Enfin, la motivation des transporteurs de fonds diminuerait en raison des accusations qui sont chaque fois proférées lors d'une série d'attaques. On suggère sans cesse l'existence, parmi les transporteurs, d'une taupe qui renseignerait les gangsters. Le SPF Intérieur examine pourtant les antécédents des candidats à un emploi de transporteur et ces derniers doivent également être soumis à une enquête de moralité.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des remarques des

De laatste vraag van mevrouw Jansegers typeert een bepaalde gedachtegang die de mijne niet is. Aan de ene kant wil zij politiemensen laten weggagen uit Brussel en aan de andere kant vraagt ze aan mij wat ik zal doen om het veiligheidsprobleem op te lossen dat daardoor onnodig zal geschapen worden.

Laat mij duidelijk zijn: de wet inzake de tweetaligheid van de Brusselse politieagenten is een belangrijke wet, die zo goed als mogelijk moet worden nageleefd. Ik zeg 'zo goed als mogelijk', want mijn ander uitgangspunt is de veiligheid in Brussel. Voor het eerst sinds jaren is de Brusselse politieformatie opgevuld, dankzij de maatregelen van de federale overheid. Hierdoor is de veiligheid in Brussel beter dan vroeger gegarandeerd.

Ik zal op zeer korte termijn een wetgevend initiatief nemen, waarin ik zal trachten om de twee uitgangspunten, de wettelijke verplichting van de tweetaligheid en de maximale invulling van de Brusselse personeelsformatie, te verzoenen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geldtransporteurs» (nr. 3-1513)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De aanhoudende overvalgolf op geldtransporten verontrust het personeel bij beveiligingsfirma's. Dit jaar werden reeds vier geldtransporten overvallen.

Ondanks de invoering van de intelligente plofkoffer en het feit dat er weinig of geen buit wordt gemaakt, blijven gangsters de transporten viseren. Vermoedelijk willen ze de mechaniek van de plofkoffer ontrafelen.

De geldkoeriers stellen zich heel wat vragen.

In de eerste plaats is men ervan overtuigd dat de derde man, als begeleider van het transport, behouden dient te blijven. Tegenwoordig verlopen de meeste transporten met twee koeriers.

Vervolgens zijn de koeriers vragende partij om hun beroep als een risicoberoep te erkennen. Ze verwijzen hiervoor naar buitenlandse voorbeelden. In Frankrijk bijvoorbeeld kan het personeel vervroegd met pensioen.

Ten derde stellen de vakbonden van de geldkoeriers zich vragen bij het optreden van de politie na een overval. Men poneert dat de politie te laat komt, ondanks het feit dat alle wagens met een GPS zijn uitgerust, die weergeeft waar de transporten zich precies bevinden.

Ten slotte zou de motivatie van de geldtransporteurs naar beneden gehaald worden door de verdachtmakingen die telkens weer de kop opsteken bij een overvalgolf. Er wordt met andere woorden steeds gesuggereerd dat er zich een mol zou bevinden onder de transporteurs die de gangsters zou tippen. Nochtans screent de FOD Binnenlandse Zaken de kandidaten voor een job als koerier en moeten zij eveneens

transporteurs de fonds ?

Le ministre estime-t-il indiqué de prendre des mesures pour répondre aux remarques des transporteurs de fonds ?

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour améliorer la sécurité des transporteurs de fonds ?

Quel est le pourcentage annuel de candidats transporteurs de fonds refusés après avoir été soumis à une enquête d'antécédents par le SPF Intérieur et à l'enquête de moralité ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je lis la réponse du ministre Dewael.*

Il y a effectivement eu cette année en peu de temps quatre tentatives d'attaque de véhicules de transport de fonds. Tous ces véhicules étaient équipés de systèmes intelligents. Il n'y a eu de butin dans aucun de ces cas.

Grâce à l'usage de systèmes de neutralisation, toute attaque est vaine. Cette perspective doit faire comprendre à terme aux auteurs l'inutilité de leurs activités. Dès lors, je ne souhaite pas modifier la politique visant à imposer rapidement l'usage de systèmes de neutralisation.

Entre-temps, des mesures urgentes sont nécessaires pour faire face à l'actuelle série d'attaques. Mes services et mon cabinet ont reçu les représentants syndicaux de toutes les organisations syndicales de ce secteur les 21 et 22 mars derniers.

En ce moment, on examine un certain nombre de possibilités qui aboutiront vraisemblablement à très court terme à une escorte policière complémentaire d'un certain nombre de transports et une observation policière préventive. Il s'agit surtout de mesures qui ont déjà été appliquées antérieurement pendant des périodes à risque. Pour des raisons de sécurité, je n'exposerai pas davantage ces éventuelles mesures. Celles-ci seront expliquées sous peu aux entrepreneurs et aux représentants du personnel du secteur concerné.

Cette année et l'année dernière, nous avons dû faire face à des attaques de véhicules de transport de fonds. Le fait qu'il y ait deux ou trois agents de sécurité dans la cabine du conducteur de ces véhicules ne fait aucune différence en matière de sécurité et de risque d'attaque. Certains des véhicules attaqués étaient d'ailleurs pourvus de trois agents de sécurité. Au cours de l'entretien, les organisations syndicales n'ont pas non plus demandé de faire effectuer les transports avec trois personnes. Depuis huit ans déjà, ces transports peuvent être effectués avec deux personnes. Cette question n'est manifestement pas à l'ordre du jour, même pas pour les représentants syndicaux. Je ne souhaite donc pas modifier cette règle relative au nombre de personnes.

Vu qu'il n'y a pas eu de butin lors des six dernières attaques, il est peu probable que les agresseurs aient pu se servir d'informations utiles en provenance d'une « taupe » parmi les membres du personnel des entreprises de gardiennage concernées. S'ils avaient été informés utilement, ils n'auraient en effet pas commis ces attaques.

Vu que le secteur des transports de fonds est en régression

een moraliteitsonderzoek ondergaan.

Welke conclusies trekt de minister uit de opmerkingen van de geldkoeriers?

Acht de minister het aangewezen maatregelen te nemen om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de geldkoeriers?

Welke maatregelen wil de minister nemen om de veiligheid van de geldkoeriers te verbeteren?

Hoeveel procent van de kandidaat-koeriers worden jaarlijks geweigerd na de screening door de FOD Binnenlandse Zaken en het moraliteitsonderzoek?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Er zijn inderdaad dit jaar op korte tijd vier pogingen tot overval gebeurd op voertuigen voor waardetransport. Al deze voertuigen waren uitgerust met intelligente systemen. In geen van de gevallen was er buit.

Door het gebruik van neutralisatiesystemen is iedere overval uitzichtloos. Dit perspectief moet de daders op termijn het nutteloze van hun activiteiten doen inzien. Ik wens het beleid om in versneld tempo het gebruik van neutralisatiesystemen te verplichten, dan ook niet te wijzigen. Het blijft de pijler van mijn veiligheidsbeleid in deze materie.

Ondertussen zijn dringend maatregelen nodig om het hoofd te bieden aan de huidige golf van overvallen. Mijn diensten en mijn kabinet hebben vakbondsafgevaardigden van alle syndicale organisaties uit deze sector ontvangen op 21 en 22 maart jongstleden.

Er worden op dit ogenblik een aantal mogelijkheden onderzocht die op zeer korte termijn wellicht zullen resulteren in bijkomende politiebegeleiding van een aantal transporten en de preventieve observatie door de politie. Het zijn vooral maatregelen die eerder al tijdens risicoperiodes werden toegepast. Ik zal deze mogelijke maatregelen, om redenen van veiligheid, niet nader uiteen te zetten. Deze maatregelen zullen binnenkort worden toegelicht aan de ondernemers en de personeelsafgevaardigden uit de betrokken sector.

We hebben dit en vorig jaar te kampen met overvallen op voertuigen voor waardetransport. Het feit of er in de bestuurderscabine van deze voertuigen twee of drie bewakingsagenten aanwezig zijn, maakt inzake veiligheid en overvalrisico geen enkel verschil. Sommige van de overvallen wagens waren overigens bemand met drie bewakingsagenten. Tijdens het onderhoud hebben de syndicale organisaties evenmin de vraag gesteld om transporten te laten verlopen met drie personeelsleden. Nu mogen ze reeds sinds acht jaar met twee personeelsleden worden uitgevoerd. Deze vraag is dus, ook wat de vakbondsafgevaardigden betreft, kennelijk niet aan de orde. Ik wens deze bemanningsregel dan ook niet te wijzigen.

Aangezien de laatste zes overvallen geen enkele buit opleverden, is het weinig waarschijnlijk dat de overvallers zich hebben kunnen bedienen van nuttige informatie, afkomstig van een 'mol' onder de personeelsleden van de betrokken bewakingsondernemingen. Indien ze nuttig waren geïnformeerd, hadden ze deze nutteloze overvallen immers

depuis plusieurs années déjà, il y eut très peu de nouveaux engagements ces dernières années. En 2005, trois fiches d'identification au total ont été retirées à des agents en place pour des raisons de sécurité. Un nouvel agent a été refusé pour la même raison. Au total, 1018 agents de sécurité travaillent dans ce secteur.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les prescriptions médicales au nom de la molécule active» (n° 3-1507)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *L'arrêté royal du 10 août 2005 a introduit la prescription de médicaments au nom de la molécule active, entre autres comme mesure d'économie. Le médecin ne prescrit plus une marque mais bien la dénomination scientifique du médicament. Le pharmacien choisit la version la moins chère qu'il a en stock.*

La mesure est en vigueur depuis quelques mois. Combien de prescriptions au nom de la molécule active ont-elles déjà été délivrées ? Quelle est la proportion par rapport aux médicaments prescrits au nom d'une marque spécifique ?

Certains médecins abusent manifestement de ce système. Ils prescriraient quand même au nom de la molécule active des médicaments disponibles dans une seule marque. Il y va de leur intérêt parce qu'à partir d'avril 2006, leur comportement prescripteur sera contrôlé sur le pourcentage de médicaments bon marché. Ces derniers comprennent les médicaments génériques, les médicaments de marque originaux dont le prix est ramené au niveau du produit générique et les médicaments prescrits au nom de la molécule active. Les médecins qui prescrivent au nom de la molécule active, alors qu'il n'y a en fait qu'une seule marque produisant ce médicament, peuvent évidemment relever leur pourcentage de médicaments bon marché et donner l'impression d'atteindre le niveau demandé de 25%. Dans un tel cas, il n'est évidemment pas question d'économie. Certaines sociétés pharmaceutiques qui ont le monopole d'un médicament conseilleraient aux médecins de prescrire au nom de la molécule active. Le ministre est-il conscient du problème et voit-il une solution ?

En outre, les associations de médecins soulignent que ce qu'ils craignaient est devenu réalité : de plus en plus de patients se tromperaient de pilules. Les patients ne feraient plus tellement attention à la marque mais bien à la couleur des médicaments. Si le pharmacien donne à chaque fois une autre marque de médicaments qui ont une autre couleur, le patient peut se tromper de pilules. Cela peut être dangereux. Y a-t-il une meilleure approche ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

niet gepleegd.

Daar de sector van de waardetransporten reeds jaren kleiner wordt, zijn er in de afgelopen jaren zeer weinig nieuwe personeelsleden aangeworven. Er werden in 2005 in totaal drie identificatiekaarten voor bestaande agenten om veiligheidsredenen ingetrokken. Eén nieuwe agent werd om dezelfde reden geweigerd. In totaal zijn er 1018 bewakingsagenten in deze sector actief.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geneeskundige voorschriften op stofnaam» (nr. 3-1507)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 voerde voor geneesmiddelen het voorschrijven op stofnaam in, onder andere als besparingsmaatregel. De arts schrijft geen merknaam meer voor, maar wel de wetenschappelijke benaming van het geneesmiddel. De apotheker kiest dan de goedkoopste versie die hij in voorraad heeft.

De uitvoeringsmaatregel is nu enkele maanden in werking. Hoeveel voorschriften op stofnaam zijn al afgegeven? In welke verhouding staat dit tot de geneesmiddelen die wel specifiek op merknaam zijn voorgeschreven?

Blijkbaar maken sommige artsen misbruik van het systeem. Ze zouden geneesmiddelen die maar in één merk beschikbaar zijn, toch op stofnaam voorschrijven. Ze hebben daar belang bij, omdat vanaf april 2006 hun voorschrijfgedrag op het percentage goedkope geneesmiddelen wordt gecontroleerd. Goedkope geneesmiddelen behelzen generische geneesmiddelen, originele merkmedicijnen waarvan de prijs is teruggebracht tot het niveau van het generische product, en medicijnen voorgeschreven op stofnaam. Artsen die op stofnaam voorschrijven, terwijl er eigenlijk maar één merkmedicijn is, kunnen natuurlijk het percentage goedkope geneesmiddelen opkrikken en de indruk wekken dat ze het gevraagde niveau van 25% behalen. In dergelijk geval is er natuurlijk geen sprake van een besparing. Een aantal farmaceutische bedrijven die het monopolie hebben over een geneesmiddel, zou de artsen adviseren om op stofnaam voor te schrijven. Is de minister zich bewust van het probleem en ziet hij daarvoor een oplossing?

Daarnaast beklemtonen de artsenverenigingen dat wat zij vreesden, ook werkelijkheid is geworden: veel meer patiënten zouden verkeerde pillen slikken. Patiënten zouden niet zozeer letten op de merknaam, maar op de kleur van de medicijnen. Als de apotheker bij elke aflevering een ander merk met een andere kleur geeft, kan de patiënt zich wel eens vergissen en de verkeerde pillen slikken. Dat kan gevaarlijk zijn. Kan dat nog beter opgevangen worden?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Ce n'est que depuis le 1^{er} mars 2006 que les pharmaciens ont introduit dans le système Pharmanet si un médicament est prescrit au nom de la molécule active. Je ne dispose donc pas encore de suffisamment de données pour pouvoir me prononcer sur le nombre de prescriptions au nom de la molécule active. Fin septembre 2006, l'INAMI disposera des données de mars 2006 et une première analyse très limitée sera possible. Début 2007, l'INAMI disposera des données de plusieurs mois et une analyse plus approfondie pourra avoir lieu.

Je me suis bien conscient du fait que certains médecins prescrivent de manière factice au nom de la molécule active pour atteindre plus facilement le pourcentage prescrit de médicaments bon marché. Je voudrais tout d'abord souligner que le pourcentage est calculé séparément pour toutes les spécialités, à savoir sur la base du nombre de médicaments génériques disponibles dans l'arsenal thérapeutique des spécialités similaires.

À côté des médecins qui essaient de contourner l'arrêté royal, d'autres essaient de prescrire autant que possible au nom de la molécule active. Lorsqu'un médicament moins cher dont ils ne connaissent pas l'existence est disponible, le patient recevra avec certitude ce médicament moins cher.

Je pars du principe que le nombre de médecins du deuxième groupe est nettement supérieur à celui du premier. Les médecins sont en effet conscients que les moyens financiers dégagés par ce système permettent de rembourser des médicaments plus innovants.

Il incombe aux médecins d'être attentifs aux éventuelles erreurs causées par la couleur des médicaments. Le fait qu'ils aient signalé ce problème prouve qu'ils y prêtent attention. Pour les patients distraits, le médecin a toujours la possibilité de prescrire un médicament moins coûteux d'une marque particulière. Il peut s'agir d'une marque générique, par exemple le Clamoxyl de la firme X, ou d'une marque originale dont le prix a été aligné sur celui du produit générique. Lorsque le médecin prescrit toujours la marque la moins chère, le pharmacien doit délivrer ce médicament et ne peut le remplacer par un autre.

À ce jour, aucun incident n'a été signalé au Centre belge de pharmacovigilance. Je ne puis qu'inciter les médecins et les pharmaciens à signaler de tels incidents afin que nous puissions étudier les mesures préventives à prendre.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je ne suis pas entièrement satisfait de la réponse. J'ai signalé que certains médecins prescrivent au nom de la molécule active tout en sachant qu'un seul médicament est disponible, et ce dans le but d'attendre les 25% requis. Le ministre affirme qu'il y a davantage de médecins de bonne foi que d'autres et que, considéré globalement, le problème n'est pas tellement grave. C'est un raisonnement surprenant de la part d'un ministre qui, par ailleurs, fait procéder à l'analyse minutieuse d'autres éléments du budget de soins et des médicaments et qui, si nécessaire, somme les médecins de modifier leur comportement prescripteur. Je n'ai rien contre l'étude du profil individuel, mais je m'étonne de cette réponse plutôt laxiste du ministre. Je suis persuadé qu'il prendra les*

Pas sinds 1 maart 2006 voeren de apothekers in het Farmanet in of een geneesmiddel op stofnaam werd voorgeschreven. Momenteel beschik ik dus nog niet over voldoende gegevens om een uitspraak te doen over het aantal voorschriften op stofnaam. Eind september 2006 zal het RIZIV beschikken over de gegevens van maart 2006 en is een eerste, zeer beperkte analyse mogelijk. Begin 2007 beschikt het RIZIV over de gegevens van meerdere maanden en zal een meer uitgebreide analyse mogelijk worden.

Ik ben me er zeer goed van bewust dat sommige artsen kunstmatig op stofnaam voorschrijven om het voorgeschreven percentage van goedkope geneesmiddelen gemakkelijker te halen. Eerst en vooral wil ik erop wijzen dat het percentage voor elke specialiteit afzonderlijk wordt berekend, namelijk op basis van het aantal generische middelen dat in het therapeutisch arsenaal aan soortgelijke specialiteiten beschikbaar is.

Naast de artsen die trachten het koninklijk besluit te omzeilen, zijn er ook andere die trachten zoveel mogelijk op stofnaam voor te schrijven. Wanneer dan een minder duur geneesmiddel beschikbaar is, waarvan ze het bestaan niet kennen, is het toch zeker dat hun patiënt automatisch het minder dure geneesmiddel krijgt.

Ik durf ervan uitgaan dat de tweede groep van artsen veel groter is dan de eerste. De artsen beseffen immers dat de financiële middelen die door dit systeem vrijkomen de mogelijkheid bieden om meer innoverende geneesmiddelen terug te betalen.

Wanneer de verschillende kleuren aanleiding geven tot vergissingen, dan moet de arts dat opmerken. De artsen doen dat ook effectief, want anders zouden ze dit probleem niet kunnen melden. Bij verstrooide patiënten kan de arts altijd een minder duur geneesmiddel van een specifiek merk voorschrijven. Dat kan zowel een generisch merk zijn, bijvoorbeeld Clamoxyl van firma X, of de naam van een oorspronkelijk merk dat zijn prijs heeft laten dalen tot op het niveau van het generische geneesmiddel. Wanneer de arts altijd het minder dure merk voorschrijft, dan moet de apotheker dat geneesmiddel afleveren en kan hij het niet door een ander vervangen.

Bij het Belgisch Centrum voor Farmacovigilantie werden tot op heden nog geen incidenten gemeld. Ik kan de artsen en apothekers alleen maar aansporen om dergelijke incidenten te melden, zodat kan worden onderzocht welke preventieve maatregelen moeten worden genomen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik ben niet helemaal tevreden met het antwoord op mijn opmerking dat er op stofnaam wordt voorgeschreven wanneer de arts weet dat er toch maar één geneesmiddel voorhanden is om op die manier het gevraagde niveau van 25% goedkope geneesmiddelen te halen. De minister beweert dat er meer artsen zijn die te goeder trouw zijn dan anderen en dat het probleem globaal genomen niet zo groot is. Dat is toch een vreemde redenering voor een minister die de artsen voor andere elementen van het zorg- en geneesmiddelenbudget in detail screent en hen, indien nodig, sommeert tot een ander voorschrijfgedrag. Ik heb geen probleem met de individuele screening, maar ik heb vragen bij het lakse antwoord van de minister van Sociale Zaken. Ik ben ervan overtuigd dat de minister de gepaste

mesures adéquates dès qu'il aura mesuré l'ampleur du problème.

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les conséquences sur le plan de la législation linguistique de l'intégration de la clinique César de Paepe dans l'hôpital Saint-Pierre» (n° 3-1511)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Nous avons appris par la presse que dès le 1^{er} avril, la clinique bruxelloise privée César de Paepe sera intégrée dans l'hôpital public Saint-Pierre. Cela ne devrait rien changer pour les consultations, mais certains départements seraient centralisés dans l'un des deux établissements.*

La maternité et les services des urgences de la clinique César de Paepe seraient immédiatement transférés à l'hôpital Saint-Pierre. En avril, le service 100 et la chirurgie devraient également déménager vers Saint-Pierre.

Les interventions nécessitant une hospitalisation de jour se pratiqueraient à la clinique César de Paepe tandis que la policlinique, les services de réadaptation fonctionnelle, la médecine interne et les services médico-techniques y seraient renforcés. Je présume que cela implique qu'une partie des patients de Saint-Pierre seront orientés vers César de Paepe. Cette opération de fusion s'inscrit manifestement dans un cadre plus large, l'objectif étant de lier les hôpitaux publics à l'ULB.

Nous nous inquiétons surtout du respect de la législation linguistique. L'hôpital Saint-Pierre étant un hôpital public, il est soumis aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Tous les membres du personnel, à l'exception du personnel d'entretien et de maintenance, doivent en principe être bilingues, surtout ceux qui entrent en contact avec le public. Ce bilinguisme doit être attesté par un examen linguistique organisé par le SELOR. Nous savons que la législation sur l'emploi des langues n'a jamais été appliquée et que les situations illégales sont nombreuses. Il n'empêche que ces lois, qui sont d'ordre public, existent toujours. Par contre, la clinique César de Paepe, qui est un établissement privé, n'est pas soumise à cette législation et son personnel ne doit pas être bilingue, à l'exception du service des urgences et du service 100.

Qu'en est-il du statut de la clinique César de Paepe et de son personnel à la suite de l'intégration dans l'hôpital Saint-Pierre ? Est-elle devenue un hôpital public, avec toute les obligations que cela implique, notamment en ce qui concerne les connaissances linguistiques de son personnel ?

Dans quelle mesure cette opération de fusion a-t-elle tenu compte des obligations imposées par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ? Les membres du personnel transférés de la clinique privée vers l'hôpital public doivent-ils obtenir un brevet linguistique du SELOR ?

maatregelen zal nemen, eens het probleem volledig in kaart zal zijn gebracht.

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen van de opname van het César de Paepeziekenhuis in het Sint-Pietersziekenhuis wat de taalwetgeving betreft» (nr. 3-1511)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – In de pers lezen wij dat het Brusselse César de Paepeziekenhuis, een privé-ziekenhuis, op 1 april zal opgaan in het openbare Sint-Pietersziekenhuis. De overname zou onmiddellijke gevolgen hebben. Voor de consultaties zou alles bij het oude blijven, maar sommige afdelingen zouden in het ene of het andere ziekenhuis worden gecentraliseerd.

Zo zouden de kraaminrichting en de spoeddienst van het César de Paepeziekenhuis al onmiddellijk naar het Sint-Pietersziekenhuis worden overgebracht. In april zouden ook de dienst 100 en de chirurgische ingrepen naar Sint-Pieter verhuizen.

Anderzijds zouden de ingrepen die een dagverblijf vereisen verhuizen van het Sint-Pietersziekenhuis naar het César de Paepeziekenhuis en zouden de polikliniek, de revalidatiediensten, de interne geneeskunde en de medisch-technische diensten in het César de Paepeziekenhuis worden versterkt. Ik neem aan dat daarvoor een deel van de patiënten van Sint-Pieter naar César de Paepe zal worden doorverwezen. Deze fusieoperatie past blijkbaar in een breder kader dat erop neerkomt de Brusselse openbare ziekenhuizen te koppelen aan de ULB, iets waar wij later op terugkomen.

Wij maken ons vooral zorgen over de naleving van de taalwetgeving. Het Sint-Pietersziekenhuis is immers een openbaar ziekenhuis en dus onderworpen aan de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. Alle personeelsleden, met uitzondering van het vak- en werkliedenpersoneel, moeten in principe tweetalig zijn, zeker zij die in contact komen met het publiek. Die tweetaligheid moet worden bewezen via een taalexamen bij SELOR. Wij weten dat de taalwetgeving nooit werd toegepast en in vele gevallen heerst de illegaliteit, maar dat neemt niet weg dat deze wettelijke verplichting, een wet van openbare orde nota bene, blijft bestaan. Daartegenover staat dat een privé-ziekenhuis zoals het César de Paepeziekenhuis niet aan de taalwet onderworpen is en het personeel er bijgevolg niet tweetalig hoeft te zijn, met uitzondering van de spoeddienst en de dienst 100.

Wat is het statuut van het César de Paepeziekenhuis en van het personeel ervan, nadat het is opgenomen in het Sint-Pietersziekenhuis? Wordt het voortaan een openbaar ziekenhuis, met alle verplichtingen die daaraan verbonden zijn, onder meer op het gebied van de taalkennis van het personeel?

In hoeverre werd bij deze fusie rekening gehouden met de

Dans la négative, pour quel motif ? Qu'en est-il de l'emploi des langues dans les services transférés de l'hôpital public vers la clinique privée ? Le bilinguisme y est-il garanti et si oui, de quelle manière ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

L'intégration de la clinique privée César de Paepe dans l'hôpital Saint-Pierre représente une première étape vers la constitution d'un bassin de soins bruxellois. Je me réjouis de cette une fusion entre deux établissements proches géographiquement et drainant une même population.

La clinique César de Paepe devient un hôpital public. Les lois sur l'emploi des langues y seront donc d'application et le patient y aura la garantie de l'utilisation de sa propre langue lors des soins. Cette réglementation n'est pas d'application dans une clinique privée. Dans l'hypothèse ou un hôpital public deviendrait privé, les lois sur l'emploi des langues ne devraient en principe plus y être appliqués. Le statut du personnel et les modalités pratiques ne relèvent pas directement de mes compétences.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Il est à présent clair que la clinique César de Paepe devient un hôpital public et qu'en conséquence, les lois sur l'emploi des langues devront y être appliquées. Cette nouvelle est importante. Ma question relative au statut du personnel ne visait ni les grades ni les salaires, mais bien les connaissances linguistiques. Des membres du personnel de la clinique privée, où le bilinguisme n'est pas exigé, sont en effet transférés vers l'hôpital public. Le ministre reste dans le vague en disant qu'il n'est pas compétent pour le statut du personnel. Sur le plan institutionnel, il a raison parce qu'il s'agit d'un hôpital du CPAS relevant des compétences de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale. La question sera donc adressée à cette commission.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nicotine dans les œufs» (n° 3-1512)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon le quotidien « Het Laatste Nieuws » du 23 mars 2006, des enquêteurs de l'inspection alimentaire des Pays-Bas auraient trouvé des traces de nicotine dans des œufs belges. Le tabagisme passif toucherait-il également la volaille ? Selon Pascal Houbaert, de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA), la quantité de nicotine dans les œufs est tellement*

verplichtingen die de taalwet in bestuurszaken oplegt? Moeten personeelsleden die van het privé-ziekenhuis worden overgeheveld naar het openbare ziekenhuis een taalbrevet halen bij SELOR? Zo niet, waarom niet? Hoe zit het met het taalgebruik in de diensten die worden overgeheveld van het openbare ziekenhuis naar het privé-ziekenhuis? Wordt daar de tweetaligheid gewaarborgd, en zo ja, op welke wijze?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

De fusieopname van het privé-ziekenhuis César de Paepe door het Sint-Pietersziekenhuis is een eerste stap in de oprichting van een Brussels zorgbekken. Ik beveel de oprichting van zorgbekkens al geruime tijd aan en ik ben dan ook verheugd over deze opname. Het gaat om een fusie tussen twee instellingen die zowel op geografisch vlak als wat de kenmerken van hun patiënten betreft nauw bij elkaar aansluiten.

Het César de Paepeziekenhuis wordt een openbaar ziekenhuis. Zoals in elk ander openbaar ziekenhuis zal de taalwetgeving ook hier van toepassing zijn. De patiënt krijgt dus de garantie in zijn eigen taal verzorgd te worden. Deze reglementering geldt niet in een privé-ziekenhuis. Wanneer een openbaar ziekenhuis een privé-ziekenhuis zou worden, geldt de taalwetgeving in principe niet meer. Het statuut van het personeel en de praktische modaliteiten behoren niet rechtstreeks tot mijn bevoegdheid.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Het is nu duidelijk dat het ziekenhuis César de Paepe een openbaar ziekenhuis wordt en dat de taalwetgeving er bijgevolg van toepassing wordt. Dat is belangrijk nieuws. De minister voegt er echter aan toe dat hij niet bevoegd is voor het statuut van het personeel. Met statuut van het personeel bedoelde ik uiteraard niet de graden of de wedden, maar wel de taalkennis. Er wordt immers personeel van het privé-ziekenhuis, waar geen tweetaligheid vereist is, overgeheveld naar het openbare ziekenhuis. De minister houdt zich echter op de vlakte door te zeggen dat dit niet zijn bevoegdheid is. Op institutioneel gebied heeft hij gelijk, want het betreft een OCMW-ziekenhuis, dat onder de bevoegdheid valt van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Gewest. Wat dat aspect betreft, zullen we de vraag op dat niveau stellen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «nicotine in eieren» (nr. 3-1512)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Op 23 maart 2006 berichtte *Het Laatste Nieuws* dat onderzoekers van de Nederlandse voedselinspectie resten van nicotine hebben gevonden in Belgische eieren. Er wordt beweerd dat kippenboeren die regelmatig een sigaret roken, vermoedelijk de oorzaak zijn. Passief roken treft dus ook het pluimvee, als we de Nederlandse onderzoekers mogen geloven. Volgens

minime qu'elle ne constitue pas une menace pour la santé publique.

En mars 2005, la chaîne de télévision NOS et le journal « De Telegraaf » avaient signalé un incident similaire. Le service général d'inspection du ministère néerlandais de l'Agriculture avait alors effectué une enquête concernant l'utilisation illégale de nicotine dans l'aviculture, après qu'un fournisseur et trois aviculteurs aient été convaincus de commerce et d'utilisation de la substance. Selon « De Telegraaf », les aviculteurs utilisaient la nicotine, substance très toxique et interdite, pour combattre des parasites suceurs de sang causant une anémie chez les poules. Si l'on n'intervient pas, les poules meurent. Il semble que 80% des poules pondeuses soient concernées.

Ces dernières années, d'autres substances utilisées contre ces parasites ont été interdites aux Pays-Bas, d'où le recours croissant à la nicotine. Le ministre dispose-t-il d'indices montrant que les aviculteurs belges utilisent également la nicotine pour combattre les parasites suceurs de sang ? A-t-on vérifié si la nicotine découverte dans les œufs belges résulte de l'utilisation de cette substance pour combattre ces parasites ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Vu les informations diffusées aux Pays-Bas au sujet de la présence de nicotine dans des œufs belges, l'AFSCA a effectué une première enquête concernant les produits utilisés pour combattre les parasites suceurs de sang affectant la volaille.*

Cette enquête a révélé que des produits contenant de la nicotine, provenant de l'étranger, sont utilisés illégalement dans le secteur de la volaille. On essaie à présent de connaître l'ampleur de cette utilisation. L'agence vérifiera dans quelle mesure les œufs belges contiennent des résidus de nicotine.

De contacts ont été pris avec les autorités néerlandaises afin de retracer la provenance des œufs en question et de pratiquer des analyses ciblées. En outre, le programme de contrôle de l'AFSCA prévoit aussi des analyses visant à détecter les résidus de nicotine dans les œufs.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je constate qu'une enquête est en cours. J'y reviendrai ultérieurement pour en connaître les résultats.*

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les pellets» (n° 3-1504)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Pascal Houbaert van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) zijn de hoeveelheden nicotine in de eieren zo miniem dat ze geen enkele bedreiging voor de volksgezondheid vormen.

In maart 2005 berichtte de Nederlandse omroep NOS en de krant *De Telegraaf* over een gelijkaardig incident. De Algemene Inspectiedienst (AID) van het ministerie van Landbouw startte toen een onderzoek naar het illegale gebruik van nicotine in de pluimveehouderij, nadat een leverancier en drie pluimveehouders betrappt werden op de handel in en het gebruik van het middel. De kippenboeren, zo zegt *De Telegraaf*, gebruikten het zeer giftige en verboden middel nicotine om de parasiet bloedluis te bestrijden bij kippen. Bloedluis is een luis die kippen als het ware leegzuigt. De kippen krijgen bloedarmoede en leggen minder eieren. Als niet tegen de bloedluis wordt opgetreden, gaan de kippen dood. Tachtig procent van de legkippen schijnt last te hebben van die parasiet.

De afgelopen jaren werden een aantal andere middelen tegen bloedluis in Nederland verboden. Daardoor lijkt de sector in toenemende mate naar nicotine te grijpen.

1. Vangt de minister signalen op dat ook Belgische pluimveehouders het middel nicotine gebruiken voor de bestrijding van bloedluis?

2. Werd tevens de mogelijkheid onderzocht dat de nicotine die in Belgische eieren gevonden werd, eventueel gebruikt werd voor de bestrijding van bloedluis?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Naar aanleiding van de berichten uit Nederland over de aanwezigheid van nicotine in Belgische eieren, werd door het FAVV een eerste onderzoek ingesteld naar de bestrijdingsmiddelen die gebruikt worden tegen bloedluis bij pluimvee.

Uit het onderzoek blijkt dat het illegale gebruik van nicotine bevattende producten uit het buitenland voorkomt in de pluimveesector. De omvang van het gebruik wordt nader onderzocht. Het voedselagentschap zal nagaan in welke mate nicotineresiduen in Belgische eieren aanwezig zijn.

Er werd contact opgenomen met de Nederlandse overheid teneinde de herkomst van de bewuste eieren te traceren en deze zaak ten gronde te onderzoeken via gerichte analyses. Daarnaast worden ook analyses op nicotineresiduen in eieren gepland in het controleprogramma van het voedselagentschap.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik stel vast dat er een onderzoek is gestart. Ik zal daar later op terugkomen om te vernemen wat de resultaten zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de pellets» (nr. 3-1504)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Une nouvelle forme de combustible nous arrive de Scandinavie. Il s'agit des pellets, des granulés de bois produits par compression de sciure ou de copeaux. Leur pouvoir calorifique est de 4,8 kW par kilo. Cela signifie que deux kilos de pellets peuvent remplacer un litre de mazout. Leur combustion nécessite des foyers à réglage électronique.

Dans notre pays, il n'existe ni normes environnementales ni normes de rendement pour les poêles à bois, contrairement à l'Allemagne et à l'Autriche où la composition et le pouvoir calorifique des pellets sont réglementés.

Quelle politique le ministre envisage-t-il à l'égard de ce nouveau combustible ? Compte-t-il promouvoir activement cette nouvelle source d'énergie ? Envisage-t-il une étude sur les possibilités du chauffage aux pellets dans notre pays, notamment en ce qui concerne l'approvisionnement et la distribution ?

Le ministre envisage-t-il une concertation avec les communautés et avec son collègue des Finances concernant les règles en matière d'environnement, le maintien de l'actuelle exonération des accises ou l'octroi d'une réduction d'impôt lors du remplacement d'une ancienne chaudière par un système de chauffage aux pellets, plus respectueux de l'environnement ?

Si les pellets sont un succès également chez nous, il faudra d'urgence fixer des normes pour les poêles. Ce serait l'occasion d'instaurer aussi une réglementation pour les poêles à bois dont l'utilisation est très répandue dans notre pays. Bien qu'ils constituent l'une des principales sources de pollution de l'air en Belgique, ils ne sont soumis à aucun contrôle. Le ministre est-il disposé à plaider auprès de ses collègues régionaux et européens en faveur de normes aussi sévères qu'en Autriche ou pour d'autres mesures destinées à combattre cette source de pollution ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre Tobback.

Nous sommes partisans d'une plus grande utilisation de combustibles renouvelables, y compris pour le chauffage des bâtiments. Les pouvoirs publics peuvent prévoir des incitants pour soutenir le marché en plein essor du chauffage à pellets. Le SPF Environnement peut élaborer un cadre légal en vue de garantir une qualité minimale du combustible et veiller à ce que les émissions des appareils de chauffage soient réduites au minimum.

Pour notre part, nous ne ferons actuellement effectuer aucune étude sur l'avenir du chauffage à pellets dans notre pays. Une telle étude a récemment été réalisée pour le compte de l'administration de l'Énergie de la Région flamande.

La concertation avec les régions sur les règles fédérales applicables au niveau de l'environnement (normes de production) s'effectue traditionnellement par le biais du Comité de coordination de la politique internationale de l'Environnement, le CCPIE. Tous les projets relatifs aux normes de production pertinents sur le plan de l'environnement seront présentés au Comité de pilotage Mode de production et de consommation durables et, ensuite, à la Conférence interministérielle de l'environnement (CIE).

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Vanuit Scandinavië bereikt ons een nieuwe brandstofvorm, de pellets. Dit zijn droog geperste houtkorrels van zuiver houtafval, zoals zagemeel en spaanders. Ze hebben een caloriewaarde van 4,8 kW per kg, dat betekent dat 2 kg pellets 1 liter stookolie kunnen vervangen. Ze worden verbrand in hoogtechnologische kachels, die elektronisch gestuurd worden.

In ons land zijn er geen milieu- of rendementsnormen voor houtkachels, in tegenstelling tot Duitsland en Oostenrijk. Daar worden de samenstelling en het energetisch vermogen van de pellets wél gereguleerd.

Welk beleid heeft de minister voor ogen inzake deze nieuwe brandstof? Zal hij deze nieuwe energiebron actief promoten? Overweegt hij een studie naar de mogelijke toekomst van pelletverwarming in ons land (bijvoorbeeld over de aanvoeren en distributieproblematiek, over de zelfvoorzieningskansen en dergelijke)?

Overweegt de minister overleg met de gemeenschappen en zijn collega van Financiën, respectievelijk in verband met milieuvoorschriften en het behoud van de huidige accijnsvrijstelling of de toekenning van belastingverminderingen bij de vervanging van oude stookketels door milieuvriendelijker pelletkachels?

Indien de pellets ook bij ons een succes worden, zal er dringend nood zijn aan normering van de kachels. Bij die gelegenheid kan ook een reglementering van de in ons land veelvoorkomende houtkachels ingevoerd worden. Ze zijn een van de belangrijkste particuliere luchtvervuilingsbronnen in België maar ontsnappen nog steeds aan elke controle. Is de minister bereid om de strenge Oostenrijkse normen op houtkachels te bepleiten bij zijn regionale en Europese collega's of andere maatregelen te nemen om deze bron van verontreiniging aan te pakken?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

Wij zijn voorstander van het gebruik van meer duurzame brandstoffen, ook voor de verwarming van gebouwen. Om de ontluikende markt van de pelletverwarming te steunen, kunnen stimuli worden gegeven door verschillende overheden. De FOD Leefmilieu kan een wettelijk kader uitwerken dat een minimale kwaliteit van de brandstof moet garanderen en ervoor moet zorgen dat de emissies van de verbrandingstoestellen minimaal zijn.

Zelf zullen we momenteel geen studie over de toekomst van pelletverwarming in ons land laten doen. Een dergelijke studie (Mogelijkheden en potentieel van pellets in Vlaanderen) werd recent wel verricht in opdracht van de Vlaamse administratie Energie.

Het overleg met de gewesten over de federale milieuvoorschriften (productnormen) vindt traditioneel plaats via het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid (CCIM). Alle milieurelevante ontwerpproductnormen worden aan de CCIM-stuurgroep Duurzame productie- en consumptiepatronen voorgelegd en nadien nog eens aan de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL).

De accijnsvrijstelling voor houtpellets blijft behouden.

L'exonération d'accises pour les pellets en bois est maintenue. Une concertation avec le ministre Reynders n'est dès lors pas nécessaire. En outre, une réglementation accordant une réduction d'impôts pour le remplacement d'une ancienne chaudière par une chaudière aux pellets existe déjà.

Nous préparons en ce moment un arrêté royal établissant des normes pour ces appareils de chauffage alimentés au bois. Des valeurs limites seront ainsi prévues pour les émissions de CO et de fines particules et un rendement minimal sera imposé. L'arrêté royal sera publié cette année. Nous allons également vérifier s'il est nécessaire d'imposer des normes pour les pellets proprement dits.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je suis satisfaite de la réponse. J'ai d'ailleurs entendu cette semaine encore dans une interview que les PME s'intéressaient de près au chauffage à pellets.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'utilisation d'internet et de GSM dans les trains» (n° 3-1482)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *En mars 2005, le Sénat approuvait la résolution que j'avais déposée invitant la SNCB à lancer un projet pilote concernant l'internet sans fil à bord des trains. La SNCB a réagi très positivement et a décidé de donner le feu vert à ce projet. Des essais auraient déjà été effectués à la fin de l'année dernière sur la ligne Ostende–Eupen. Cependant, je n'ai plus entendu parler entre-temps du projet pilote d'internet sans fil qui a pourtant été inclus dans le contrat de gestion de la société des chemins de fer.*

En matière de téléphonie mobile, la SNCB souhaite également fournir un meilleur service. Ainsi, la société a décidé de développer en 2004 un réseau d'antennes qui permettrait aux voyageurs de bénéficier d'une meilleure couverture et d'une plus grande accessibilité à bord des trains.

Quand le projet pilote de l'internet sans fil dans les trains débutera-t-il ? Des partenaires ont-ils déjà été sollicités ou connaît-on leur identité ? A-t-on déjà étudié des exemples étrangers, par exemple en Grande-Bretagne ? S'est-on rendu sur place ? Quelles conclusions en tire-t-on ?

Sur quelles lignes ce projet sera-t-il mis en place ? Quelle est la date butoir ? Des tests techniques ont-ils déjà été effectués ou a-t-on déjà un concept quant à l'offre de ce service : sera-t-il gratuit, payant ou compris dans l'abonnement des voyageurs ? Quelle est la planification stratégique du secrétaire d'État pour répondre au contrat de gestion ?

J'ai constaté qu'aujourd'hui encore, on ne disposait pas encore d'une couverture intégrale des réseaux de téléphonie mobile sur certaines lignes, notamment sur la ligne très fréquentée Ostende–Welkenraedt. Le secrétaire d'État a-t-il eu des contacts à ce sujet avec les opérateurs ? Quelles démarches seront-elles entreprises et sur quelles lignes en

Overleg met collega Reynders is dus niet nodig. Bovendien is er al een regeling die een belastingvermindering toekent voor de vervanging van een oude stookketel door een nieuwe die met pellets wordt gevoed.

Wij bereiden op dit ogenblik een KB voor dat verwarmingstoestellen die met hout worden gevoed, moet normeren. Zo zullen grenswaarden worden bepaald voor de emissie van CO en fijne stofdeeltjes en zal een minimumrendement worden opgelegd. Het KB zal nog dit jaar worden gepubliceerd. Wij zullen ook nagaan of het noodzakelijk is normen op te leggen voor de houtpellets zelf.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben tevreden met het antwoord. Ik hoorde overigens deze week nog in een interview dat ook bij de KMO's veel interesse bestaat voor pelletverwarming.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het gebruik van internet en gsm op de trein» (nr. 3-1482)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – In maart 2005 keurde de Senaat mijn resolutie goed waarin ik de NMBS vroeg om met een proefproject inzake draadloos internet op de trein te starten. De NMBS reageerde zeer positief en besliste groen licht te geven aan een dergelijk proefproject. De eerste testen zouden al eind vorig jaar plaatsvinden op de lijn Oostende–Eupen. Inmiddels heb ik echter niets meer vernomen over het proefproject draadloos internet, dat intussen ook werd opgenomen in het beheerscontract van de spoorwegmaatschappij.

Ook inzake mobiele telefonie wil de NMBS voor een betere dienstverlening zorgen. Zo besliste de maatschappij om in 2004 een netwerk van zendmasten uit te bouwen waardoor reizigers een betere dekking en een groter bereik op de trein zouden hebben.

Wanneer gaat het proefproject draadloos internet op de trein van start? Zijn er reeds partners aangezocht of gekend? Zijn de buitenlandse voorbeelden, in Groot-Brittannië bijvoorbeeld, reeds bezocht of onderzocht? Wat zijn de conclusies?

Op welke lijnen zal dit proefproject worden ingevoerd? Wat is de streefdatum? Zijn er enkele technische tests of is er reeds een concept om het aan de reiziger aan te bieden: gratis, betalend of in het abonnement inbegrepen? Wat is de strategische planning van de staatssecretaris om tegemoet te komen aan het beheerscontract?

Ik heb vastgesteld dat er vandaag nog steeds geen 100% mobiele telefoondekking bestaat op sommige lijnen, bijvoorbeeld op de druk gebruikte lijn Oostende–Welkenraedt. Heeft de staatssecretaris daarover contact met de operatoren? Welke stappen zullen er op welke lijnen

vue de s'attaquer à ce problème ? Quand le fera-t-on ? Sinon, quels sont les obstacles ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du secrétaire d'État Tuybens.*

La SNCB a chargé l'Institut pour la technologie de large bande, l'IBBT, de réaliser une étude. L'IBBT doit comparer les technologies existantes et proposer un choix. Il doit également procéder à un « business case » des investissements et des éventuels revenus. On attend le rapport final pour septembre 2006.

Le projet pilote sera en principe mis en place sur la ligne Ostende–Eupen. La date limite se situe début 2007. Aucun concept n'est encore prévu en ce qui concerne l'offre aux voyageurs. La planification stratégique pour répondre au contrat de gestion dépend du « business case ».

L'opérateur qui, après consultation du marché des services de GSM, est le fournisseur du groupe SNCB, a visualisé les résultats d'une campagne de mesures organisée en 2004. Les points faibles ont été désignés. La couverture a été améliorée par la mise en service de 67 nouveaux sites sur les lignes de chemins de fer ou dans leurs environs. On peut considérer qu'ils permettront une meilleure couverture.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'accessibilité aux bureaux de poste» (n° 3-1514)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Le secrétaire d'État a annoncé récemment que 24 gares allaient être adaptées aux handicapés. Bien que le nombre de gares promis antérieurement ait été plus élevé, il s'agit d'une bonne nouvelle. Cependant, elle contraste totalement avec la réponse que j'ai reçue concernant l'accessibilité des bureaux de poste aux handicapés. Il en ressortait que dans pas moins de 53% des quelque 1.300 bureaux de poste belges, l'accès est rendu difficile par une ou plusieurs marches et qu'il n'existe des projets concrets en vue de rendre les locaux accessibles aux handicapés que pour trois bureaux de poste. Pourtant, La Poste s'engage, dans son contrat de gestion, à veiller à un accès facile des handicapés.*

Pourquoi seuls trois bureaux de poste font-ils l'objet de plans concrets visant à les rendre accessibles, alors que l'amélioration de l'accessibilité figure clairement dans le contrat de gestion ? De quels bureaux de poste s'agit-il et sur la base de quels critères a-t-on précisément choisi ceux-là ? La promesse figurant dans le contrat de gestion est-elle tenue ? Une réponse précédente révélait qu'environ 300 bureaux n'étaient absolument pas accessibles et que 300 autres bureaux, avec une marche, l'étaient difficilement.

Quels moyens a-t-on prévus en 2005 et en 2006 afin d'améliorer l'accessibilité des bureaux de poste ? Le

worden gezet om dit probleem aan te pakken? Wanneer? Zoniet, wat zijn de obstakels?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Tuybens.

De NMBS heeft het Interdisciplinair instituut voor Breedbandtechnologie, het IBBT, de opdracht gegeven een studie te maken. Het IBBT moet een vergelijking maken van de bestaande technologieën en een keuze voorstellen. Ook moet het een *business case* maken van de investeringen en de mogelijke opbrengsten. Het eindverslag wordt verwacht voor september 2006.

Het proefproject zal in principe op de lijn Oostende–Eupen worden ingevoerd. De streefdatum is begin 2007. Een concept voor het aanbod aan de reiziger is nog niet voorhanden. De strategische planning om tegemoet te komen aan het beheerscontract hangt van de *business case* af.

De operator die na marktconsultatie van de gsm-diensten aan de NMBS-groep toelevert heeft de resultaten van een meetcampagne die in 2004 werd uitgevoerd, in beeld gebracht. De zwakke punten werden aangewezen. De dekking werd verbeterd door de ingebruikname van 67 nieuwe sites op of in de buurt van de spoorlijnen. Men mag ervan uitgaan dat ze voor een betere dekking zullen zorgen.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de toegankelijkheid van postkantoren» (nr. 3-1514)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Onlangs kondigde de staatssecretaris aan dat hij tegen 2008 24 treinstations zal laten aanpassen voor gehandicapten. Ondanks de eerdere belofte van een hoger aantal is dit toch goed nieuws. Het staat echter in schril contrast met een antwoord dat ik kreeg over de toegankelijkheid van postkantoren voor mindervaliden. Hieruit bleek dat in maar liefst 53% van de ongeveer 1.300 Belgische postkantoren de toegang door een of meerdere treden wordt bemoeilijkt en dat slechts voor drie postkantoren concrete plannen bestaan om ze toegankelijk te maken voor mindervaliden. Nochtans verbindt De Post er zich in zijn beheerscontract toe, en ik citeer, 'te zorgen voor een makkelijke toegang voor mindervaliden'.

Waarom zijn er slechts voor drie postkantoren concrete plannen om ze toegankelijk te maken, terwijl de verbetering van de toegankelijkheid toch duidelijk in het beheerscontract is opgenomen? Om welke postkantoren gaat het en op basis van welke criteria werden net die drie gekozen? Wordt hiermee de belofte van het beheerscontract ingelost? Uit een eerder antwoord blijkt dat een 300-tal kantoren helemaal niet toegankelijk zijn en een 300-tal kantoren met een trede moeilijk toegankelijk zijn?

Hoeveel middelen zijn voor 2005 en 2006 uitgetrokken voor de verbetering van de toegankelijkheid van de postkantoren?

secrétaire d'État compte-t-il augmenter ce budget ? Si oui, à concurrence de quel montant ? Combien de bureaux de poste seraient-ils pris en considération et lesquels ? Dans la négative, pourquoi le secrétaire d'État prévoit-il des moyens supplémentaires pour l'accessibilité aux gares et non pour les bureaux de poste où il reste encore beaucoup à faire ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de M. Tuybens.*

Il faut distinguer les bureaux de poste qui sont rendus plus accessibles aux handicapés à l'occasion de travaux structurels de transformation et les bureaux où l'investissement ne vise qu'à les rendre plus accessibles à cette partie de la population. Les trois bureaux dont parle M. Noreilde font partie de cette deuxième catégorie. Pour ces trois bureaux, on a étudié si des travaux spécifiques devaient être réalisés. Les bureaux de la première catégorie sont toutefois beaucoup plus nombreux. Cette méthode, adoptée par La Poste pour améliorer l'accessibilité de ses bureaux, découle d'une disposition du contrat de gestion.

Pour le premier groupe, La Poste a élaboré un plan pluriannuel. Dans ce cadre, elle a réalisé 18 projets de réorientation structurelle. Pour 2006 ou 2007, 21 projets sont prévus. Parmi les 39 projets concernés, 35 sont ou seront totalement accessibles alors que quatre nouveaux bâtiments présenteront encore des problèmes d'accessibilité.

Le plan stratégique de La Poste prévoit, après 2007, la réalisation de travaux d'infrastructure de nature structurelle dans une vingtaine de bureaux par an d'ici 2011. À l'avenir, on veillera à diminuer encore le nombre de bureaux présentant des problèmes d'accessibilité, voire à les éliminer totalement.

Quant aux points Poste, les conditions générales du projet pour les partenaires candidats incluent textuellement l'article du contrat de gestion entre l'État et la Poste en remplaçant La Poste par le partenaire.

L'ensemble des mesures prévues dans le plan quinquennal de La Poste en ce qui concerne le développement de son réseau devrait ramener la proportion d'endroits inaccessibles ou difficilement accessibles de quelque 45% à environ 10% à la fin du contrat de gestion.

Quant aux budgets, La Poste précise qu'elle n'a pas scindé les investissements visant des améliorations structurelles et ceux exclusivement axés sur l'amélioration de l'accessibilité.

Ce n'est pas le secrétaire d'État mais La Poste qui a fixé, dans son plan pluriannuel approuvé par le conseil d'administration, le budget relatif à ces investissements. Comme nous l'avons déclaré, cela s'est fait en tenant compte des engagements prévus dans le contrat de gestion. Par ailleurs, faciliter l'accès aux gares est sans conteste beaucoup plus complexe, car il s'agit de l'accès tant à la gare qu'aux guichets et aux quais ainsi que de l'accès aux trains.

Is de staatsecretaris van plan dit budget te verhogen? Zo ja, tot welk bedrag? Hoeveel en welke postkantoren zouden hierdoor in aanmerking komen? Zo nee, waarom stelt de staatssecretaris extra middelen ter beschikking voor de toegankelijkheid van de treinstations en niet voor de postkantoren waar nog zeer veel werk aan de winkel is?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Tuybens.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen postkantoren die naar aanleiding van structurele verbouwingswerken toegankelijker worden gemaakt voor mindervaliden en kantoren waar de investering enkel tot doel heeft ze toegankelijker te maken voor mindervaliden. De drie kantoren waarover de heer Noreilde het had, behoren tot die laatste groep. Voor drie andere kantoren wordt nagegaan of speciale werken moeten worden uitgevoerd. De groep van kantoren waar structurele verbouwingswerken worden uitgevoerd is veel groter.

De aanpak van De Post om de toegankelijkheid van de kantoren te verbeteren, sluit aan bij de volgende bepaling van het beheerscontract: 'De Post verbindt zich ertoe om te zorgen voor een makkelijke toegang voor mindervaliden. Bij verbouwingswerken van structurele aard in de nieuwe postkantoren verbindt De Post zich ertoe te zorgen voor een makkelijke toegang voor mindervaliden voor zover de stedenbouwkundige voorschriften en de huurcontracten het toelaten en voor zover de kosten van de structurele aanpassingen in een redelijke verhouding staan ten opzichte van de totale kost.

De Post zal redelijke inspanningen leveren om deze verplichting als middelenverbintenis op te leggen aan de nieuwe en in verbouwing zijnde postwinkel of posthalte.'

Voor de eerste groep heeft De Post een meerjarenplan opgesteld. In het kader daarvan heeft De Post in 2005 achttien herinrichtingsprojecten van structurele aard verwezenlijkt. Voor 2006 of 2007 zijn er 21 projecten gepland. Van de 39 projecten waarvan sprake zijn of zullen er 35 volledig toegankelijk zijn, terwijl er in vier nieuwe gebouwen nog problemen van toegankelijkheid zullen zijn.

Het strategisch plan van De Post voorziet na 2007 in het uitvoeren van infrastructuurwerken van structurele aard in een twintigtal kantoren per jaar tegen 2011. In de toekomst zal er naar worden gestreefd om het aantal kantoren met toegankelijkheidsproblemen in de nieuwe gebouwen nog te verminderen of, indien mogelijk, volledig uit te schakelen.

Wat de Postpunten betreft, nemen de algemene voorwaarden van het bestek voor de kandidaat-partners letterlijk het artikel uit het beheerscontract tussen de Staat en De Post over, met vervanging van De Post door de partner.

Het geheel aan maatregelen waarin voorzien wordt in het vijfjarenplan van De Post met betrekking tot de uitbouw van haar netwerk, zou het aandeel van de ontoegankelijke of moeilijk toegankelijke plaatsen moeten terugbrengen van ongeveer 45% tot ongeveer 10% tegen het einde van het beheerscontract.

Wat de budgetten betreft, meldt De Post geen splitsing te hebben gemaakt tussen de investeringen die structurele

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Ma question m'a été inspirée par dossier de Zele, qui est un véritable vaudeville. Même le conseil d'administration a demandé des mesures. La Poste a fait toutes sortes de promesses mais, malheureusement, le bâtiment n'est toujours pas accessible.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'interdiction de conduire pour les conducteurs de train» (n° 3-1515)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Il ressort de la réponse à ma demande d'explications concernant le non-respect des signaux d'arrêt que chaque franchissement non autorisé d'un signal d'arrêt fait l'objet d'une procédure d'enquête.*

En résumé, elle se déroule comme suit. Lorsqu'un conducteur de train est soupçonné d'avoir commis une faute grave en matière de sécurité, il se voit imposer une interdiction préventive de conduire. Si sa responsabilité est effectivement engagée, l'interdiction est confirmée et la délivrance d'un nouveau brevet d'aptitude est soumise à certaines mesures, à savoir un contrôle de l'aptitude physique, une éventuelle formation complémentaire et un contrôle de la capacité professionnelle dans le cadre d'une nouvelle certification. Cela permet de mettre les conducteurs de train face à leurs responsabilités.

Compte tenu des réponses à ma question précédente, je souhaiterais poser des questions supplémentaires. Combien de cas de non-respect du signal d'arrêt sur les voies principales ou sur les voies qui y mènent ont-ils été relevés en 2002, 2003, 2004 et 2005 ? Comment explique-t-on la hausse ou la diminution de ce nombre ? Dans combien de cas cela a-t-il entraîné à une collision ?

Quel est l'âge moyen des conducteurs qui commettent de telles infractions ? Quelles conclusions en tire-t-on ? Le facteur expérience joue-t-il ici un rôle ? Les syndicats ont en effet toujours affirmé que les infractions étaient essentiellement commises par les jeunes.

Combien de conducteurs de train se sont-ils vu imposer une interdiction préventive de conduire pour chacune de ces années ? Pour combien d'entre eux cette interdiction a-t-elle été confirmée par la suite ? Combien de conducteurs de trains

verbeteringen beogen en deze die uitsluitend gericht zijn op het vergroten van de toegankelijkheid.

Het is niet de staatssecretaris maar wel De Post die in haar meerjarenplan, goedgekeurd door de raad van bestuur, het budget vastlegt van dit type van investeringen. Zoals aangegeven, is dit gebeurd rekening houdend met de engagementen in het beheerscontract. Bovendien is het onmiskenbaar dat het toegankelijker maken van treinstations veel complexer is. Het gaat daarbij om de toegang van zowel het station als de loketten en de perrons, evenals het treinstel.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik heb die vraag niet zonder reden gesteld, maar naar aanleiding van het dossier van Zele, dat een ware vaudeville is. Ook het gemeentebestuur vroeg naar maatregelen. De Post deed allerlei beloften, maar jammer genoeg is het gebouw nog steeds niet toegankelijk.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het rijverbod voor treinbestuurders» (nr. 3-1515)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Uit het antwoord op mijn vraag om uitleg over het negeren van stopseinen bleek dat telkens een treinbestuurder zonder toelating een stopsein voorbijrijdt, een procedure wordt opgestart om de seinoverschrijding te onderzoeken.

Deze procedure verloopt kort samengevat als volgt. Wanneer een vermoeden bestaat dat een treinbestuurder een zware fout tegen de veiligheid heeft gemaakt, wordt deze een preventief rijverbod opgelegd. Indien hij effectief aansprakelijk wordt gesteld, wordt dit rijverbod bevestigd en is het afgeven van een nieuw geschiktheidsbrevet onderworpen aan maatregelen. Deze houden in: een controle op de fysieke geschiktheid, een eventuele bijkomende opleiding en een controle op de vakbekwaamheid tijdens een hercertificeringsproef. Dit is een goede aanpak om treinbestuurders op hun verantwoordelijkheden te wijzen.

Gelet op de antwoorden op mijn vorige vraag heb ik enkele bijkomende vragen. Hoeveel seinoverschrijdingen in of naar hoofdsporen vonden plaats in 2002, 2003, 2004 en 2005? Hoe verklaart men die stijging of daling van het aantal seinoverschrijdingen? In hoeveel gevallen leidde dit effectief tot een aanrijding?

Wat is de gemiddelde leeftijd van de bestuurders die dergelijke overtredingen begaan? Wat concludeert men hieruit? Speelt de factor ervaring al dan niet een rol? De vakbonden hadden immers beweerd dat vooral de jeugd overtredingen beging.

Aan hoeveel treinbestuurders werd een preventief rijverbod opgelegd in elk van deze jaren afzonderlijk? Bij hoeveel treinbestuurders werd dit rijverbod nadien bevestigd? Hoeveel treinbestuurders kregen uiteindelijk geen nieuw

se sont vu finalement refuser un nouveau brevet d'aptitude ?

Seuls 13% des signaux sont équipés d'un système de sécurité automatique. Ce n'est qu'à la fin de l'année 2009 que 80% des points critiques seront protégés. Un programme accéléré d'investissement ne s'impose-t-il pas, étant donné le nombre d'infractions qui serait encore en hausse depuis 2001 ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Voici les chiffres concernant les cas de non-respect d'un signal par un conducteur sur une voie principale ou sur une voie qui donne accès à une voie principale : 27 en 2002, 32 en 2003, 41 en 2004 et 48 en 2005. Quant au nombre de collisions, on en relève une en 2002, une en 2003, deux en 2004 et une en 2005. Les fluctuations sont essentiellement dues à un concours de circonstances dont la cause peut difficilement être établie dans la pratique.*

L'expérience limitée de certains conducteurs et la présence de grands travaux d'infrastructure peuvent avoir une influence négative sur le nombre de franchissements non autorisés de signaux. Inversement, une meilleure formation et un bon système de sécurité ont des conséquences positives. Malheureusement, l'influence de ces facteurs n'est pas directement quantifiable. Nous remarquons que plusieurs incidents au même endroit donnent lieu à une étude en profondeur des services concernés pour éviter que cela ne se reproduise.

L'âge moyen des conducteurs qui franchissent un signal d'interdiction est de 40 ans. Les statistiques montrent qu'un conducteur ayant peu d'expérience court plus de risques qu'un autre. C'est pourquoi il a été décidé, compte tenu de la pyramide des âges des conducteurs, d'équiper dans les plus brefs délais le réseau et le matériel roulant d'un système auxiliaire de pilotage. Celui-ci a différentes fonctions : mise en mémoire, annonce d'un signal d'arrêt, contrôle occasionnel de la vitesse à l'approche d'un tel signal et arrêt automatique en cas de franchissement irrégulier.

Durant les années 2002 à 2005, tous les conducteurs qui avaient franchi un signal d'interdiction se sont vu imposer une interdiction préventive de conduire. Cinq conducteurs n'ont pas reçu de nouveau brevet d'aptitude en 2002, un en 2003, deux en 2004 et un en 2005.

Le calendrier pour l'équipement tant de l'infrastructure que du matériel est volontariste et s'explique par l'ampleur du projet, les délais nécessaires pour la procédure d'adjudication, l'étude et la livraison de l'équipement, ainsi que la disponibilité du matériel servant à installer cet équipement.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Il me paraît curieux que, malgré tous les efforts et les promesses faites après Pérot, le nombre de franchissements non autorisés de signaux continue à augmenter. Nous devons dès lors rester attentifs à ce problème.*

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(La séance est levée à 19 h 00.)

geschiktheidsbrevet?

Slechts 13% van de seinen zijn uitgerust met een automatisch veiligheidssysteem. Pas tegen eind 2009 zal 80% van de kritische punten gedekt zijn. Is een versneld investeringsprogramma niet op zijn plaats, gelet op het aantal seinovertradingen, dat sinds 2001 nog zou zijn toegenomen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Dat een treinbestuurder op het hoofdspoor of op een spoor dat toegang geeft tot een hoofdspoor een sein voorbijreed, gebeurde 27 keer in 2002, 32 keer in 2003, 41 keer in 2004 en 48 keer in 2005. Het aantal aanrijdingen bedroeg 1 in 2002, 1 in 2003, 2 in 2004 en 1 in 2005. De fluctuaties zijn vooral te wijten aan een toevallige samenloop van omstandigheden waarvan de oorzaak in de praktijk moeilijk kan worden vastgesteld.

Bestuurders met een beperkte ervaring en grote infrastructuurwerken hebben een negatieve weerslag op het aantal ongeoorloofde seinoverschrijdingen. Omgekeerd hebben een verbeterde opleiding en een goed veiligheidssysteem een positieve uitwerking. Helaas is de invloed van deze factoren niet rechtstreeks kwantificeerbaar. We merken op dat meerdere incidenten op dezelfde plaats aanleiding geven tot een grondige studie van de betrokken diensten om herhaling te voorkomen.

De gemiddelde leeftijd van de bestuurders die ongeoorloofd een sein overschreden, is 40 jaar. Uit statistieken blijkt dat een bestuurder met weinig ervaring meer kans loopt dan een ervaren bestuurder. Daarom werd, gezien de leeftijds piramide van het besturingspersoneel, beslist het net en het rollend materieel zo spoedig mogelijk met een besturingshulpsysteem uit te rusten. Dat heeft de volgende functies: geheugenopslag, aankondiging van een gesloten sein, incidentele snelheidscontrole bij het naderen van een dergelijk sein en een automatische stop in geval van onregelmatige overschrijding.

In de jaren 2002 tot en met 2005 kregen alle bestuurders die ongeoorloofd een sein voorbijreden, een preventief rijverbod opgelegd en bevestigd. In 2002 kregen 5 bestuurders geen nieuw geschiktheidsbrevet. In 2003 was dat er 1, in 2004 2 en in 2005 1.

De planning voor de uitrusting, zowel van de infrastructuur als het materieel, is voluntaristisch en is te verklaren door de omvang van het project, de termijnen die nodig zijn voor de gunningsprocedure, de studie en de levering van de uitrusting, alsook de beschikbaarheid van het materieel voor het installeren van de uitrusting.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik vind het een beetje vreemd dat ondanks alle inspanningen en belofes na Pérot, het aantal seinoverschrijdingen blijkaar stijgt. Het is dus iets waarvoor we blijvend aandacht moeten hebben.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uitene.**

(De vergadering wordt gesloten om 19.00 uur.)

Excusés

MM. Chevalier et Van den Brande, à l'étranger, Mmes de Bethune et Talhaoui, M. Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chevalier en Van den Brande, in het buitenland, de dames de Bethune en Talhaoui, de heer Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 60
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 60
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Présents : 61
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Pour

Stemming 4

Aanwezig: 61
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Présents : 61
 Pour : 42
 Contre : 10
 Abstentions : 9

Pour

Stemming 5

Aanwezig: 61
 Voor: 42
 Tegen: 10
 Onthoudingen: 9

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Hugo Coveliers, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 6

Présents : 61
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Stemming 6

Aanwezig: 61
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga

Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Hugo Coveliers, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 20

Onthoudingen: 20

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 42

Voor: 42

Contre : 1

Tegen: 1

Abstentions : 18

Onthoudingen: 18

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Hugo Coveliers.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 60

Aanwezig: 60

Pour : 52

Voor: 52

Contre : 8

Tegen: 8

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe,

Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 10

Présents : 60
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 1

Pour

Stemming 10

Aanwezig: 60
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Isabelle Durant.

Vote n° 11

Présents : 61
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 8

Pour

Stemming 11

Aanwezig: 61
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Hugo Coveliers, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 12

Présents : 60
Pour : 44
Contre : 7
Abstentions : 9

Pour

Stemming 12

Aanwezig: 60
Voor: 44
Tegen: 7
Onthoudingen: 9

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde,

Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 51

Voor: 51

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Hugo Coveliers, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 14

Stemming 14

Présents : 58

Aanwezig: 58

Pour : 37

Voor: 37

Contre : 18

Tegen: 18

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Vote n° 15

Stemming 15

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 38

Voor: 38

Contre : 18

Tegen: 18

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy,

Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buisse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-1637/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 27 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-1638/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des aînés (de Mme Christel Geerts et Olga Zrihen et consorts ; Doc. **3-1641/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi insérant un article *12bis* dans la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (de M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **3-1642/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la situation politique à Haïti (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-1632/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à promouvoir l'égalité de rémunération entre les femmes et les hommes (de Mme Olga Zrihen et Mme Marie-José Laloy ; Doc. **3-1633/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution recommandant de compléter la réglementation de la circulation routière par des dispositions relatives à la veste de sécurité (de MM. Flor Koninckx et Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-1634/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-1637/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 27 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-1638/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (van mevrouw Christel Geerts en Olga Zrihen c.s.; Stuk **3-1641/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel *12bis* in de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (van de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk **3-1642/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de politieke toestand in Haïti (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-1632/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende het bevorderen van een gelijke beloning van vrouwen en mannen (van mevrouw Olga Zrihen en mevrouw Marie-José Laloy; Stuk **3-1633/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot aanvulling van de wegverkeersreglementering met bepalingen betreffende het veiligheidsvestje (van de heren Flor Koninckx en Ludwig Vandenhove; Stuk **3-1634/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision du titre III, chapitre 1^{er}, de la Constitution, en vue d'y insérer un article 48*bis* aux fins d'instaurer l'obligation d'exercer le mandat électif auquel le candidat a été élu (de M. Francis Delpérée ; Doc. **3-1640/1**).

- **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le projet d'arrêté royal fixant les normes relatives aux frais des services d'incendie* » (n° 3-1502)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les agressions par strangulation* » (n° 3-1516)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le diabète* » (n° 3-1517)
- de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les contacts d'une série de terroristes britanniques avec la mafia russe en Belgique* » (n° 3-1518)
- de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le contrôle de l'affectation de la subvention destinée à l'ancien exécutif des musulmans de Belgique* » (n° 3-1519)
- de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères sur « *le refus de délivrer un visa à un membre d'une délégation du Conseil palestinien* » (n° 3-1520)
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la réintégration d'indépendants inaptes au travail par le biais d'une activité professionnelle limitée* » (n° 3-1521)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la participation personnelle concernant les soins d'urgence* » (n° 3-1522)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *la livraison de 242 nouveaux véhicules blindés* » (n° 3-1523)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la subvention à l'épanouissement culturel et sportif et la participation sociale des CPAS* » (n° 3-1524)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le fonctionnement du tribunal de police de Bruxelles* » (n° 3-1525)

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel tot verklaring van herziening van titel III, hoofdstuk I, van de Grondwet, teneinde daarin een artikel 48*bis* in te voegen houdende de verplichting voor een verkozene om zijn mandaat ook op te nemen (van de heer Francis Delpérée; Stuk **3-1640/1**).

- **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de normen voor de kosten van de brandweerdiensten*” (nr. 3-1502)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de wurgovervallen*” (nr. 3-1516)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*diabetes*” (nr. 3-1517)
- van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de contacten van een aantal Britse terroristen met de Russische mafia in België*” (nr. 3-1518)
- van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de controle op de aanwending van de toelage voor de gewezen moslimexecutieve van België*” (nr. 3-1519)
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de weigering van een visum aan een delegatielid van de Palestijnse Raad*” (nr. 3-1520)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de reïntegratie van arbeidsongeschikte zelfstandigen via een beperkte beroepsbezigheid*” (nr. 3-1521)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het persoonlijk aandeel inzake de spoedgevallenzorg*” (nr. 3-1522)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “*de levering van 242 nieuwe pantserwagens*” (nr. 3-1523)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de subsidiëring van de culturele en sportieve ontplooiing en de maatschappelijke participatie door OCMW's*” (nr. 3-1524)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de werking van de politierechtbank te Brussel*” (nr. 3-1525)

– de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la situation des ressortissants afghans séjournant en Belgique* » (n° 3-1526)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évocations

Par messages des 28 et 30 mars 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à l'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. **3-1616/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (Doc. **3-1617/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (Doc. **3-1635/1**).

Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (Doc. **3-1636/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 23 mars 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. **3-1478/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 ;

– van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toestand van de Afghaanse onderdanen die in België verblijven*” (nr. 3-1526)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 28 en 30 maart 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk **3-1616/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen (Stuk **3-1617/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (Stuk **3-1635/1**).

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (Stuk **3-1636/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 23 maart 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk **3-1478/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996;

2° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (Doc. 3-1487/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (Doc. 3-1498/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (Doc. 3-1573/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mars 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (Stuk 3-1487/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (Stuk 3-1498/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (Stuk 3-1573/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 maart 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (Doc. 3-1622/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 46/2006, rendu le 22 mars 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 2, 2°, 10, 4°, et 12*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et à l'article 26 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 portant le même intitulé, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3696) ;
- l'arrêt n° 47/2006, rendu le 22 mars 2006, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 3714).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 164 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 3935) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 306 du Code civil, posées par la Cour d'appel de Liège et la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3936 joint au 3824) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 15 et 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3939) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 58 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 3940).

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (Stuk 3-1622/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 46/2006, uitgesproken op 22 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 2°, 10, 4°, en 12*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 met hetzelfde opschrift, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3696);
- het arrest nr. 47/2006, uitgesproken op 22 maart 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 18 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3714).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 164 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 3935);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 306 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik en het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3936 toegevoegd aan 3824);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 15 en 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3939);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 58 van het Vlaamse decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 3940).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation partielle de l'article 365^{ter}, §5, du Code judiciaire, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 août 2005, introduit par N. Arbib et autres (numéro du rôle 3930) ;
- le recours en annulation de l'article 3 et de l'article 4 (*partim*) du décret de la Région flamande du 15 juillet 2005 modifiant le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, en ce qui concerne le droit d'achat des locataires sociaux, introduit par l'ASBL « Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen » et autres (numéro du rôle 3938).

– **Pris pour notification.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 17 mars 2006, l'auditeur du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346, §3, alinéa 1^{er} du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 17 mars 2006.

Par lettre du 20 mars 2006, l'auditeur du travail de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat du travail de Bruges, approuvé lors de son assemblée de corps du 17 mars 2006.

Par lettre du 20 mars 2006, l'auditeur du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée de corps du 6 mars 2006.

Par lettre du 21 mars 2006, l'auditeur du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée de corps du 20 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parquets

Par lettre du 22 mars 2006, le procureur du Roi de Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Parquet du Procureur du Roi de Furnes, approuvé lors de son assemblée de corps du 21 mars 2006.

Par lettre du 23 mars 2006, le procureur du Roi d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Parquet du Procureur du Roi d'Anvers, approuvés lors de son assemblée de corps du 22 mars 2006.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 365^{ter}, §5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, ingesteld door N. Arbib en anderen (rolnummer 3930);
- het beroep tot vernietiging van artikel 3 en artikel 4 (*partim*) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode met betrekking tot het kooprecht van sociale huurders, ingesteld door de VZW Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen en anderen (rolnummer 3938).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 17 maart 2006 heeft de arbeidsauditeur te Antwerpen overeenkomstig artikel 346, §3, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Arbeidsauditoraat te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 17 maart 2006.

Bij brief van 20 maart 2006 heeft de arbeidsauditeur te Brugge overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Arbeidsauditoraat te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 17 maart 2006.

Bij brief van 20 maart 2006 heeft de arbeidsauditeur te Doornik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Arbeidsauditoraat te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 6 maart 2006.

Bij brief van 21 maart 2006 heeft de arbeidsauditeur te Tongeren overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Arbeidsauditoraat te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 20 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parketten

Bij brief van 22 maart 2006 heeft de Procureur des Konings te Veurne overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat van 2005 van het Parket van de Procureur des Konings te Veurne, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 21 maart 2006.

Bij brief van 23 maart 2006 heeft de Procureur des Konings te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Parket van de Procureur des Konings te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van

Par lettre du 24 mars 2006, le procureur du Roi d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Parquet du Procureur du Roi d'Eupen, approuvé lors de son assemblée de corps du 23 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux de commerce

Par lettre du 20 mars 2006, le président du Tribunal de commerce de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2005 du Tribunal de commerce de Turnhout, approuvé lors de son assemblée générale du 16 mars 2006.

Par lettre du 21 mars 2006, le président du Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2005 du Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, approuvé lors de son assemblée générale du 21 mars 2006.

Par lettre du 22 mars 2006, le président du Tribunal de commerce de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2005 du Tribunal de commerce de Gand, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux de première instance

Par lettre du 21 mars 2006, le président du Tribunal de première instance de Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal de première instance de Furnes, approuvé lors de son assemblée générale du 17 mars 2006.

Par lettre du 23 mars 2006, le président du Tribunal de première instance de Neufchâteau a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §2, alinéa 2, du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal de première instance de Neufchâteau, approuvé lors de son assemblée générale du 21 mars 2006.

Par lettre du 25 mars 2006, le président du Tribunal de première instance de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal de première instance de Termonde, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux du travail

Par lettre du 20 mars 2006, le président du Tribunal du travail de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à

22 maart 2006.

Bij brief van 24 maart 2006 heeft de Procureur des Konings te Eupen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Parket van de Procureur des Konings te Eupen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 23 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbanken van koophandel

Bij brief van 20 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Turnhout overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2005 van de Rechtbank van koophandel te Turnhout, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 maart 2006.

Bij brief van 21 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2005 van de Rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 maart 2006.

Bij brief van 22 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Gent overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2005 van de Rechtbank van koophandel te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbanken van eerste aanleg

Bij brief van 21 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Veurne overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Rechtbank van eerste aanleg te Veurne, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 17 maart 2006.

Bij brief van 23 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau overeenkomstig artikel 340, §2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 maart 2006.

Bij brief van 25 maart 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsrechtbanken

Bij brief van 20 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde overeenkomstig artikel 340

l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Audenarde, approuvé lors de son assemblée générale du 17 mars 2006.

Par lettre du 20 mars 2006, le président du Tribunal du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée générale du 16 mars 2006.

Par lettre du 21 mars 2006, le président du Tribunal du travail de Louvain a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Louvain, approuvé lors de son assemblée générale du 21 mars 2006.

Par lettre du 23 mars 2006, le président du Tribunal du travail de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 16 mars 2006.

Par lettre du 27 mars 2006, le président du Tribunal du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, alinéas 1 et 5, du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 16 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police

Par lettre du 21 mars 2006, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles (NL) a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2005 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles, approuvé lors de l'assemblée générale du 10 mars 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 22 mars 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil abrogeant le règlement (CEE) n° 3181/78 du Conseil et le règlement (CEE) n° 1736/79 du Conseil dans le domaine de la politique monétaire ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord de partenariat

van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 17 maart 2006.

Bij brief van 20 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Tongeren overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 maart 2006.

Bij brief van 21 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Leuven overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Leuven, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 maart 2006.

Bij brief van 23 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 maart 2006.

Bij brief van 27 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Doornik overeenkomstig artikel 340, §3, 1° en 5° lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken

Bij brief van 21 maart 2006 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Brussel (NL) overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor het jaar 2005 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep van Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 maart 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 22 maart 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad tot opheffing van Verordening (EEG) nr. 3181/78 van de Raad en Verordening (EEG) nr. 1736/79 van de Raad met betrekking tot het monetair beleid;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van een

entre la Communauté européenne et les îles Salomon concernant la pêche au large des îles Salomon ;	partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Salomonseilanden inzake de visserij in de visserijzone van de Salomonseilanden;
– une résolution sur la confrontation entre l'Iran et la communauté internationale ;	– een resolutie over de confrontatie tussen Iran en de internationale gemeenschap;
– une résolution sur la liberté d'expression et le respect des convictions religieuses ;	– een resolutie over de vrijheid van meningsuiting en de eerbiediging van godsdienstige overtuigingen;
– une résolution sur la situation au Belarus à la veille des élections présidentielles du 19 mars ;	– een resolutie over de situatie in Belarus aan de vooravond van de presidentsverkiezingen van 19 maart;
– une résolution sur l'Azerbaïdjan	– een resolutie over Azerbeïdjan,
– une résolution sur Guantanamo,	– een resolutie over Guantánamo;
adoptées au cours de la période de session du 13 au 16 février 2006.	aangenomen tijdens de vergaderperiode van 13 tot 16 februari 2006.
– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.	– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.